

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DE SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES**



RECHERCHE :

L'IMPORTANCE DE CRÉER DES ATELIERS DE FORMATION PROFESSIONNELLE DANS LES DOMAINES DU MARKETING, DE LA TRADUCTION ET DU TOURISME POUR PERMETTRE UNE MEILLEURE INSERTION AU TRAVAIL DÈS LA TROISIÈME ANNÉE DE LA LICENCE EN LANGUES MODERNES : SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

PRÉSENTÉ PAR :

B. KARLA STEPHANIE GRANDE MOLINA	(GM12005)
B. KATHERINE YAMILETH MENDOZA NAVARRETE	(MN13012)
B. JENNIFFER ESTEFANÍA SÁNCHEZ OSORIO	(SO15005)

MÉMOIRE POUR OBTENIR LE TITRE DE :
DIPLÔMÉE EN LANGUES MODERNES : SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

DIRECTRICE DE MÉMOIRE :
DIPLÔMÉE FRANCISCA AGUILLÓN RIVERA

COORDINATEUR DU PROCESSUS POUR L'OBTENTION DU DIPLÔME
PROFESSEUR MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS

**CITÉ UNIVERSITÉ, DR. FABIO CASTILLO FIGUEROA, SAN SALVADOR,
EL SALVADOR, AMÉRIQUE CENTRALE, 15 JUILLET 2022**

AUTORITÉS DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR

RECTEUR

PROFESSEUR ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

VICE-RECTEUR ACADÉMIQUE

DOCTEUR RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

VICE-RECTEUR ADMINISTRATIF

INGÉNIEUR JUAN ROSA QUINTANILLA

SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

INGÉNIEUR FRANCISCO ANTONIO ALARCÓN SANDOVAL

FISCAL GENERAL

DIPLÔMÉ RAFAEL HUMBERTO PEÑA MARÍN

AUTORITÉS DE LA FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES

DOYEN

PROFESSEUR OSCAR WUILMAN HERRERA RAMOS

VICE-DOYENNE

PROFESSEUR SANDRA LORENA BENAVIDES DE SERRANO

SECRÉTAIRE

PROFESSEUR JUAN CARLOS CRUZ CUBÍAS

SECRÉTAIRE DE SÉANCE

DIPLÔMÉ WALTER ANTONIO MARTÍNEZ HERNÁNDEZ

AUTORITÉS DU DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES

CHEF DU DÉPARTEMENT

PROFESSEUR ANA GRACE GÓMEZ ALEGRÍA

COORDINATEUR DU PROCESSUS POUR L'OBTENTION DU DIPLÔME

PROFESSEUR MIGUEL ÁNGEL CARRANZA CAMPOS

DIRECTRICE DE MÉMOIRE

DIPLÔMÉE FRANCISCA AGUILLÓN RIVERA

Remerciements

Par Stephanie :

*« Je connais un hymne géant et étrange
qui annonce dans la nuit de l'âme une aube,
et ces pages sont de cet hymne
cadences que l'air dilate dans les ombres.
J'aimerais l'écrire, bien sûr.
apprivoiser la langue rebelle et mesquine,
avec des mots qui étaient en même temps
des soupirs et des rires, des couleurs et des notes. »*

- **« El » :**

Pour m'avoir donné la sérénité d'accepter ce que je ne peux pas changer, le courage de changer ce que je peux changer et la sagesse de comprendre la différence ; tout en appréciant un jour à la fois, et en profitant de chaque nouvel instant. En plus, de son immense miséricorde et de ses directives à chaque étape de ce travail et séjour.

- **À ma famille :**

Pour être la principale force motrice qui me motive à m'efforcer à chaque nouvelle étape.

- **À mon petit copain :**

Pour avoir été une source constante d'inspiration, encouragement, soutien et aide, ne faisant pas de cet important projet une exception.

- **À mon équipe de travail :**

Pour leur travail acharné tout au long de cette recherche, pour leur dévouement et leur implication qui nous ont permis de compléter une autre partie de ce parcours professionnel ensemble. Je suis à la fois honorée et fière d'avoir travaillé avec vous deux.

- **Et bien sûr, d'une guise très spéciale et gigantesque à notre chère tutrice du processus de degré :**

Pour sa positivité en tant que justement tutrice de ce travail, pour son incroyable soutien, ses conseils et sa motivation à chaque étape du projet. En plus de sa patience et de son implication en tant que professionnelle et sa qualité humaine.

Par Katherine :

Tout d'abord, je remercie Dieu tout puissant de m'avoir donné le courage, la sagesse et la force pour conclure ce projet de recherche, merci de me guider et d'être toujours avec moi. Ensuite, je tiens à remercier toutes les personnes qui ont participé, de près ou de loin, à la réalisation de ce mémoire :

- **À notre directrice du mémoire :**

Pour son temps consacré, sa patience, ses conseils et surtout pour l'immense soutien tout au long de la réalisation du projet.

- **À mon équipe de travail :**

Pour être l'équipe la plus incroyable avec laquelle je n'ai jamais travaillé, j'apprécie grandement leur engagement, leur temps et leur effort dans le développement de ce travail. Merci de donner le meilleur de vous-même chaque jour.

- **À ma famille :**

Pour l'amour, les conseils ainsi que le soutien inconditionnel. Merci à mes parents et mes frères pour être le pilier et l'inspiration à chaque étape de mes études.

- **À mon fiancé :**

Pour les mots d'encouragement et le soutien inestimable. Merci d'être toujours là.

Par Jenniffer

Premièrement, je remercie tout à notre Dieu tout puissant et mes collègues de m'avoir permis finir ce travail.

De plus, je tiens à témoigner toute ma reconnaissance et mon respect aux personnes suivantes pour leur aide dans la réalisation de ce mémoire :

- **À ma mère :**

D'abord, ma mère, pour son soutien constant et son encouragement. Pour être toujours là pour moi.

- **À notre directrice du mémoire :**

Je voudrais adresser toute ma reconnaissance à la directrice de ce mémoire, Madame Francisca Aguillón, pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils, qui ont contribué à alimenter notre travail, pour le temps qu'elle a consacré à nous apporter les outils méthodologiques indispensables à la conduite de cette recherche. De plus, son exigence et sa motivation nous ont grandement aidé.

SOMMAIRE

Contenus

Résumé	9
Abstract	10
Resumen	11
Introduction	12
Définition de termes	14
CHAPITRE I – Problématique et énoncé du problème	18
1.1. Problématique et énoncé du problème	18
1.2. Questions de recherche	20
1.2.1. Question générale	20
1.2.2. Questions spécifiques	20
1.3. Objectifs	21
1.3.1. Objectif général	21
1.3.2. Objectifs spécifiques	21
1.4. Justification	22
CHAPITRE II – Cadre théorique	24
2.1. Introduction	24
2.2 Antécédents	24
2.3. Bases théoriques	27
2.3.1. Théorie de l'apprentissage significatif par David Ausubel	27
2.3.2 Théorie constructiviste de Jean Piaget	29
2.3.3. Théorie de l'apprentissage tout au long de la vie (UNESCO, 1996).....	30
2.3.4. Théorie socioculturelle de Lev Vygotsky	32
CHAPITRE III – Cadre méthodologique	34
3.1. Paradigme.....	34
3.2. Type d'approche.....	35
3.3. Type d'étude.....	35
3.4. Design de recherche	36
3.5. Délimitation de l'espace et population échantillon	36
3.6. Recrutement	37
3.7. Techniques et instruments de collecte des données	38

3.8. Analyse de l'instrument	39
3.9. Analyse de résultats.....	39
CHAPITRE IV – Résultats des données	42
4.1. Essai I : La pensée des experts en relation à la mise en place des ateliers de marketing, traduction et tourisme comme une option de formation extrascolaire de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais	42
4.1.1. Initiative d'introduction dans les différents domaines des ateliers : du marketing, de la traduction et du tourisme.....	42
4.1.2. Théorie et mise en pratique	43
4.1.3. Organisation et exécution du projet	43
4.1.4. Impact des ateliers de formation professionnelle	45
4.2. Essai II : Les compétences qui seraient développées dans les ateliers de marketing, traduction et tourisme	47
4.2.1. Notions élémentaires de Marketing International	47
4.2.2. Rôle de la langue maternelle dans la formation d'une langue étrangère	48
4.2.3. Traduction générale et spécialisée	49
4.2.4. Tourisme et identité culturelle	50
4.2.4.1. Être capable de se former en tant que guides touristiques	51
4.2.4.2. Opérateurs de marché.....	51
4.2.4.3. Le domaine de l'entrepreneuriat	51
4.2.5. Nouvelles aptitudes pour le marché du travail : marketing, traduction et tourisme .	52
4.2.5.1. Atelier de marketing.....	52
4.2.5.2. Atelier de traduction.....	52
4.2.5.3. Atelier de tourisme	53
4.3. Essai III : Les attentes des étudiants de la carrière de suivre les ateliers de formation professionnelle en ce qui concerne l'insertion au travail	54
4.3.1. Développement des compétences linguistiques	54
4.3.2. Une formation spécialisée dans les domaines du marketing, de la traduction ou du tourisme.....	55
4.3.3. Atelier de formation professionnelle comme outil d'insertion du travail	56
CHAPITRE V – Conclusions et Recommandations	59
5.1. Conclusions	59
5.2. Recommandations	61
CHAPITRE VI – Annexes	62
6.1. Modèle d'entrevue aux experts (domaine marketing).....	63

6.2. Annexe n°1 : entrevista a lic. Ernesto Pineda	64
6.3. Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction.....	70
6.4. Modèle d'entrevue aux experts (domaine traduction).....	95
6.5. Annexe n°2 : entrevista a l'cda. Victoria Arguijo, traductora.....	97
6.6. Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction	102
6.7. Modèle d'entrevue aux experts (domaine tourisme).....	135
6.8. Annexe n°3 : entrevista a l'cda. Andrea Minero	137
6.9. Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction	141
6.10. Instrument n°1 dirigé aux étudiants	158
6.11. Instrument n°2 dirigé aux étudiants	160
6.12. Résultats du deuxième instrument de récolte de données	162
6.13. Annexe n°4 : Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction	169
6.14. Classement des idées et réponses obtenues de l'instrument n° 2.....	216
6.15. Programme des activités (1ER PARTIE).....	225
6.16. Programme des activités (2ÈME PARTIE)	226
CHAPITRE VII – Bibliographie et sources électroniques	228

RESUMÉ

Ce mémoire est basé sur l'importance de créer des ateliers de formation professionnelle en ce qui concerne les secteurs du marketing, de la traduction et du tourisme, ceci à partir de la troisième année du Diplôme en Langues Modernes afin de servir d'insertion pour un avenir d'insertion au marché de travail. Dans le cadre de l'étude, un accent particulier sera mis sur l'identification des bénéfices de ce projet, qui a été soutenue par le point de vue d'experts dans chaque domaine : marketing, traduction et tourisme. Les matières de base seront déterminées pour une éventuelle mise en place et exécution des ateliers. De même, les attentes de la population étudiante seront présentées quant à une future réalisation de ce type d'ateliers. De même, ces résultats seront reflétés à partir d'une approche qualitative et humaniste. Enfin, une récapitulation sera faite concernant les résolutions qui seraient données autour d'une éventuelle création d'ateliers de formation professionnelle pour la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais.

Mots clés : atelier de formation professionnelle ; marketing ; traduction ; tourisme ; insertion de travail.

ABSTRACT

The present research is focused on establishing what is the importance of creating professional training workshops regarding the marketing, translation and tourism areas since the third year of the Degree in Modern Languages, in order to serve as a learning tool for a future employment insertion. Within this project will place particular emphasis on identifying the benefits from the point of view of experts qualified in each area: marketing, translation and tourism. The subjects will be determined based on a possible implementation of the workshops. Moreover, it will be shown what are the students' expectations concerning the future implementation of such workshops. In the same way, these results will be reflected in a qualitative and humanistic approach. Finally, it will take into consideration the resolutions about the possible creation of professional training workshops for the Degree in Modern Languages: specialization in French and English.

Key words: professional training workshop ; marketing ; translation ; tourism ; employment insertion.

RESUMEN

El presente trabajo final está fundado en establecer cuál es la importancia de la creación de talleres de formación profesional con respecto a los sectores de Marketing, Traducción y Turismo, esto a partir del tercer año de Licenciatura en Lenguas Modernas para así poder servir como herramienta en pro de una futura inserción laboral. Dentro del estudio se hará especial hincapié a la identificación de los beneficios de dicho proyecto desde el punto de vista de expertos en cada área: marketing, traducción y turismo. Se determinarán las asignaturas base para una posible implementación y ejecución de los talleres. Y asimismo, se mostrarán cuáles son las expectativas por parte de la población estudiantil con respecto a una futura implementación de este tipo de talleres. Asimismo, dichos resultados se verán reflejados desde un enfoque de tipo cualitativo y humanista. Finalmente, se hará un recuento en cuanto a las resoluciones que se darían en torno a una posible creación de talleres de formación profesional para la Licenciatura de Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés.

Palabras clave: taller de formación profesional ; marketing ; traducción ; turismo ; inserción laboral.

INTRODUCTION

Le présent projet de recherche a été développé pour l'équipe de travail conformé par les étudiantes de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais, pour obtenir le titre de la filière précitée. Et cette recherche a été intitulée « L'importance de créer des ateliers de formation professionnelle dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme pour permettre une meilleure insertion au travail dès la troisième année de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais ».

C'est ainsi que les ateliers de formation professionnelle peuvent être des espaces qui contribuent à un apprentissage de sens significatif, ce qui ait pour but de présenter l'information d'une guise qui encourage aux élèves à lui donner un vrai sens : tant à ce qu'ils en savent déjà qu'aux nouvelles compétences qui sont en train d'apprendre. Cela à propos de former une personne avec un esprit critique et capable de se développer dans des divers domaines, David Ausubel, Théorie de l'apprentissage significatif. Également, cette thèse peut être soutenue avec l'étroite relation entre 3 facteurs établie par D. Bob Gowin (1981) : l'enseignant, l'élève et le matériel pédagogique ; sans lesquels un apprentissage de cette nature ne peut pas être consommé.

Suivant cette ligne, il est essentiel de souligner que ce travail de mémoire a pour but principal d'identifier l'importance de la création des ateliers, démontrer les attentes des étudiants et, en même temps, montrer quelles seraient les compétences à développer dans une mise en place ; et ces résultats ont été obtenus avec l'aide des différentes bases théoriques reliées au sujet d'étude ainsi que des entretiens avec des professionnels. En plus, il a été possible de soutenir ce sujet avec les différents instruments de collecte de données qui ont été développés et autres recherches qui ont été présentées préalablement pour d'autres étudiants du Département de Langues Étrangères et de l'Université d'El Salvador. C'est pourquoi, afin d'accomplir les objectifs de ce travail, l'équipe de recherche présente les 6 chapitres suivants :

En premier lieu, le premier chapitre aborde le profil de recherche, commençant par l'énoncé de la problématique, qui est concernant le but de ce projet, grâce au diagnostic exécuté précédemment. Ensuite, il a été formulé la question de recherche générale en résumant la problématique du travail de manière précise et à partir de celle-là, elles ont été formulées les questions spécifiques qui ont été développées tout au long de cette investigation ; et elles en ont été soutenues pour les objectifs généraux et spécifiques qui ont indiqué les points de départ pour pouvoir accomplir le but de ce projet. De plus, il a été rédigé la justification, dont l'objectif a été de démontrer la vitale importance pour expliciter les capacités et les limites du projet, ainsi que ses éventuels résultats et possibilités. Tout cela en conduite d'un exposé minutieux de ce qui s'inspirait à réaliser, comment, dans quel but et pour comprendre toutes les étapes nécessaires dans le développement du projet.

D'autre part, le deuxième chapitre est composé pour le cadre théorique, où il est possible de montrer les antécédents de filière et les différentes bases théories telles que : la théorie de l'apprentissage significatif par David Ausubel, la théorie constructiviste de Jean Piaget, la

théorie socioculturelle de Lev Vygotsky et la théorie de l'apprentissage tout au long de la vie (Long life learning, UNESCO, 1996). Lesquelles ont aidé à soutenir cette recherche et qui ont permis de connaître des concepts de base clés, d'analyser et de refléter des relations théoriques déjà prouvées dans d'autres contextes afin de les appliquer à l'objet d'étude.

Le troisième chapitre est consacré au cadre méthodologique comme une façon de guide pour mieux comprendre et constater les différentes étapes qui ont été suivies à propos de la récolte des données du projet et leur exécution. Le premier pas ici est le paradigme comme élément déclencheur du chapitre. Suivi du type d'approche et du type d'étude respectivement. Le design choisi pour la recherche est le pas à suivre avant la délimitation de l'espace et la population échantillon. Après, ils se détaillent le processus de recrutement et les techniques et les instruments de collecte de données développés. En plus de comment il a été effectué l'analyse de l'instrument même et leurs résultats ; c'est-à-dire, que ce chapitre est conformé par 9 points en total.

Ensuite, le quatrième chapitre a été travaillé à propos des réponses aux questions de recherche obtenues et analysées, où l'équipe de recherche a présenté des analyses et résultats obtenus à guise de répondre chaque question de recherche établies au début du projet, et des possibles solutions ont été établies sur la base de la pensée des experts enquêtés par rapport à la mise des ateliers de formation professionnelle comme une alternative extrascolaire. En outre, les résultats et conclusions de cette partie ont été aussi fondées sur l'opinion de la population échantillon, laquelle a été une pièce fondamentale de la récolte de données, ainsi que les respectives bases théoriques traitées ; tout cela à manière de bien soutenir les résultats de cette étape.

De plus, le cinquième chapitre est composé par les conclusions aux questions spécifiques. Celles-ci sont basées d'après toute la récolte des données au cours du projet, ainsi que du point de vue de l'équipe de travail. En outre, les recommandations ont été dirigées aux autorités du Département de Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador, afin d'apporter quelle serait l'importance d'une inclusion de la mise en œuvre des ateliers de formation professionnelle en tant que mesure extrascolaire comme prélude à une future spécialisation. Cela, afin d'apporter l'importance de l'amélioration de la formation des élèves.

Finalement, le sixième chapitre nommé : annexes, il contient les instruments de recherche. Ainsi que les lettres adressées aux experts de chaque domaine par rapport à leur demande de participation au projet de recherche et les transcriptions des entrevues réalisées. Également, les cadres d'analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction de Maria Legghio, concernant les champs du marketing, de la traduction et du tourisme. De plus, le chapitre présente les graphiques et l'analyse des questions ouvertes de la récolte de données des étudiants de la carrière en ce qui concerne les instruments effectués avec de l'aide de la population échantillon. Et de la même manière, le programme d'activités de l'exécution du travail et les différentes sources électroniques qui ont contribué à soutenir la base théorique de cette recherche sont inclus dans cette partie.

DÉFINITION DE TERMES

- **Travail :** « Le travail est tout effort exempt de plaisir, ou plutôt : un effort qui vous diminue à vos propres yeux. » (Emil Cioran - Carnets 1957-1972, 2 juillet 1970). C'est-à-dire que le travail désigne l'effort physique ou intellectuel qui doit être accompli pour faire quelque chose ou obtenir un résultat recherché.

C'est également la possibilité d'accéder à un emploi, une rémunération (en espèces ou en nature) appropriée, la sécurité au travail et des conditions de travail salubres. Et Le Petit Larousse définit le terme comme : « Activité de l'homme appliquée à la production, à la création, à l'entretien de quelque chose. C'est transformation de la nature, propre aux hommes, qui les met en relation et qui est productrice de valeur. » En plus de : « Exercice d'une activité professionnelle et laborieuse de l'homme considérée comme un facteur essentiel de la production et de l'activité économique ».

Le mot travail a ensuite évolué vers le sens moderne de : « activité professionnelle rémunérée ». Ainsi, obligation exécutée sous les ordres et le contrôle d'un employeur en contrepartie d'une rémunération. En tant qu'occupation rémunérée, le travail est synonyme d'emploi. En plus, le terme travail peut aussi s'appliquer à des activités non rémunérées (Exemple : travail domestique, dans le cadre de la famille).

En résumé, « Le travail, c'est la vérité de l'idéalisme et du matérialisme, c'est l'homme au principe de la matière et c'est la conscience émergeant du vide vers la plénitude de la joie » (Vuillemin, J., L'Être et le Travail, P.U.F., Paris, 1949, p. 16 Google Scholar).

- **Atelier :** L'atelier est un groupe de travail, qui permet de travailler en mode collaboratif. Donc, il est possible de définir un atelier comme un groupe de travail dans lequel, à partir d'une thématique ou d'un sujet donné, des échanges vont se faire, dans un groupe de travail déterminé. Autrement dit, un groupe de travail constitué autour d'une activité ou d'un thème.

L'origine du terme reste quelque peu sombre et il viendrait du latin assis, puis astella, qui ne désignait que le simple copeau : l'éclat de bois. Vers 1332, il en a été relevé l'usage en français pour désigner « le lieu où sont réunis les éclats de bois du charpentier ». Il se trouve entre le XIV^e et le XVIII^e siècle les formes suivantes : artelier, astelier, astellier, atelier, hastelier, etc. Le mot semble être fixé dans son sens comme dans son orthographe au XVIII^e siècle où il signifie « le lieu aussi bien que l'ensemble des ouvriers groupés dans ce lieu où l'on travaille sous un même maître », Trévoux, 1773.

- **Formation professionnelle :** Selon Eugenio A. Climent Lopez, la formation professionnelle peut être définie comme l'ensemble des activités dont l'objectif est de fournir les connaissances, les compétences et les attitudes nécessaires à l'exercice d'une profession et à son intégration dans le monde du travail. Ce qui le différencie d'autres

activités de formation ou d'enseignement, c'est précisément sa relation directe avec le domaine de la production, avec le monde du travail. La formation professionnelle est structurée en deux grands sous-systèmes : formation professionnelle initiale et formation professionnelle continue (Farriols et al., 1994).

La formation professionnelle initiale constitue un niveau du système éducatif, c'est pourquoi il est également appelé formel, après l'enseignement obligatoire. Et les jeunes qui l'ont réussie ont déjà acquis les connaissances, les compétences et les attitudes considérées comme fondamentales par la société. Dans ce contexte, la formation professionnelle continue comprend une grande variété d'activités qui se déroulent en dehors du système éducatif, qu'elles soient informelles ou non réglementées et destinées à la population active, dans le but d'actualiser et d'améliorer les qualifications professionnelles des employés et de requalifier professionnellement les chômeurs.

- **Atelier de formation professionnelle** : Il a pour objectif la construction et l'analyse par les enseignants eux-mêmes et de leurs propres pratiques pédagogiques. C'est-à-dire qu'ils se rapportent à l'acte même d'enseigner où la relation avec les classes est une caractéristique dominante de ces ateliers. De même, il s'agit d'une rencontre / réunion où différents participants mènent collectivement un travail pratique sur un sujet. Chacun apporte son expertise, son expérience et son point de vue, qu'il partage avec l'ensemble du groupe. Selon l'article écrit par Gérard Mottet¹, il a expliqué que professionnaliser la formation ça veut dire : de créer des liens entre la théorie et la pratique ; donc, il faut considérer que la pratique professionnelle, en ses multiples aspects, est l'objet même de la formation et non pas un simple lieu d'application de ce que l'on aurait préalablement assimilé. Bref, il s'agit bel et bien de finaliser la formation en la rapportant, concrètement et dans le processus de sa mise-en-œuvre, à la pratique professionnelle de référence.
- **Formation continue** : Conformément au Communiqué de la Foire du Conseil de l'Europe (2000), il est défini comme toutes les activités d'apprentissage menées à tout moment de la vie afin d'améliorer les connaissances, les aptitudes et les compétences d'un point de vue civique, social et / ou lié à l'emploi. C'est-à-dire, une véritable coopération entre les secteurs académiques, économiques et sociaux qui doivent être développés, de telle manière qu'une stratégie commune basée sur l'éducation et la formation soit conçue.

Plus strictement, la formation continue est considérée une sorte de formation ouverte, coopérative (sur mesure ou en entreprise) et professionnelle, destinée aux diplômés universitaires ou non diplômés et qui peut être menée dans des domaines de flexibilité qui s'adaptent aux besoins individuels ou collectifs, notamment la méthode d'enseignement (face à face, mixte et en ligne). À cet égard, c'est un outil qui doit être

¹ Recherche & formation Année 1992 11 pp. 93-106

Fait partie d'un numéro thématique : Théorie et pratique : matériaux pour les IUFM

accessible à tous les citoyens, quelle que soit leur origine, leur formation préalable ou leurs possibilités d'accès à l'enseignement, en valorisant toute guise de formation antérieure, formelle, non formelle et informelle.

- **Insertion de travail** : L'insertion de travail ou professionnelle correspond à une succession de situations (recherche d'emploi, emploi, chômage, formation, inactivité,) etc.) par lesquelles l'individu transite avant de se stabiliser dans un type d'emploi. Selon García Blanco et Gutiérrez Palacios (1996), l'insertion de travail est le processus d'intégration dans l'activité économique des individus.

D'après Martínez Martín (2000), l'insertion professionnelle est l'ensemble des processus par lesquels l'individu commence une activité professionnelle stable qui permet d'acquérir des expériences et des connaissances nécessaires à la réalisation des parcours professionnels. Et selon Donoso, dans son livre « L'insertion socioprofessionnelle : diagnostic des variables pertinentes », le processus d'insertion professionnelle est strictement lié au concept de « transition », c'est-à-dire le processus entre deux situations, dans ce cas, depuis la vie académique (à l'université) au travail (en tant que professionnel médiateur).

- **Marketing** : Le marketing peut être défini comme l'analyse des besoins des consommateurs et l'ensemble des moyens d'action utilisés par les organisations pour influencer leur comportement. De guise qu'il crée de la valeur perçue par les clients et adapte l'offre commerciale de l'entreprise aux désirs des consommateurs. Jusqu'en 2004, il est défini par les politiques de produit (aussi connus comme 4P), « de prix, de distribution de placement et de publicité ». Après 2004, il est à la fois participatif et social (en interaction avec les consommateurs via les réseaux sociaux). Et il commence à affecter toute l'organisation de l'entreprise, laquelle est tournée principalement vers la satisfaction du client et non plus vers le produit. C'est-à-dire qu'il s'agit à ce point d'une science qui consiste à concevoir l'offre d'un produit en fonction de l'analyse des attentes des consommateurs et en tenant compte des capacités de l'entreprise ainsi que de toutes les contraintes de l'environnement (sociodémographique, concurrentiel, légal et culturel, etc) dans lequel elle évolue.
- Suivant cette ligne, il est possible d'attribuer souvent à Ralph Cordiner, l'un des managers de General Electric dans le rapport annuel de l'entreprise en 1952 (p. 21), d'avoir donné au marketing le rôle qu'il a aujourd'hui. Et il devient pertinent de détailler ce qu'il y écrivait : « Ainsi, le marketing, à travers de ses études et sa recherche, il établira pour l'ingénieur et la personne en charge de la planification et de la production, ce que le client recherche dans un produit donné, quel prix il est prêt à payer ainsi qu'où et quand il le désire. »

- **Traduction** : La traduction, c'est « l'énonciation dans une autre langue (ou langue cible) de ce qui a été énoncé dans une langue (la langue source), en conservant les équivalences sémantiques² et stylistiques³. »

En d'autres termes, comme le dit la définition, c'est passer un texte en langue cible dans une langue source, c'est donc un travail écrit. De plus, le travail du traducteur est conditionné par les langues qu'il maîtrise, ce qui semble logique, mais aussi par son origine. En effet, la traduction ne s'effectue en théorie que d'une langue source que le traducteur doit bien maîtriser vers une langue cible, laquelle est généralement la langue maternelle de ce même traducteur. C'est donc l'assurance de la qualité d'une bonne traduction. En traduisant vers sa langue maternelle, le traducteur est capable d'adapter le texte à toutes les références culturelles, les styles et les usages de sa propre langue. Le client est alors sûr de retrouver les idées et nuances du texte source adaptées à la région où est destiné le document.

- **Tourisme** : Selon l'Organisation Mondiale du Tourisme (OMT), le tourisme est effectué pour une période déterminée et ne dépassant pas une année. Et il est réalisé à des fins de loisirs, d'affaires et d'autres motifs non inhérents à l'exercice d'une activité rémunérée, dans le lieu visité. Autrement dit, le tourisme est un phénomène social, culturel et économique qui implique le déplacement de personnes vers des pays ou des endroits autres que ceux qu'un groupe ou population fréquente habituellement. Ces personnes sont désignées par des termes tels que : visiteurs, touristes, excursionnistes, résidents et non-résidents, etc. Donc, le tourisme induit un certain nombre de dépenses et il a également des répercussions sur l'économie, l'environnement naturel, la population locale de la destination et les touristes eux-mêmes.

² Sémantique, ces « lexiques » sont fondés sur l'illusion d'une équivalence parfaite.

³ L'équivalence stylistique ou la fidélité de la traduction à l'original.

CHAPITRE I

1.1. PROBLÉMATIQUE ET ÉNONCÉ DU PROBLÈME

Conformément au système d'enseignement supérieur, la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais de l'Université d'El Salvador, elle offre aux étudiants une préparation professionnelle par rapport les deux langues : français et anglais, il soit dans le domaine de l'enseignement ou des relations publiques ; toute la formation est orientée vers l'insertion professionnelle des étudiants de la carrière au domaine de travail salvadorien de guise immédiate et ayant en compte la haute demande de travail qui existe pour les professionnels en langues étrangères à nos jours. Louis De Hainaut, professeur à l'Université de l'État à Mons, Belgique (dans les années 1980), signale que : « L'éducation doit satisfaire des besoins et des demandes des individus, des groupes et de l'ensemble de la collectivité qu'elle concerne ».

Néanmoins, il existe des nombreux facteurs qui peuvent se présenter lors d'être candidat à un poste et ce n'est pas d'exception dans le cas des étudiants de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais qui ne disposent pas de l'expérience professionnelle requise ou qui doivent envisager l'absence de confiance dans les connaissances acquises pendant leur préparation académique supérieure pour l'obtention d'un travail convenable. Selon Carmen Álvarez-Álvarez, docteur en Pédagogie à l'Université de Cantabrie, Espagne et auteure du courant « Théorie vs Pratique », manifeste que dans le cas de la relation entre ces 2 aspects : théorie et pratique respectivement, il s'agit d'un constant dilemme dans presque tous les domaines de la vie.

C'est pourquoi le groupe de recherche a réalisé un premier sondage aux étudiants actifs du cycle I-2020 et appartenant à la troisième année de la filière afin de connaître le pourcentage de la population qui, au cours de la carrière a déjà cherché à poser sa candidature pour un poste de travail concernant à la même, et quelles sont les principales options. Grâce aux résultats obtenus dans l'instrument, le groupe de recherche a pu vérifier que 67% de la population avait déjà cherché un emploi pendant la carrière et parmi les premières options de travail se trouvent les centres d'appels avec 52%, contre 39% d'être professeur d'anglais ou de français. De sorte que gagner de l'expérience professionnelle, mettre en pratique les connaissances acquises et en apprendre de nouvelles ainsi que la satisfaction personnelle sont seulement quelques raisons qui encouragent aux étudiants de la Licence en Langues Modernes à essayer d'obtenir un travail ; malheureusement, c'est un énorme fait que pas tous en obtiennent un.

Les données précédentes font partie d'un phénomène qui a commencé il y a longtemps et il peut être aussi évalué dans un autre sondage réalisé en 2014 et où ils ont participé 51 diplômés contactés, il a été constaté que 33.3% d'eux travaillaient dans un secteur différent à celui-là qu'ils ont étudié. Par exemple, 21.5% des diplômés du domaine des relations publiques travaillaient en tant que professeurs d'une langue étrangère. Dans les cas des diplômés qui avaient étudié la sous-spécialité de l'enseignement des langues à ce moment-là, il existait un pourcentage de 9.8% d'eux qui travaillaient dans le domaine du service à la clientèle et seulement 2% travaillaient sur la traduction dans des Organisations non Gouvernementales (ONG).

De nos jours, la tendance semble très positive pour les centres d'appels, car ils sont la première option de travail à tenir en compte pour les étudiants de la carrière en langues, et celle-ci est suivie pour celle qui concerne l'enseignement. De même, la population enquêtée a fortement remarqué l'intérêt à y apprendre ou suivre un autre type de formation professionnelle supplémentaire à manière d'apprendre de nouvelles compétences en plus des deux options de sous-spécialisation que la Licence en Langues Modernes offre depuis sa création en 2002, tout cela avec le but de tenir une meilleure opportunité lors de postuler au marché de travail. C'est vrai qu'en 2012 la filière a eu une évaluation, cela après 10 ans dès la création de la carrière et la commission en charge du projet avait été composée par des professeurs du domaine de la langue française du Département des Langues Étrangères appartenant à l'Université d'El Salvador.

Consécutivement, à cette mesure rien n'a changé par rapport le curriculum de matières de la carrière, cela quoique la loi Organique de l'Université d'El Salvador de 2010, détaille dans son article numéro 78, paragraphe f. que : « L'approbation, la révision ou la modification tant des carrières, des plans et des programmes d'études ». Et cela coïncide avec la loi d'Éducation Supérieure décrétée en 2004 qui explique que : « Les institutions d'enseignement supérieur doivent faire la mise à jour périodique de ce qui concerne à leurs programmes d'études ».

Ayant en compte l'article antérieur et soutenu avec l'intérêt et la disposition des étudiants actifs du semestre I-2020 qui ont exprimé leur positive vers d'autres domaines à part de l'enseignement et les relations publiques, déjà existants. Les sujets les plus mentionnés ont été : le marketing 33%, la traduction 27% et le tourisme 17%.

En d'autres termes et considérant la situation précédente, l'équipe de recherche a décidé d'étudier, quelle serait l'importance de créer des ateliers de formation professionnelle dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme pour permettre une meilleure insertion au travail dès la troisième année de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais.

1.2. QUESTIONS DE RECHERCHE

1.2.1. GÉNÉRALE :

Quelle est l'importance de créer des ateliers de formation professionnelle de marketing, traduction et tourisme pour l'insertion de travail dès la troisième année de Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais ?

1.2.2. SPÉCIFIQUES :

Quelle est la pensée des experts en relation à la mise en place des ateliers de marketing, traduction et tourisme comme une option de formation extrascolaire de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais ?

Quelles sont les compétences qui seraient développées dans les ateliers de marketing, traduction et tourisme ?

Quelles seraient les attentes des étudiants de la carrière de suivre les ateliers de formation professionnelle en ce qui concerne l'insertion au travail ?

1.3. OBJECTIFS

1.3.1. GÉNÉRALE :

Établir l'importance de créer des ateliers de formation professionnelle dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme pour permettre une meilleure insertion au travail dès la troisième année de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais.

1.3.2. SPÉCIFIQUES :

Identifier la pensée des experts en relation à la mise en place des ateliers de marketing, traduction et tourisme comme une option de formation extrascolaire de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais.

Déterminer les compétences qui seraient développées dans les ateliers de marketing, traduction et tourisme.

Montrer les attentes des étudiants de la carrière à la participation des ateliers de formation professionnelle en ce qui concerne l'insertion au travail.

1.4. JUSTIFICATION

Depuis plusieurs décennies, les langues étrangères suscitent un grand intérêt pour la société, motivées par les changements socio-économiques et les grandes avancées technologiques qui se sont produites. De même, le développement des technologies de l'information et de la communication fait des langues un instrument indispensable d'échange et d'intégration dans le domaine du travail et professionnel.

Soit, les liens académiques, professionnels, commerciaux, culturels et touristiques de caractère international, dans cette réalité, les langues étrangères jouent un rôle essentiel et elles signifient la base essentielle pour le professionnel de ce domaine dans le pays. Et il faut améliorer la qualité de leur formation, afin que ces groupes des professionnels soient capables de mieux répondre aux besoins actuels et aux perspectives de développement économique et social du marché de travail. Dans ce contexte, il est évident que les piliers de cette société sont le pouvoir ou la force d'autodétermination que les gens possèdent par l'existence de leurs connaissances, la performance des actions, leurs valeurs et leurs attitudes sous-jacentes. C'est le pouvoir de l'apprentissage, de la productivité et de l'intégration socioculturelle, de la manière durable et surtout au fil du temps, si la connaissance est le pouvoir, en posséder fait que l'homme possède le pouvoir et exerce ainsi un contrôle potentiel.⁴

Justement pour cette raison, ce travail de recherche a pour but principal de servir comme outil d'analyse et d'étude pour les autorités du Département de Langues Étrangères à l'Université du Salvador et plus principalement, à ceux de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais pour réaliser une inspection du système d'enseignement supérieur, lequel n'avait pas eu de changements jusqu'au moment de ce recherche et depuis de l'ouverture de la carrière en 2002 et par rapport la mise en place des ateliers de formation professionnelle en tant que prélude pour une spécialisation. Et reprenant les résultats du premier instrument de récolte des données réalisé pour le groupe de recherche, la population enquêtée a fortement exprimé d'avoir l'intérêt à apprendre et acquérir des connaissances dans les domaines du marketing 33%, de la traduction 27% et du tourisme 17%.

De surcroît, c'est ainsi important de préciser qu'un 49% des étudiants enquêtés considèrent comme première option de travail les centres d'appels, au lieu d'une autre option de celles déjà mentionnées, ce phénomène se produit à cause de l'insuffisance de connaissances selon eux nécessaires pour y pouvoir travailler et faire un bon rôle, il soit dans le marketing, la traduction ou le tourisme même ; bien qu'ils pensent à ceux trois domaines comme de bonnes alternatives de travail. En somme, ce projet cherche à mettre en évidence l'importance de la création des ateliers de formation professionnelle à manière de former les étudiants de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais en divers champs du travail à part de ceux des relations publiques et la psychopédagogie pour qu'ils puissent devenir partie de la main-d'œuvre qualifiée pour l'actuel monde de travail salvadorien.

À savoir, les étudiants doivent connaître la langue et communiquer à travers elle, disposer de toutes ses ressources et surtout, être cohérents dans cette communication ; c'est-à-dire, ils doivent être compétents, ce qui signifie non seulement connaître la langue étrangère et l'utiliser, mais aussi l'adapter au contexte dans lequel elle est utilisée. Tout en s'assurant qu'il existe une

⁴ Revue Latino-américaine de Production Académique et Administration Éducative, 2007.

correspondance entre l'élément linguistique et l'élément contextuel et que chaque ressource à utiliser soit adaptée à la situation concrète.

Si le monde s'achemine vers la formation d'un professionnel de niveau de plus en plus élevé en langues étrangères, ce n'est pas possible de tourner le dos à cette réalité et plus encore si la société salvadorienne aspire à un pays développé et durable. L'importance de communiquer dans d'autres langues dans ce monde globalisé est chaque jour plus évidente. Et sans aucun doute, elle signifie l'une des compétences d'employabilité les plus appréciées. Pour cette raison, le système éducatif, comme a été mentionné par Cecilia Guevara B.⁵, doit mettre l'accent sur la manière d'atteindre la population, car l'éducation n'est pas seulement les moyens d'obtenir une position ou de jouir d'un certain statut dans la société. Mais plutôt, il s'agit d'être l'instrument à partir duquel le changement sera généré, mais pour consolider ce qui précède, étudier, modifier, faire des changements sur les systèmes éducatifs ainsi que créer des nouvelles propositions sont des aspects de grande importance.

D'ailleurs, la théorie motivationnelle de Maslow⁶ mentionné que le sommet de la pyramide est directement lié à la croissance personnelle et l'autoréalisation. Les travaux de Maslow, à partir des années 50, permettent de classer les besoins humains par ordre d'importance en 5 niveaux. Ce classement correspond à l'ordre dans lequel ils apparaissent à l'individu ; et la satisfaction des besoins d'un niveau engendrant les besoins du niveau suivant. Selon la conviction de Maslow ce n'est pas possible d'agir sur les motivations « supérieures » d'une personne qu'à la condition expresse que ses motivations primaires (besoins physiologiques et de sécurité) soient satisfaites. Dans ce cas, l'étude continue peut être considérée comme la voie du développement professionnel. La formation professionnelle continue, qu'elle soit dirigée aux connaissances spécifiques ou par rapport aux cours de formation professionnelle, lesquels augmentent la motivation pour atteindre des objectifs.

En définitive, il serait substantiel de présenter les résultats de cette recherche aux autorités du Département de Langues Étrangères afin de contribuer à l'amélioration du programme d'études et la formation académique de la carrière de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais avec la mise en place des ateliers de formation professionnelle comme une alternative extrascolaire, ceci à la suite de pouvoir augmenter les possibilités d'obtention d'un emploi au bénéfice de futurs étudiants et professionnels et pour que de cette manière, ils puissent exercer dans des domaines différents à ceux de la psychopédagogie et des relations publiques.

⁵ Auteure de l'oeuvre «La educación como instrumento para alcanzar la gobernabilidad democrática».

⁶ Psychologue américain, connu pour sa théorie de la Motivation par la Hiérarchie des Besoins, souvent représentée par la suite sous la forme d'une pyramide.

CHAPITRE II

CADRE THÉORIQUE

2.1. INTRODUCTION

Au présent Chapitre II du projet de recherche et correspondant au Cadre Théorique, il a pour but d'expliquer les antécédents correspondants à la création et ouverture de la Licence en Langue Modernes : spécialité français et anglais à l'Université d'El Salvador ainsi que du design de la même (classification des matières et objectifs de la carrière). En plus, il expose les bases théoriques qui soutiennent l'importance d'une constante évaluation ou modification au système éducatif à l'intérieur d'une carrière universitaire et comment une proposition telle que la création des ateliers de formation professionnelle dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme, serait-il vraiment un projet de grand bienfait pour l'avenir de travail des professionnels des langues étrangères (insertion au travail).

2.2. ANTÉCÉDENTS

Le Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador a commencé son travail pédagogique en tant qu'Académie des Langues, laquelle a été maintenue jusqu'en 1955, à partir de ce moment-là, il a commencé une restructuration de la Faculté des Sciences Humaines, sous la direction du doyen Napoléon Rodríguez Ruiz.

Le Département faisait partie de l'École de Psychologie, d'Histoire et des Sciences Sociales. Il avait pour objectif de gérer la carrière de Technicien en Traduction : anglais - espagnol. De même, dans le cadre de cette école, en 1956, le Département des Langues Étrangères a commencé à travailler et il fonctionnait comme une Académie des Langues Étrangères dans laquelle l'anglais et le français étaient enseignés. Dans la même année, le Département des Langues propose sa première course qui s'appellait : Technicien en traduction-interprétation. Elle était composée par 16 matières avec un total de 62 « unidades valorativas » (UV). Cependant, cette course a été de courte durée à cause d'une nouvelle organisation de la Faculté introduite par le Dr Fabio Castillo Figueroa.

Actuellement, ce département gère 4 carrières dont les programmes ont été réformés et adaptés aux exigences de la société. À la suite de ce qui précède, le plan des étudiants d'anglais pour l'enseignement de base et intermédiaire a été élaboré ; la Licence en Langue Anglaise option d'enseignement est apparue en premier lieu et puis, la Licence en Langues Modernes : spécialité français et en anglais a été approuvé le 8 mars 2002. Ce projet a été promu par Victorino Barahona, actuel professeur de français au Département de Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador, et qui a eu l'initiative de développer la pensée et le multilinguisme, la pluralité culturelle et la possibilité de fournir aux professeurs de français de l'époque un diplôme universitaire. Pour cette raison, il faut prendre en compte que le Département des

Langues Étrangères donne des cours gratuits en Langues orientales comme : le japonais, le coréen, le mandarin parmi d'autres. Par ailleurs, il existe des études supérieures comme le Master en Traduction Anglais / Espagnol et Espagnol / Anglais, en plus le Master en Didactique de la langue anglaise.

La carrière en langues modernes a cherché comme but d'optimiser divers domaines du marché de travail actuel, en attendant et en complétant la formation académique des enseignants de français existant à l'époque, en plus d'offrir une option aux diplômés du baccalauréat qui souhaitaient apprendre une autre langue pour obtenir un diplôme universitaire sans exercer comme enseignants. Il s'agissait donc du premier diplôme universitaire à combiner l'apprentissage simultané de deux langues étrangères et la préparation dans deux domaines de spécialisation différents, cela pour préparer aux professionnels à entamer le dialogue interculturel un large sens de l'identité culturelle.

Selon le document « Relations publiques dans le diplôme en langues modernes, spécialité anglais et français » créé par l'un des professionnels en langues modernes du département, le premier objectif de ce nouveau projet était de former des esprits qui s'adapteraient à cette nouvelle société de services internationaux, qui exigeait un professionnel possédant de vastes compétences linguistiques. Il a ensuite été décidé de créer deux domaines de spécialisation au sein de la carrière : la psychopédagogie et les relations publiques, à travers lesquels il était destiné à donner à l'étudiant une idée du champ de travail possible. Puis, la carrière a donné à l'étudiant l'opportunité de choisir les relations avec le public ou l'enseignement d'une des langues *qui tout au long du processus d'apprentissage seraient maîtrisées*, (Paniagua, 2014). La carrière en Langues Modernes : spécialité français et anglais, avec ses deux options d'enseignement et des relations publiques, a commencé à être offert en 2002 et elle a été créée avec les objectifs suivants :

- a) Former des professionnels dans le domaine des deux langues étrangères.
- b) Combiner l'utilisation des langues avec les relations publiques.
- c) Former des professionnels pour enseigner deux langues : anglais et français.

Et l'objectif principal de la carrière est de former des professionnels capables de travailler dans différents domaines, tels que :

1. Business manager dans des entreprises internationales.
2. Personnel de cabine des compagnies aériennes.
3. Services hôteliers bilingues.
4. Des fonctionnaires pour assister des passagers à l'aéroport.
5. Traduction.
6. Représentant du service à la clientèle dans des compagnies de téléphones.

7. Interprète et guide touristique.

8. Professeur d'anglais et/ou de français.

Le diplôme en langues modernes n'a reçu aucun type de modification depuis sa création jusqu'au présent. Même quand, les étudiants de l'AEI (Asociación de Estudiantes de Idiomas) et l'AGEI (Asociación General de Estudiantes de Idiomas) ont dans plusieurs occasions suggéré une restructuration ou une mise à jour du plan d'études ; en plus de cela, il est possible de trouver des projets préalables à cette recherche qui avaient pour sujet principal une sorte d'amélioration ou modification à la licence comme : l'inclusion des pratiques professionnelles dans Secteur des Relations Publiques, cela d'après le travail suivant : « La falta de prácticas docentes en la carrera de Lenguas Modernas especialidad en Francés e Inglés Opción Enseñanza y su incidencia en el ejercicio docente de los egresados en el año 2013 del Departamento de Idiomas, Universidad de El Salvador, Cruz Reyes et al., 2015. ». Comme deuxième exemple, il est possible de souligner aussi : « Le Profil Professionnel des Diplômés de la Licence en Langues Modernes : spécialité en français et anglais de l'Université d'El Salvador dans la période 2008 - 2012 et l'accomplissement des compétences exigées dans le marché du travail actuel, Díaz López et Luna de Castro, 2014. ». En troisième lieu, il se trouve le travail de Figueroa Cortez et al., de 2017 qui a été intitulé : « Propuesta de un área de especialización en Turismo como parte de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés en el Departamento de Idiomas de la Universidad de El Salvador, año 2015 » parmi d'autres. Et il y aura également ce travail de diplôme sur l'importance de créer des ateliers de formation professionnelle du marketing, de la traduction et du tourisme qui servirait comme de base pour un possible nouvelle évaluation de la structure de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais. Et tenir en compte qu'un premier pas de grand impact pourrait être le fait de la mise en place de ce projet, cela pour que les étudiants en tant que potentiels professionnels puissent mieux se développer au moment de l'insertion de travail à l'avenir.

2.3. BASES THÉORIQUES

2.3.1. Théorie de l'apprentissage significatif par David Ausubel

David Ausubel, psychologue et pédagogue américain, né en 1918. Du point de vue de l'apprentissage, la contribution de cet expert à l'éducation est transcendante, la même que celle qui se traduit par un apprentissage significatif. Il déclare que la théorie de l'enseignant consiste à présenter le matériel d'une manière qui encourage les élèves à lui donner un sens en le reliant avec ce qu'ils en savent déjà. C'est qui implique de comprendre que les élèves apprennent de manière significative lorsqu'ils trouvent un sens à ce qu'ils sont en train d'apprendre.

En définitive, l'apprentissage significatif d'Ausubel est actuellement caractérisé principalement comme un point de vue de transmission et comme le facteur le plus important qui a de l'influence sur l'apprentissage de toute nouvelle idée ; tout cela dans l'état de la structure cognitive⁷ de l'individu au moment de l'apprentissage. De même, Ausubel met l'accent sur l'enseignement d'un ensemble de connaissances organisées et structurées autour de concepts clés, et il suggère le besoin de moyens par lesquels les enseignants pourraient structurer le contenu pour leurs élèves. C'est possible également soutenir qu'un apprentissage significatif consiste à modifier les schémas de connaissances, ce qui se produit lorsqu'une certaine contradiction est générée avec les connaissances que l'étudiant possède, et rompant l'équilibre initial de leurs schémas cognitifs ; cette étape produit des réponses

chez l'étudiant sur une base régulière afin de stimuler l'apprentissage actif et de s'assurer que chaque étape est maîtrisée avant de passer à la suivante. C'est pourquoi, il est relevant que l'élève codifie les matériaux avec ses propres mots et les applique à de nouveaux contextes pour achever ses devoirs ; cela sans aucun autre objectif qu'ils utilisent des outils tels comme : des comparaisons, des analogies et d'autres modèles concrets qui aident l'élève à relier les nouvelles connaissances comme quelque chose de familier.

Il s'agit dans ce contexte de former une personne avec un esprit critique et capable de se développer dans des diverses situations où les protagonistes agissent simultanément et réciproquement dans un contexte donné, autour d'une tâche ou d'un contenu d'apprentissage dans le seul but d'atteindre des objectifs clairement déterminés. En général, l'interaction éducative est un processus où les acteurs soumis à l'apprentissage sont des partenaires pour



David Ausubel, psychologue et pédagogue américain, précurseur de la courant de l'apprentissage significatif

⁷ Qui concerne l'acquisition des connaissances.

s'approprier de nouvelles connaissances. C'est-à-dire que les positions mentionnées ci-dessus se concentrent sur la description des caractéristiques des sujets dans différentes périodes du développement cognitif, où l'apprentissage coopératif⁸ est considérée comme une alternative au processus d'enseignement.

Les contenus d'apprentissage significatifs sont du type attitudinal, évaluatif (être) ; conceptuel, déclaratif (savoir) ; et procédural, non déclaratif (savoir-faire). Et par conséquent, les activités sont significatives lorsque l'apprenant, parmi d'autres, apprécie ce qu'il fait, participe avec intérêt, est confiant et fiable, prête attention à ce qu'il fait, travaille en groupe avec plaisir et de manière autonome, remet en question ses propres capacités, et encourage la créativité et l'imagination.

Pour Novak (1998, p. 13)⁹ : « Un apprentissage significatif sous-tend l'intégration constructive de la pensée, du sentiment et de l'action, qui conduit à l'agrandissement humain ». Cet auteur exprime ainsi ce terme comme de caractère humaniste, car il prend en compte l'influence importante de l'expérience émotionnelle dans le processus qui conduit au développement d'un apprentissage significatif. Mais ce n'est pas seulement un résultat, mais un processus dans lequel les significations sont partagées. Cette idée est largement développée dans la Théorie de l'Éducation postulée par Gowin (1981)¹⁰. Pour lui, l'enseignement est consommé lorsque le sens du matériel est étudié et analysé de façon adéquate pour l'élève et c'est dans ce sens juste que l'enseignant doit avoir l'intention de tout transmettre pour la cible (élève). Également, la contribution essentielle de Gowin est la mise en place d'une interaction triadique : enseignant, élève et matériel pédagogique du curriculum tendant à partager des significations, sans laquelle aucun apprentissage significatif ne serait obtenu, cela d'après Moreira, (2010)¹¹. Également et pour y parvenir, Gowin délimite les responsabilités des différents acteurs dans le processus d'apprentissage comme quelque chose d'autonome et de totale indépendance ; de sorte que l'enseignant peut dans certains cas faire un travail exceptionnel avec la transmission de connaissances mais le processus apprentissage sera-t-il couronné du succès uniquement si l'apprenant est engagé à y apprendre et faire des efforts.

⁸ Série de processus qui aident les personnes à interagir dans le sens d'un objectif particulier ou pour parvenir à un produit final.

⁹ Joseph D. Novak, Mahwah, NJ (1988). L'apprentissage, la création et l'utilisation des connaissances : des cartes conceptuelles comme outils de facilitation pour les écoles et les entreprises. Lawrence Erlbaum et Assoc.

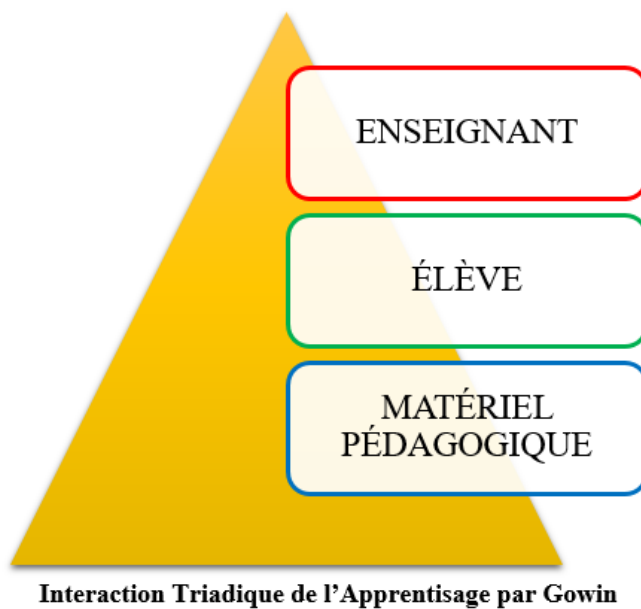
¹⁰ D. Bob Gowin (1981). Educating. Cornell University Press.

¹¹ Marco Antonio Moreira (2010). Apprentissage significatif de la science : conditions d'occurrence, progressivité et criticité.

2.3.2. Théorie constructiviste de Jean Piaget

Jean Piaget, biologiste, psychologue et épistémologue¹², né en Suisse (1896 - 1980). Cette perspective constructiviste a été l'une des plus répandues dans le domaine de l'éducation. Cela suppose que l'être humain naît comme processeur d'informations, actif et exploratoire, et qu'il construit ses connaissances au lieu de prendre ce qui a été fait, en réponse à l'expérience ou à l'instruction. De telle sorte qu'il est évident que le processus d'apprentissage est soutenu par les structures cognitives que l'étudiant apporte avec lui.

En apprenant activement¹³, la personne acquiert des expériences qui sont accumulées dans son



cerveau. Car, selon Piaget, toutes ces expériences d'apprentissage sont regroupées de manière organisée formant des structures, qui sont liées à d'autres qui en existaient déjà. De cette manière, la structure mentale est en constante construction. De même, Woolfolk¹⁴ soutient que le développement cognitif implique plus que l'addition de nouveaux faits et idées à une réserve d'informations aussi.

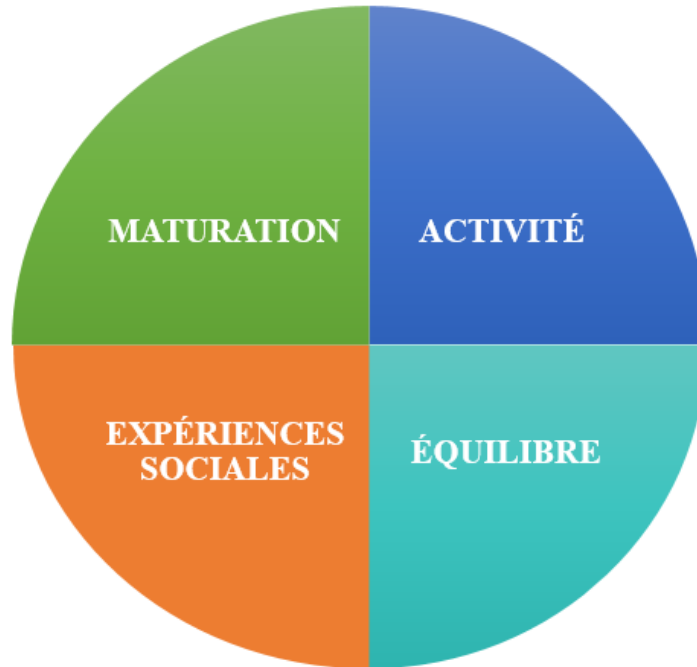
De cette façon, la thèse de Piaget se focalise dès le moment de la naissance jusqu'à la maturité, les processus cognitifs changent

radicalement, mais lentement ; car l'être humain fait des efforts pour imposer un sens au monde. Ainsi Piaget a identifié quatre facteurs qui ont une influence avec les changements de la pensée : la maturation, l'activité, les expériences sociales et l'équilibre. C'est pourquoi, dans le processus de développement, l'individu est constamment en contact avec les personnes qui l'entourent. Selon l'auteur, le développement cognitif est influencé par la transmission sociale de l'apprentissage des autres. Sans transmission sociale, les connaissances de la culture seraient réinventées et l'apprentissage est la modification des concepts précédents, mais aussi, des nouveaux concepts sont intégrés à ceux qui en ont déjà appris.

¹² L'épistémologie est une science qui se réfère à l'étude de la manière dont l'être humain connaît ou acquiert des connaissances.

¹³ L'apprentissage actif est dans lequel l'être de la personne est impliqué par l'utilisation de ses fonctions cérébrales, manuelles ou corporelles.

¹⁴ Woolfolk, Anita E (1999). Psychologie éducative. Prentice Hall, Mexique.



Quatre facteurs de changements de la pensée - Jean Piaget

En résumé, Piaget soutient que pour apprendre de manière significative, il est nécessaire de confronter l'individu avec le contenu de l'enseignement ; il fait également valoir que le développement cognitif ne consiste pas seulement de changements qualitatifs dans des événements et des compétences, mais aussi en des transformations radicales de l'organisation de la connaissance.

En relation à ces idées, il est possible de remarquer que l'étudiant est le principal centre d'intérêt direct de la construction de son propre apprentissage, où il est soutenu par une structure d'idées et de connaissances cognitives qui permettent d'interagir et de renforcer les capacités et compétences nécessaires pour aborder le contexte éducatif. C'est-à-dire, que parmi les étudiants, il existe un apprentissage partagé soutenu par le développement de leurs potentialités cognitives. D'où, il a lieu l'implication d'un apprentissage basé sur la coopération où tous les étudiants soient des sujets actifs de l'apprentissage, c'est pourquoi les entités ont l'obligation de participer activement aux modèles et paradigmes de la nouvelle conception éducative, où l'école ou l'université sont le cadre propice à ce but.

2.3.3. Théorie de l'apprentissage tout au long de la vie (Long life learning, UNESCO, 1996)

Lorsqu'il s'agit d'apprentissage tout au long de la vie, cette théorie énonce et se concentre sur toutes les activités de formation entreprises à tout moment dans le cycle de vie d'une personne afin d'améliorer ses connaissances, aptitudes, compétences et/ou qualifications théoriques ou pratiques pour des raisons personnelles et sociales, et/ou professionnels. (Maren, 2002). Car,

l'apprentissage tout au long de la vie comprend toutes les phases d'apprentissage, de l'école maternelle à la retraite, y compris tous les spectres de l'apprentissage de l'homme (Laal, 2011).



L'Institut de l'UNESCO pour l'apprentissage tout au long de la vie a été créé à Hambourg en 1951/52. Dans les années 80 l'Institut est devenu un centre de pointe en matière de post-alphabétisation et d'éducation continue

Dans ce cas, une allusion à la continuité de l'apprentissage est remarquée, en précisant que ce juste processus va au-delà des établissements d'enseignement. Actuellement, la carrière de Langues Modernes ne dispose pas d'ateliers de formation spécialisés supplémentaires tels que du marketing, de la traduction ou du tourisme. Cependant, il existe deux matières qui fournissent une petite introduction sur 2 des sujets susmentionnés : le français et le tourisme et le français et la traduction respectivement. Malgré le soutien que celles-ci apportent en termes de ces deux domaines, ce n'est pas assez pour que l'étudiant soit suffisamment apte pour se développer correctement comme professionnel dans ces secteurs en tant que traducteur ou guide touristique.

Le besoin de formation continue est également de plus en plus nécessaire, car il est synonyme de meilleures et plus grandes opportunités en matière économique, d'innovation par rapport le système éducatif d'un pays vers la société de plus en plus globalisée, de pouvoir interagir avec

d'autres cultures différentes à celle d'origine, parmi d'autres¹⁵. Ses caractéristiques et ses dimensions caractérisent la dynamique du changement dans laquelle toutes les personnes sont plongées. Donc, il faut soutenir le besoin d'apprentissage tout au long de la vie dans un monde où la seule chose stable est le changement. Il est possible d'éprouver le besoin d'un renouvellement constant pour éviter de tomber dans l'obsolescence culturelle. (Union européenne, 1996).

Un individu n'arrêtera jamais d'apprendre et dans le cas d'un étudiant du domaine des langues étrangères avec une spécialité dans la langue française et en anglaise, il soit diplômé ou non. Au moment de s'insérer dans le monde du travail, dans la plupart des cas l'employeur proposera une formation ou une qualification en fonction du rôle qu'il aurait dans l'entreprise ou institution, que cet étudiant ait acquis ou non. Dans ce cas, le fait qu'un individu n'a jamais cessé d'apprendre est mis en évidence.

2.3.4. Théorie socioculturelle de Lev Vygotsky

D'après le paradigme socioculturel Lev Vygotsky, psychologue russe né en 1896, il considère que l'homme ne se limite pas à répondre aux stimulus, mais il agit sur eux, en les transformant. En d'autres termes, l'activité est un processus de transformation de l'environnement qui se produit à travers l'utilisation d'instruments ; il a également déclaré que les processus psychiques tels que : la pensée (cognition) et le langage (parole), lesquels commencent par l'interaction sociale, entre adultes et enfants et sauvant l'importance du contexte culturel par la parole ouverte (conversations avec les autres, en particulier les parents et les professeurs, et aussi il s'agit d'une connaissance expliquée par le discours intérieur (réflexion). Cela montre clairement que



Lev Vygotsky, psychologue russe et principal exposant de la Théorie Socioculturelle

l'apprentissage implique un caractère social spécifique et un processus par lequel les enfants sont introduits à mesure qu'ils évoluent dans la vie intellectuelle de ceux qui les entourent. L'une des contributions les plus importantes de Vygotsky est liée à la zone de développement proximal¹⁶, qui a été conçue comme : la distance entre le niveau de développement actuel d'un

¹⁵ LA EDUCACIÓN CONTINUA, UNA ALTERNATIVA PARA LA FORMACIÓN DE LOS RECURSOS HUMANOS, Belinda Izquierdo García y Juan Schuster Fonseca; EL PAPEL DE LA EDUCACIÓN CONTINUA EN LA COMPETITIVIDAD INTERNACIONAL de Víctor Martiniano Arredondo Galván

¹⁶La zone de développement proximal - c'est ce que l'apprenant n'a pas appris, mais peut apprendre, car il a les compétences pour le faire. Tout ce dont il a besoin, c'est d'un petit guide pour y arriver. 2 Flores V, M (2000).

élève, lequel est déterminé par sa capacité à résoudre individuellement un problème. Et son niveau de développement potentiel, celui-ci est déterminé par la possibilité de résoudre un nouveau problème cognitif avec l'aide d'un adulte plus capable. (Vygotsky, 1988).

Dans ce contexte, la zone de développement proximal est la distance entre le niveau réel de développement (de l'étudiant lorsque la formation commence ou les objectifs d'un devoir sont établis) et la zone de développement potentiel (le niveau de connaissance qui atteindra quand il y ait déjà terminé le devoir ou terminé la formation). Cette distance entre une zone de développement dépendra du fait que l'étudiant puisse résoudre de manière autonome les problèmes qui apparaissent dans la formation, ou quand il doit les résoudre avec l'aide de l'enseignant ou d'autres collègues.

En outre, Flores (2000 : 130), il complète ce qui précède de la manière suivante : dans l'enseignement scolaire, il est nécessaire de faire la distinction entre ce que l'élève est capable d'apprendre et de faire par lui-même, et ce avec quoi il est capable d'apprendre avec l'aide d'autres personnes. En réponse à qui a été dit par cet auteur, il est bien compris que l'enseignant doit intervenir précisément dans les activités qu'un élève n'est pas encore capable de réaliser par lui-même, mais qu'il peut résoudre s'il reçoit de soutien pédagogique suffisante. Vygotsky établit que : « l'existence dans la société, vivre et partager avec les autres, est la source et la condition du développement de processus psychologiques supérieurs, distinctifs et communs à l'homme ».

Il est évident que l'éducation consiste à passer d'un lieu actuel à un autre souhaité, c'est-à-dire dans une spirale ascendante ; mais cela nécessite des relations interpersonnelles, une communication qui favorise l'interaction entre le sujet d'apprentissage et l'objet de la connaissance à travers un médiateur qui offre les conseils, les suggestions et l'aide nécessaire pour obtenir les effets souhaités.¹⁷

¹⁷ Théories cognitives et éducation. Sources pédagogiques du paradigme cognitif, écologique et contextuel (constructivisme). Lima – Pérou : Editorial San Marcos.

CHAPITRE III

CADRE MÉTHODOLOGIQUE

Au troisième chapitre, il se présente les pas et techniques suivis pendant le développement du cadre méthodologique du projet de recherche, à manière de guide pour une meilleure et correcte analyse ainsi que la compréhension de la problématique d'étude : tout d'abord, il se trouve le type d'approche utilisé tout au long du projet et lequel est le plus convenable selon l'objet du projet. De même, il est décrit le type d'étude implémenté, le design de recherche qui montre à qui a été dirigé celle-ci et les personnages qui ont aidé avec le développement de l'étude. Ensuite, la respective délimitation de l'espace d'étude ainsi que de la population cible du projet, le recrutement, les techniques et les instruments développés comme moyens de recueil de données. Finalement, il est précisé l'analyse de l'instrument et des résultats.

3.1. PARADIGME

Lorsque le chercheur est à l'étape initiale de formulation d'un projet de recherche, il est indispensable de connaître et de positionner dans un certain paradigme qui guide le processus, puisque, comme l'affirment Lincoln et Guba (1994)¹⁸. Ce n'est pas possible d'entrer dans le champ de la recherche sans avoir une perception et une connaissance claire du paradigme qui dirige l'approche du chercheur à l'égard du phénomène d'étude. Pendant que pour Patton (1990)¹⁹, le paradigme indique et guide le chercheur par rapport à ce qui est légitime, valide et raisonnable. À savoir, ce pas devient une sorte de lunettes qui permet au chercheur de voir la réalité d'un certain point de vue, donc, il détermine dans une large mesure, la façon dont il développe son processus de recherche. C'est-à-dire que le comportement humain, contrairement à celui des objets physiques, il ne peut pas être compris sans faire attention aux significations et aux buts attachés par les acteurs humains vers leurs activités (comportement et point de vue de la réalité). Pour ce qui précède, les données qualitatives peuvent fournir des informations enrichissantes sur le comportement humain à la manière de mieux comprendre une problématique.

De surcroît, ce projet de recherche a suivi le paradigme du Constructivisme Social établi par Creswell (2018)²⁰, lequel mentionne des traits holistiques²¹ comme une caractéristique des plus importantes des groupes sociaux et comment une réponse collective peut être engendrée, car il cherche à comprendre et déterminer quelles sont les raisons pour lesquelles les étudiants qui appartiennent dès la troisième à la cinquième année de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais de l'Université d'El Salvador ont besoin de la création des ateliers de formation professionnelle dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme à manière de mieux se développer et s'intégrer au marché du travail salvadorien. De sorte que

¹⁸ Yvonna S. Lincoln et Egon G Guba (1994). *Competing Paradigms in Qualitative Research*.

¹⁹ Patton, M. (1990). *Qualitative evaluation and research methods*. Beverly Hills, CA: Sage.

²⁰ John W. Creswell (2018). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches*

²¹ En épistémologie ou en sciences humaines, relatif à la doctrine qui ramène la connaissance du particulier, de l'individuel à celle de l'ensemble, du tout dans lequel il s'inscrit (Dictionnaire Larousse).

le but du groupe de recherche a été focalisé à mieux saisir la situation qui fait face le groupe focal et cible d'étude. Il faut remarquer que toute la démarche exécutée comme type d'étude a été de cas et le projet ne lance pas de mesures qui puissent altérer les données trouvées tout au long de son parcours.

En outre, ce travail de recherche est de nature qualitative puisqu'il repose sur une méthode d'investigation exploratoire et d'après les auteurs Mira y Turpín²², l'approche qualitative étudie la réalité dans son contexte naturel, essayant de donner un sens ou d'interpréter les phénomènes en fonction de la signification qu'ils ont pour les personnes impliquées. La recherche qualitative implique l'utilisation et la collecte d'une grande variété de supports et sources d'information, semblable à ses homonymes, de telle façon que ce projet est soutenu en détail avec des théories telles comme : l'Apprentissage significatif de David Ausubel, le constructivisme de Jean Piaget, l'apprentissage tout au long de la vie (Long life learning, UNESCO, 1996) et la thèse socioculturelle de Lev Vygotsky ainsi que des techniques comme l'observation non structurée, la révision détaillée de documents et naturellement la rédaction, mise en œuvre et interprétation des instruments de récolte des données. D'après Sampieri (2003)²³, les recherches qualitatives sont basées sur un processus inductif (explorer, décrire et générer des perspectives théoriques) et conformément à Corbetta (2003)²⁴, l'approximation qualitative évalue le développement naturel des événements, autrement dit, qu'il n'y a ni manipulation ni stimulation de la réalité.

3.2. TYPE D'APPROCHE

L'approche implémentée pour ce projet de recherche est de type qualitatif, la recherche qualitative est essentiellement de caractère subjective, ça veut dire qu'elle cherche à comprendre le comportement et l'opinion d'un groupe et les raisons qui régissent ce type de comportement et conception spécifique. Les chercheurs ont tendance à devenir subjectivement immergé dans l'objet de ce type de méthode. Et comme groupe de travail est important d'analyser la réalité des étudiants de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais dans un contexte réel et d'interpréter les phénomènes impliqués, cela à manière de décrire quelle est le point de vue de la population cible vis-à-vis la problématique de l'insuffisance de préparation dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme au moment de désirer devenir partie du marché du travail national dans un des secteurs préalablement mentionnés.

3.3. TYPE D'ÉTUDE

Le type d'étude implémenté est de cas, puisque la recherche qualitative est un processus focalisé dans la description et l'examen détaillé, complet, systématique, en profondeur d'un cas défini, qu'il s'agisse d'un fait, d'un phénomène, d'un événement ou d'une situation

²² Josefa Eugenia Blasco Mira y José Antonio Pérez Turpín. Metodologías de Investigación en las Ciencias de la Actividad Física y el Deporte: ampliando horizontes.

²³ Roberto Hernández Sampieri (2003). Metodología de la investigación.

²⁴ Piergiorgio Corbetta (2003). Metodología y Técnicas de Investigación Social.

particulière. De sorte que Stake (2005) souligne l'étude de cas est une forme courante de recherche qualitative. Étant de cette guise, il faut remarquer que la base de la recherche a beaucoup aidé à mieux connaître et comprendre les appréciations, perceptions et pensées vers la réalité des étudiants et la problématique trouvée. Autrement dit, que la façon pour recueillir de l'information nécessaire et pertinente, et laquelle a aidé à bien répondre les questions établies au début du projet a eu lieu pour un moyen descriptif principalement. Dans ce cas le groupe de recherche, il présente une alternative de solution à manière de résoudre et atténuer les points moins forts du système d'enseignement supérieur de la filière par rapport à ce qui concerne une formation diversifiée pour futurs professionnels en Langues Modernes, ayant en compte des outils nécessaires pour se développer de guise compétente et devenir des citoyens valables à la société salvadorienne.

3.4. DESIGN DE RECHERCHE

Étant donné que l'approche de ce travail est du type qualitatif et le type d'étude est d'action participative. Sampieri fait référence qu'une fois le type d'étude est déterminé il faut concevoir la manière pratique et concrète de répondre aux questions de recherche. Cela implique de sélectionner ou développer une conception de recherche et l'appliquer au contexte particulier de l'étude. De même, le design indique ce qu'il doit faire pour atteindre les objectifs d'étude et répondre aux questions de recherche. De sorte que, le caractère qualitatif de la même a permis l'analyse et l'interprétation des caractéristiques et des éléments de renseignements.

Le complet caractère qualitatif de l'information obtenue de cette étude a été utilisé pour connaître les aspects qualitatifs qui ont contribué à identifier la pensée des experts en relation à la mise en place des ateliers du marketing, de la traduction et du tourisme comme une option de formation extrascolaire au Département de Langues Étrangères, et pour les étudiants de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais dès la 3ème à la 5ème année de la carrière ; pour permettre une meilleure insertion au travail. Et aussi, à déterminer les compétences qui seraient développées dans les ateliers déjà mentionnés.

3.5. DÉLIMITATION DE L'ESPACE ET POPULATION ÉCHANTILLON

La population est l'ensemble des cas qui correspondent à une série de spécifications, c'est-à-dire la totalité du phénomène à étudier, où les entités de la population possèdent une caractéristique commune, laquelle est étudiée et donne lieu aux données de la recherche (Hernández Sampieri, p. 174)²⁵. Donc, la population comme objet d'étude ou cible est composée par les étudiants de la Licence en Langues Modernes de l'Université d'El Salvador entre la 3ème et la 5ème année, car à ce point de la carrière, il se trouve la majorité d'élèves qui s'encouragent à chercher une opportunité de travail reliée à leur formation professionnelle.

²⁵ Roberto Hernández Sampieri. Metodología de la investigación. Sexta edición.

Suivant cette ligne, l'échantillon est un sous-groupe de la population concernée sur lequel des données sont collectées, qui doit être défini, délimité à l'avance avec précision et qui doit être représentatif de la population (Sampieri, p.173). La sélection de l'échantillon pour ce travail de recherche a été non probabiliste²⁶, il a été composé par 35 étudiants de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, inscrits dans les cours de : Expression orale en Français et Grammaire française II pendant la première phase. Et pour la deuxième phase, le groupe focal a été formé par 60 du groupe Le français et le tourisme. Ce qui donne lieu à un résultat d'un échantillon et groupe focal comme objet d'étude de 95 étudiants en total.

En outre, Sampieri indique l'échantillon des experts comme partie essentielle et nécessaire dans certaines études, car l'opinion de ce groupe peut beaucoup aider à mieux approfondir le sujet développé. Et pour le présent projet, une série de 3 entrevues a été exécutée et dirigée à 3 professionnels dans les respectifs domaines du marketing, de la traduction et du tourisme.

3.6. RECRUTEMENT

Choisir le public avec lequel travailler pour un projet de recherche a été une des étapes les plus fondamentales, car cet échantillon a signifié la principale source d'information à tenir en compte pour reproduire dans le projet, c'est prétendu que ce sous-ensemble soit un vrai reflet de l'ensemble de la population (Hernández Sampieri, p. 175). En effet, les réponses établies au début dépendaient de ce recrutement. C'est pour cette raison que la population du projet de recherche sont les étudiants de la License de Langues Modernes de l'Université d'El Salvador dès la troisième année pour savoir l'importance de créer des ateliers de formation professionnelle dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme pour permettre une meilleure insertion au travail.

L'échantillon au début du projet a été composé de 35 étudiants de la Licence en Langues Modernes de l'Université d'El Salvador des cours de Grammaire Française II et Expression Orale en Français, lesquels ont été invités à participer volontairement. Le processus de recueil de données utilisé a été un sondage contenant 9 questions tant de choix multiples que des questions ouvertes. C'est-à-dire, les instruments ont servi dans cette étude à deux fins : connaître l'opinion des étudiants sur la création d'ateliers de formation professionnelle et définir leurs spécialisations en fonction de la demande des étudiants. Autrement dit, les étudiants qui ont participé pour l'obtention des informations ont expliqué selon leur point de vue à propos de l'importance de créer des ateliers comme complément à la filière.

La procédure qui a été suivie pour la collecte de données à partir des instruments dirigés aux experts et aux étudiants est détaillée ci-dessous :

- Les entretiens dirigés directement aux experts des différents domaines ont été faits par la plate-forme Google Meet, les chercheuses ont rédigé une lettre dans laquelle l'aide d'experts a été demandée, puis un rendez-vous a été programmé à l'avance et ainsi lorsque les experts ont répondu aux questions. De cette guise, il a été possible de prendre des notes et toute l'information partagée et les séances ont été enregistrées.

²⁶ Technique d'échantillonnage dans laquelle le chercheur sélectionne des échantillons sur la base d'un jugement subjectif plutôt que sur une sélection aléatoire.

- D'autre part, l'instrument dirigé aux étudiants du groupe de : Le français et le tourisme de la quatrième année de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais a été créé à travers de la plateforme de Google Forms, il s'agissait d'un groupe avec lequel les chercheuses ont obtenu l'autorisation du professeur en charge pour passer les instruments en ligne.

3.7. TECHNIQUES ET INSTRUMENTS DE COLLECTE DES DONNÉES

Le premier processus de recueil de données effectué a été un sondage, pour trouver la problématique sur la base des questionnaires, et aussi afin de connaître l'opinion et approbation par rapport la mise en place des ateliers, cet instrument avait 9 questions, huit de choix multiple et une question ouverte ; il faut remarquer que cette participation a été demandé de manière volontaire.

Également, comme outils de récolte des données à utiliser pour répondre aux questions de recherche et atteindre les objectifs, il a été effectué un deuxième sondage et une série de 3 entretus.

- **Techniques**

Entrevue : est défini comme une réunion de discussion et d'échange d'informations entre une personne (l'enquêteur) et une autre personne (l'interviewé), à travers les questions et les réponses, il est possible une communication et la construction ensemble des significations par un sujet (Janesick, 1998). L'équipe de recherche a réalisé trois entretus composantes de 8 questions de caractère ouvert dirigées aux professionnels des domaines du marketing, de la traduction et du tourisme ; avec l'objectif d'identifier la pensée des experts en relation à la mise en place des ateliers des domaines déjà mentionnés, comme une option de formation extrascolaire de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais. De même, déterminer les compétences qui pourraient être développées dans ces ateliers.

- **Instrument de récolte de donnés**

Questionnaire : instrument qui a été utilisé à nouveau dans la deuxième partie de cette recherche et qui a consisté dans un questionnaire de 8 questions tant de choix multiples comme ouvertes ; celui-ci dirigé aux étudiants de la quatrième année, inscrits dans le cours Le français et le tourisme de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais. En vue de montrer les attentes personnelles des étudiants à participer aux ateliers de formation professionnelle, en ce qui concerne l'insertion au travail et leurs attentes professionnelles.

Ce processus a aidé à avoir une vision plus claire du panorama des étudiants vis-à-vis de leur formation professionnelle vers le marché du travail salvadorien.

3.8. ANALYSE DE L'INSTRUMENT

Le processus d'analyse des informations a eu lieu après avoir effectué le premier instrument de récolte des données à 35 étudiants, cet échantillon a été pris des matières de la troisième année de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais, comment c'est le cas du cours de Grammaire Française II et Expression Orale en Français, comme il a été expliqué en détails dans le point précédent. Il faut remarquer que la série de questions possédaient tous les aspects nécessaires concernant à garder la confidentialité et anonymat des participants comme procédure d'éthique professionnelle, et pour rendre plus facile le processus de les répondre aux étudiants de façon honnête et libre.

Ce pas a été exécuté pendant le mois de février de l'année 2020 selon le calendrier d'activités établi et qui peut être trouvé au chapitre VI. C'est-à-dire que la recherche ne concerne pas de données de caractère non probabiliste, car il s'agit d'une sélection non aléatoire de participants dans une population cible et les résultats ont été contextualisés dans des mots clairs et précis.

Le premier instrument développé par les chercheuses et qui a été dirigé au premier groupe focal de 35 étudiants était composé d'une question ouverte qui a permis d'exprimer leurs opinions concernant l'importance de la création des ateliers de formation professionnelle et leur relation avec l'insertion du travail. Quant à la deuxième phase, il a été exécuté le deuxième instrument à 60 participants et il a été composé de 7 questions fermées et d'une question ouverte. Avec la récolte des données les chercheurs ont pu montrer les attentes des étudiants concernant leur possible participation aux ateliers de formation professionnelle dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme pour permettre une meilleure insertion au travail.

3.9 ANALYSE DE RÉSULTATS

Premier instrument au groupe focal

L'objectif du premier instrument administré aux participants était de déterminer et connaître les opinions et l'acceptation des étudiants de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais quant à quelle serait l'importance de créer des ateliers de formation professionnelle.

Lorsque c'était fini de collecter les données de la recherche, l'équipe de travail a procédé à l'analyse de ces renseignements, cela en prenant la somme des tendances obtenues dans chaque instrument et lesquelles ont été reflétées à la fin du processus de la collecte d'informations.

Deuxième instrument au deuxième groupe focal

Quant à l'objectif du deuxième instrument exécuté, il a été de grande importance, car à l'aide de celui-ci il a été possible de connaître les différentes attentes des étudiants concernant leur participation dans la proposition de la mise en place des ateliers de formation professionnelle et la relation à l'insertion du travail.

Les résultats ont été établis sous la forme de graphiques pour obtenir clairement les pourcentages de chaque des questions fermées, et les opinions des étudiants concernant la question ouverte, laquelle consistait dans l'interprétation des résultats obtenus dans les différentes catégories de la deuxième phase et à travers du cadre de l'analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction par Maria Liegghio.

Dans ce cadre, la dernière question du deuxième instrument était élémentaire pour filtrer les participants dont les contributions ont été d'une grande importance pour obtenir des données qui ont validé la recherche. Les résultats des instruments de recherche ont fait preuve que le cent pour cent des participants de la quatrième année interrogés considèrent que la mise en place d'ateliers de formation professionnelle pourrait être d'une grande importance et pertinence pour obtenir une meilleure insertion dans le monde du travail. De la même manière, le groupe de recherche a décidé de découvrir quelle était l'importance de la mise en place de ces ateliers dès le point de vue des experts de différents domaines tels que le marketing, la traduction et le tourisme à travers un entretien.

Entretiens aux experts

Javier Murillo Torrecilla, professeur en méthodologie de recherche avancée de l'Université Autonome de Madrid, assure que l'entretien est la communication interpersonnelle établie entre le chercheur et le sujet d'étude, afin d'obtenir des réponses verbales aux questions posées sur le problème proposé. Pour soutenir la recherche et savoir les compétences ou aptitudes que les élèves pourraient développer dans ces ateliers, l'équipe de recherche a utilisé comme technique de récolte de données : l'entretien. Cet instrument a été exécuté avec l'aide des experts dans les différents domaines du marketing, de la traduction et du tourisme. Selon Sierra (1998), l'entretien dans une recherche est un instrument efficace et d'une grande précision, car il est basé sur la recherche humaine.

Ces 3 entretiens ont été composés de 8 questions ouvertes et chaque entretien a été adressé aux experts selon les champs déjà mentionnés, dans le but d'obtenir des informations véridiques et de permettre au groupe de recherche de répondre à deux des questions spécifiques du projet. Partant de ce fait, les chercheuses ont fait une analyse approfondie de chaque question et ont utilisé le cadre de l'analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction par Maria Liegghio.

Parmi les résultats les plus pertinents, il a été possible de les obtenir à partir des réponses de la deuxième et quatrième question des entrevues faites aux experts.

En vue de la deuxième question de l'entretien posée aux experts, il a été de connaître les compétences ou aptitudes que les élèves pourraient développer dans ces ateliers, les 3 spécialistes ont mis en évidence les points les plus importants. Ainsi, les ateliers seraient une très bonne initiative d'introduction pour que l'étudiant puisse faire un rapprochement du monde du marketing, de la traduction et du tourisme. De cette façon, il est possible d'apprendre les compétences nécessaires pour avoir toutes les chances d'obtenir une meilleure insertion de travail, aussi quels sont les moyens d'accès pour réussir au marché de travail et les emplois offerts aux professionnels de langues modernes.

À cet effet, la quatrième question de l'entretien a été de vitale importance, car il s'agissait de connaître l'impact des ateliers des différents domaines sur la formation professionnelle des

étudiants en Langues Modernes. L'équipe de recherche a pu constater d'après les entretiens réalisés avec les experts des domaines du marketing, de la traduction et du tourisme que les réflexions les plus considérables à concevoir sont : l'initiative d'introduction dans les différents domaines du marketing de la traduction et du tourisme ; la théorie et son étroite relation avec la pratique et comment ils travaillent conjointement ; l'adéquate organisation et exécution concernant des aspects tels que : les formateurs, la fixation des dates, la durée estimées du projet, le matériel à utiliser et la respective modalité ; et l'impact de la proposition et mise en place des ateliers de formation professionnelle.

CHAPITRE IV

RÉSULTATS DES DONNÉES

4.1 Essai I

La pensée des experts en relation à la mise en place des ateliers de marketing, traduction et tourisme comme une option de formation extrascolaire de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais

« Investir dans la formation, c'est conjuguer au présent, mais aussi au futur le souci des hommes et le souci des résultats » Philippe Bloch.

L'Université d'El Salvador comme une institution supérieure doit être à l'avant-garde, en créant de nouveaux programmes académiques pour les étudiants. À cet égard, la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais surgit avec le propos de pourvoir à la faculté et au Département de Langues, une carrière visionnaire basé dans les critères suivants : la demande potentielle de la formation en langues étrangères, la faisabilité de travail conformément aux nouveaux modèles économiques tendant à générer une compétitivité, la demande potentielle du profil professionnel dans ce secteur de travail, la connaissance de deux langues à la fois, l'incursion des professionnels dans le monde des communications. Barahona et Linares, (2002).

D'après les entretiens menés, il est considéré vraiment que la Licence en Langues Modernes prend de nombreuses matières pour donner d'une certaine manière une base pour décider les pas à suivre. Cependant, la carrière ne prépare pas aux étudiants par rapport à un domaine spécifique et cela amène la réalité, dans laquelle la carrière ne compte pas dans leur cursus aucun sujet de spécialisation et les professionnels doivent continuer à se former pour cela. De sorte qu'il est de grande importance la mise en place d'une formation dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme. Experts en traduction et marketing, (2020).

Selon les experts enquêtés, (expert en traduction et al. 2020), il faut tenir en compte les aspects suivants pour l'exécution des ateliers de formation extrascolaire :

4.1.1 Initiative d'introduction dans les différents domaines des ateliers : du marketing, de la traduction et du tourisme.

Tout d'abord, la formation d'un professionnel intégral formé dans tous les domaines constitue un défi pour l'enseignement universitaire, en particulier dans la construction du profil professionnel. Car, il détermine les caractéristiques que le diplômé doit posséder à la fin du processus d'enseignement-apprentissage d'une carrière universitaire. Du fait que la proposition de la création des ateliers de formation professionnelle serait une très bonne initiative

d'introduction pour que l'étudiant puisse faire un rapprochement du monde du marketing, de la traduction et du tourisme. Et il est important de prendre en compte que le chemin vers lequel ces espaces seraient orientés est à l'insertion du monde de travail, en plus les étudiants deviendraient des professionnels compétitifs. En même temps, ils pourraient résoudre d'une manière pertinente les enjeux et les nécessités de la société.

À cet égard, il est confirmé avec la définition théorique de Stark et Lattuca (1997) que : « Le curriculum est en constante évolution basée sur de nouveaux besoins et de nouvelles informations ». De cette manière, il est important que les plans d'études changent au fil du temps, car ils doivent être adaptés aux nouvelles réalités sociales et mis à jour pour que la formation des étudiants ne perde pas de valeur dans l'actualité.

4.1.2 Théorie et mise en pratique

Les deux points principaux mis en évidence par les experts, lorsqu'ils parlent de la proposition de création des ateliers en formation complémentaire des différents domaines pour les étudiants de langues sont : la théorie et la pratique, parce que selon Kurt Lewin (1935) : « Il n'y a rien de plus pratique qu'une bonne théorie ». Cela est réaffirmé par une importante recherche, Filiberto Martinez et Jaime Rios (2012), qui expliquent le lien entre la théorie et la pratique dans l'enseignement dans les différents domaines. Celui-ci est un point souvent sous-évalué, puisque l'accent est seulement mis sur l'une des deux approches à la fois. Et il faut remarquer que de la théorie naît la pratique et que la pratique est basée sur la théorie. D'un côté, il fait référence que la théorie est d'aborder une série de concepts et d'idées reliées



Kurt Lewin,
psychosociologue
*A dialogue between practice
and theory*

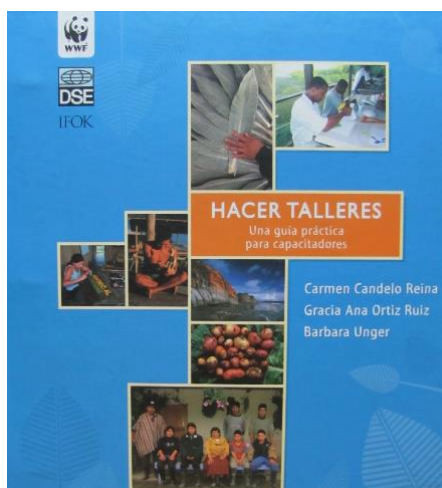
naturellement aux phénomènes de la discipline. D'un autre côté, la mise en pratique est la réalisation et la manifestation d'une série d'actions concernant les concepts et les idées dans un temps et un lieu donné. C'est-à-dire, la théorie permet de concevoir la discipline, alors que la pratique est une façon pour se transformer en un objet concret et une manière de l'appliquer. Malgré l'étroit lien entre cette dernière et la théorie, il est possible de remarquer que l'enseignement est parfois essentiellement basé sur la pratique, puisque la théorie est soit inadéquate ou irréaliste face aux problèmes rencontrés dans la société actuelle. À l'inverse, quelques fois, il est possible d'observer que l'enseignement est complètement théorique et déconnecté de la réalité. Car, les étudiants sont loin d'y apprendre à comment mettre en application les concepts vus en classe et ils sont incapables de donner un sens et une valeur à leur apprentissage.

4.1.3 Organisation et exécution du projet

En ce qui regarde et concernant à l'organisation d'une mise en place d'un atelier de formation professionnelle et son succès, cela dépendra fortement de la bonne préparation, car une organisation soignée de l'atelier garantit en grande partie du déroulement comme prévu et sans difficultés majeures. Après la phase de conception, la prise en compte de certains aspects peut

aider à bien organiser la formation comme dans le cas de : la sélection et l'embauche de l'équipe de formation, la fixation des dates et de la durée, et le matériel nécessaire ainsi que la modalité à utiliser. *Hacer talleres: una guía práctica para capacitadores* de Candelo R. et al. (2003).

De cette guise, pour une proposition telle que la mise en place d'un atelier de formation professionnelle dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme, il est important de souligner le rôle des formateurs du projet comme un trait de pertinence inestimable ; c'est ce personnage qui sera en charge de : être assez clair sur les compétences et les connaissances que chaque personne devrait acquérir à la fin du projet ; créer un répertoire avec des informations ; faciliter la communication avec les autres participants et convenir les conditions des tâches à développer parmi d'autres. À savoir, la tenue de traits nécessaires pour la mise en place d'un atelier exige que l'équipe de formation fonctionne adéquatement en groupe avec un esprit de coopération, de confiance, avec un vrai sens de connaissance et un accord sur l'approche conceptuelle et méthodologique, Candelo R. et al. (2003).



HACER TALLERES Una guía práctica para capacitadores, Carmen Candelo R. et al. Cali, Colombie, 2003

Donc, la durée de l'atelier est régie par les objectifs proposés et le budget disponible. Cela dépend également de la disponibilité du temps de l'équipe de formation et des participants, car de nombreuses personnes, en raison de leur position et de leurs responsabilités envers leur entreprise ; ils ne peuvent pas s'absenter du travail pendant une longue période ou constamment. Compte tenu de cet aspect et des sujets à développer pendant le projet, la durée appropriée serait fixée. Au moyen de l'entretien réalisé à l'expert en traduction, (2020), elle estime qu'il serait idéal d'avoir des sessions d'entre deux heures ou deux heures et demie pour la réalisation d'un atelier de formation professionnelle ; où tant la pratique de la théorie comme une préalable lecture des contenus et des matériels d'étude est un pas qui sera essentiel pour que le projet réussisse. Également, l'expert en Marketing, (2020), il a exprimé

que la durée la plus convenable pour l'exécution d'une mise en place d'un atelier de cette nature devrait avoir approximativement trois heures par session ; et cela pourrait être développé à peu près de deux ou trois mois (temps qui aurait une tendance à pouvoir se prolonger sur la base des objectifs et la profondeur des connaissances à partager).

De plus, dans le cas de la modalité dans laquelle le projet devrait-il être développé, les experts pourraient concilier de manière plus efficace sa participation dans les ateliers avec leurs activités personnelles s'il s'agit d'une mise en place en ligne, experte en traduction, (2020). Car, il rendrait plus facile ou superflu le besoin d'une mobilisation du bureau à institution où le projet aurait lieu et vice versa, et en même temps, il a été suggéré de proposer un tarif minimal de paiement pour la formation ; surtout s'il s'agit des connaissances spécialisées. Étant donné que pour obtenir une spécialisation en question, il est un processus assez long et coûteux, dont une rémunération serait une incentive supplémentaire pour les formateurs. Ce point d'une mise

en place en ligne a été secondé par l'experte en tourisme, (2020), qui met en évidence le gigantesque rôle des soutiens technologiques de gamification à nos jours : kahoot, quizlet, genially, parmi d'autres. Elle explique qu'ils sont des éléments qui peuvent rendre plus dynamique le processus d'apprentissage conjointement avec la personnalité et créativité de l'enseignant.

4.1.4 Impact des ateliers de formation professionnelle

La proposition de la mise en place des ateliers de formation professionnelle doit être exécutée en fonction de la demande de main-d'œuvre actuelle et existante dans le pays. Par rapport au domaine du tourisme, il y a une augmentation considérable de l'ouverture d'entreprises de ce type par des entrepreneurs, qui ont décidé d'ouvrir leurs propres établissements, ouvrant le tourisme local et étranger. De même la traduction, c'est un champ qui demande une grande préparation comme toute autre spécialité, puisqu'il compte avec de différentes branches. En ce qui concerne le marketing, il pourrait être très utile d'apprendre à faire de la publicité des services que le professionnel offrira au futur. Experte en traduction, (2020).



Miguel Ernesto Pineda
Coordinateur actuel de l'École
Marketing International à
l'Université d'El Salvador

Premièrement, il est fondamental de mentionner l'impact qu'aurait cette formation, à la fin de sa mise en œuvre. Considérant que les étudiants possèdent des connaissances en 3 langues ; espagnol, anglais et français. Ainsi qu'une formation spécialisée en marketing, traduction ou tourisme ; elle serait un complément afin que les futurs professionnels puissent se développer dans les différents domaines du pays, Minero (2020). En outre, d'après Buckley et Calpe (1991), une éducation solide contribue à l'apprentissage et au développement intellectuel et vise à former le capital humain. Ils soutiennent que la formation professionnelle est un processus par lequel les individus acquièrent des connaissances, des techniques et des attitudes par l'expérience, la réflexion, l'étude ou l'instruction.

Deuxièmement, il faut remarquer l'impact social qui aurait le fait de réaliser un atelier qui génère plus de compétences aux étudiants, où ils seront capables de se débrouiller seul sans avoir le besoin de chercher un emploi formel s'ils le décident pour qu'ils puissent dire : « Je vais créer ma propre entreprise en enseignant une langue, je facturerais des traductions, je facturerais des devoirs d'anglais pour des enfants, etc. ». Ça veut dire, que les étudiantes en Langues Modernes pourraient être travailleurs indépendants en créant une agence d'un de domaines déjà mentionnés, l'expert en Marketing (2020).

Enfin, de nos jours, l'économie du pays va de mal en pis en raison de la pandémie qui a littéralement laissé le monde nu face à des nombreuses situations économiques compliquées. Alors, la situation économique est donc sombre et selon le *site Web El Economista*, les taux de

chômage ont augmenté, en laissant plus de 200 000 chômeurs au Salvador. De sorte qu'il est essentiel de prendre en compte l'impact économique qu'auraient les ateliers de formation professionnelle ; non seulement pour les étudiants, mais encore pour le pays. Car d'une certaine manière, même si les futurs professionnels sont autosuffisants au lieu d'augmenter la situation du chômage ; ils feront partie de la population économiquement active. Donc, à mesure que les étudiants trouvent plus d'opportunités, ils deviendraient des créateurs d'emplois et ils passeraient d'entrepreneur à employeur, expert en Marketing (2020).

Pour conclure, l'équipe de recherche a pu constater d'après les entretiens réalisés avec les experts des domaines du marketing, de la traduction et du tourisme que parmi les réflexions les plus considérables à concevoir pour le bon développement d'un atelier de formation professionnelle ; ils se trouvent : l'initiative d'introduction dans les différents champs détaillés préalablement, la théorie et la mise en pratique, l'organisation et l'exécution du projet (sélection et embauche des formateurs, la fixation des dates et de la durée, et le matériel nécessaire ainsi que la modalité à utiliser), et l'impact des ateliers de formation professionnelle. Tout cela pour que la mise en place du projet puisse réussir et où la vraie réflexion est complétée dans le cadre d'une recherche de solutions au problème reconnu. La principale pensée d'une proposition de cette nature est centrée sur la réflexion qu'elle suscite dans le programme d'éducation, les besoins éducatifs de base comme dans le cadre de référence pour une offre adéquate d'ateliers, Université autonome de Barcelone.



**Joan Rué, pédagogue à
l'Université de Barcelone,
Espagne.
Talleres, ¿actividad o
proyecto?**

4.2. Essai II

Les compétences qui seraient développées dans les ateliers de marketing, traduction et tourisme

« *Apprendre c'est vouloir progresser, c'est être animé d'une passion, d'une soif intense de découverte.* » Jiddu Krishnamurti

L'éducation, et plus généralement la formation universitaire, représentent un facteur clef pour la société qui doit se renouveler face à l'émergence tout autour du globe de nouveaux axes établis pour les puissants du travail. Car la formation et son articulation avec la vie professionnelle, représentent un véritable enjeu pour faire face, lors les décennies à venir, aux révolutions technologiques, économiques, politiques et environnementales auxquelles l'être humain est déjà confronté. De cette guise, les universités, écoles et d'autres établissements d'enseignement supérieur ont comme un des buts élémentaires d'articuler la construction du savoir (la recherche) et sa transmission (la formation), et donc de mettre en œuvre une voie propice à l'évolution de la société. *Le développement de la formation continue dans les universités, 2015*²⁷.

À savoir, concernant les matières académiques idéales pour une proposition des ateliers de formation professionnelle dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme, elles en se détaillent d'après chacun des secteurs et conformément aux données obtenues pour l'équipe de recherche avec les experts par le moyen des entretiens. De sorte que pour le domaine du marketing, ils se présentent et sont suggérés à développer des compétences par rapport : les notions élémentaires de marketing international. Deuxièmement, pour le cas de la branche de la traduction, il est conseillé d'apprendre aux élèves concernant : rôle de la langue maternelle dans la formation d'une langue étrangère et la traduction générale et spécialisée. Et pour le cas du secteur du tourisme, il serait idéal de la même manière de tenir en compte les sujets suivants : tourisme et identité culturelle. Finalement et en même temps, il est aussi conseillé par les experts de tenir en compte certaines nouvelles aptitudes pour le marché du travail dans les trois domaines.

4.2.1. Notions élémentaires de Marketing International

Selon l'entrevue faite à l'expert en Marketing, actuel coordinateur de l'École de Marketing International à l'Université d'El Salvador, il affirme que trois sujets principaux structurent un modèle de caractère basique afin que les étudiants en Langues Modernes puissent connaître le fonctionnement du marché et d'une entreprise. Et également, devenir capables de mieux comprendre le domaine du marketing international dans les aspects les plus essentiels comme suit : la proposition de valeur ; où les futurs professionnels apprendraient la manière de proposer la qualité du produit ou du service sur le marché et aux clients potentiels.

²⁷D'après la remise du rapport de la mission confiée à François Germinet, Président de l'Université de Cergy-Pontoise, 2015.

De même, il faut considérer la marque ou branding, donc il s'agit d'établir les bases pour pouvoir construire une marque puissante et comment donner une valeur visuelle et verbale à l'entreprise à travers d'une image reconnaissable aux consommateurs. De plus, comment sélectionner le nom, créer un logo, standardiser un service, générer de la qualité et d'autres. Et finalement, il est nécessaire d'acquérir des connaissances en ce qui concerne le marketing numérique à la manière de faire une vente efficace et appropriée vers les acheteurs dans les différentes plateformes virtuelles.



Base d'une stratégie digitale

Image prise de : markentive.fr

De sorte que, le développement de ces compétences aiderait aux étudiants pour avoir une vision d'affaires. Même s'ils optent pour l'entrepreneuriat ; les élèves auraient l'opportunité de créer une entreprise ou sa propre société, qu'il soit dans le domaine de l'enseignement et en créant une académie de langues par exemple. Et ils pourraient constituer une compagnie dans le domaine de la traduction ou du tourisme, afin de devenir employeurs dans le marché de travail salvadorien.

4.2.2. Rôle de la langue maternelle dans la formation d'une langue étrangère



**Victoria Arguijo,
traductrice avec une
spécialité français et
anglais à l'Université de
Lodz, Pologne**

Pour commencer et dans cette veine, Victoria Arguijo explique qu'il ne serait pas une mauvaise mesure s'il dispense des matières de la rédaction espagnole, de l'édition des textes ou de l'orthographe et de la stylistique de la langue espagnole ; puisqu'il s'agit d'une branche du savoir qui ne se fait pas et oubliée à la carrière de Langues Modernes actuellement et dans laquelle un atelier de formation professionnelle pourrait beaucoup aider. Car, la langue maternelle est une source de grande valeur afin de commencer à cimenter une formation dans le cas de la traduction.

Bien qu'il ait suggéré l'utilisation limitée et prudente de la langue maternelle dans les cours de langues étrangères, d'après Atkinson D.²⁸. De même, il déclare aussi qu'elle peut être utilisée pour la traduction comme technique d'enseignement et, à propos de cela²⁹. Car, il faut tenir en compte que « la traduction conçue d'une certaine manière est un outil pédagogique très nécessaire, et dans certaines circonstances, principalement dans celles où la nouvelle langue

²⁸ Teaching monolingual classes. London: Longman; 1993

²⁹ Widdowson HG. Teaching language as communication. UK: Oxford University Press; 1979

apprise à des « fins spéciales » et peut devenir considérée comme un outil de service ; car la traduction de ce type pourrait aussi signifier le moyen d'enseignement le plus efficace.

De plus, il est détaillé que la langue maternelle apporte des avantages à l'élève ayant en compte que : « La langue maternelle est extrêmement utile pour la clarification et l'enseignement, pour une traduction rapide, comme alternative à des explications longues et difficiles, pour une analyse comparative avec le temps de se réveiller connaissance linguistique et aider l'élève à éviter les interférences de la langue maternelle. Il a également sa place dans l'évaluation, lorsque l'étudiant peut donner une traduction approximative d'un élément ou d'un texte de la langue étrangère qui est une preuve assez fiable de la compréhension ». ³⁰

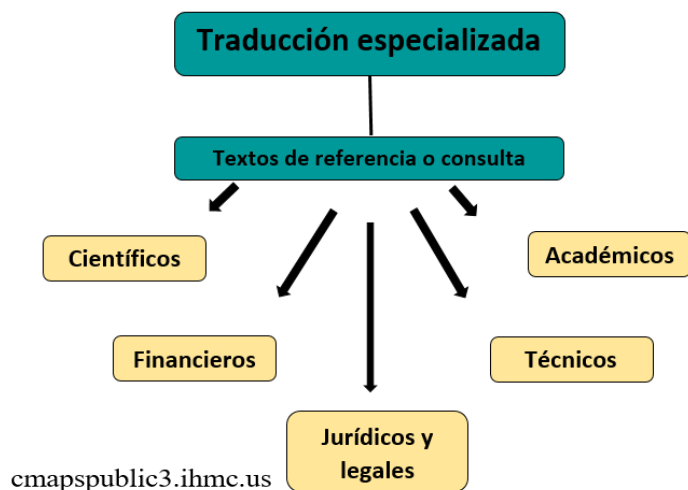
De la même manière, il pourrait être renforcé et approfondi le cours du français et du commerce qui pourrait avoir une forte relation avec le domaine de la traduction, car si un étudiant veut se consacrer à celle-ci, il faut faire tant d'accords comme de contrats avec des entreprises nationales et étrangères. Donc, il est nécessaire d'avoir des connaissances spécifiques sur les documents commerciaux tels que les budgets ou factures, il faut également savoir comment fonctionnent le Trésor Public Salvadorien et les impôts, parmi d'autres. S'il s'agit du marketing, cela pourrait être très utile pour apprendre à faire de la publicité des services que le professionnel offre dans le cas des traducteurs et un atelier de formation professionnelle pourrait être une alternative fortement positive conformément à l'opinion de l'expert.

4.2.3. Traduction générale et spécialisée

D'après le point de vue de l'expert en traduction, il faut bien déterminer les objectifs de cette formation et en ce qui concerne le domaine de la traduction. De même, savoir à quel public elle serait dirigée et quel type de traducteur ce projet voudrait former. Donc, il est essentiel d'être clair sur le type d'atelier qui serait proposé, car la traduction est divisée en différents champs et chacun d'entre eux est très étendu et il ne serait pas possible de couvrir tout le contenu dans un seul atelier ; pour cette raison, il faut établir s'il s'agirait d'un atelier où les étudiants acquerraient des compétences générales ou spécifiques.

Par rapport la formation concernant la traduction générale ; elle est très utile afin que les étudiants aient une idée de ce à quoi ressemble le domaine de la traduction ainsi qu'une orientation, car dans la Licence en Anglais et en Langues Modernes, la matière enseignée liée à ce domaine n'atteint pas couvrir vraiment toutes les connaissances requises pour ce secteur, puisque la traduction est un domaine assez vaste. C'est ainsi que les étudiants pourraient aussi développer des compétences comme : avoir une vision synthétique et générale de la théorie de la traduction dès son début à nos jours, la motivation pour la qualité et la résolution de problèmes, le raisonnement critique à l'égard de la traduction et la révision des textes traduits. (*Enseñar la teoría de la traducción: diseño de competencias y explotación de recursos pedagógicos. Rosa Agost, 2008*)

³⁰ Ur P. The communicative approach revisited. Newsletter. 2000;6:1-4.



À propos de la traduction spécialisée soit juridique, médical, des sites webs, de sous-titrage, etc. L'experte en traduction, affirme que ce type de traduction se concentre sur des textes contenant des jargons, des terminologies techniques et des expressions concrètes ; donc un atelier spécifique doit développer certaines compétences : la connaissance du marché du travail, l'acquisition de connaissances théoriques (terminologie spécifique

du champ), la connaissance des variétés des traductions possibles (comprendre la complexité de la traduction et distinguer les classes, types, modalités et méthodes) et la connaissance des outils de travail.

4.2.4. Tourisme et identité culturelle

La culture quelle que soit sa définition, est toujours de l'ordre d'une relation entre les individus, les valeurs qu'ils partagent et les formes sociales qui fondent la collectivité³¹. À travers cette citation, J. Caune met l'accent sur l'importance du contact interactionnel dans la culture. En effet, les interactions sociales et communicationnelles jouent un rôle crucial dans l'émergence d'une culture. Dans ce cas, il s'agit d'assurer la continuité de la culture d'une société donnée à travers la transmission continue de son contenu culturel.

Il ne fait plus aucun doute que le tourisme est une activité économique en croissance exponentielle. Et au cours de ces dernières années, l'activité touristique du pays s'est développée constamment et progressivement. Fait qui est apprécié dans la confiance placée par investisseurs nationaux et étrangers avec le soutien reçu de nombreuses communautés. Ils font du secteur un pilier important du développement national, (Claudia Molina, et al, 2016). Pour ces motifs, il est d'une grande importance d'avoir des professionnels capables de se développer dans des domaines peu connus du pays comme : le tourisme accessible et l'identité culturelle. Partant de ce fait, il est important de mettre en évidence les compétences ou habiletés que les élèves pourraient développer chez ces ateliers.

Cette proposition d'atelier est destinée à être mise en œuvre dans le Département des Langues Étrangères de la Faculté des Sciences Humaines de l'Université d'El Salvador, afin de fournir une formation continue. C'est pourquoi, il est impératif de connaître 3 piliers du tourisme qui aideront à former des professionnels capables non seulement de répondre aux besoins dans

³¹ Caune, J., Pour une éthique de la médiation, le sens des pratiques culturelles, Editions Presses Universitaires de France, Grenoble, 1999, p : 86

l'enseignement du français ou de l'anglais au Salvador, mais pour se développer dans d'autres domaines dans lesquelles les langues sont utilisées.

I. **4.2.4.1. Être capable de se former en tant que guides touristiques :** relativement à l'experte en tourisme le métier de guide touristique consiste à prendre un groupe de touristes en charge et à assurer le bon déroulement de leurs visites et de leur voyage. Il est le garant du respect du contrat passé entre l'agence de voyage et les voyageurs en matière d'hébergement, de transport, d'excursions. Le guide touristique a donc un rôle administratif, mais pas seulement cela, puisqu'il partage ses connaissances et son amour du voyage avec les touristes lors de visites guidées et d'excursions, il travaille aussi pour une agence ou un organisateur de voyages. Et il est indispensable de posséder de solides connaissances en histoire, en géographie, et de maîtriser une ou plusieurs langues étrangères. En ce sens, il est nécessaire une meilleure et plus approfondie formation du cours pour s'exercer comme guide touristique dans le pays pour connaître à propos de l'identité culturelle, car il est important de savoir quelles sont les légendes, traditions, ou quel est le patrimoine du pays à partager avec le public. Tout cela, en termes de valeurs, de pensées et d'engagement, de langue, de pratiques, de traditions, de croyances et de mémoire historique.

II. **4.2.4.2. Opérateurs de marché :** un tour-opérateur ou voyageur est un organisme chargé d'assembler plusieurs prestations de ses fournisseurs (compagnies aériennes, hôteliers, autocaristes, restaurateurs, guides, etc.) et de les vendre à un prix tout compris, c'est-à-dire un « forfait » ou « package ». Il anticipe la demande de la clientèle en proposant ses offres de forfaits en brochure par exemple. Le tour-opérateur a un rôle stratégique dans la dynamique de distribution et développement du tourisme dans le pays ; pour cette raison, il faut aussi prendre en compte et approfondir le sujet du tourisme accessible.



Nativos.org

Il s'agit de penser à l'accessibilité dans son ensemble. Il n'est pas possible concevoir que des produits et des activités touristiques soient accessibles sans que d'autres secteurs comme l'hôtellerie, la restauration et les événements qui sont effectués à ces locations et de nature touristiques, et qui soient dépourvus d'aménagements, d'équipements ou de personnel qualifié pour accueillir la clientèle handicapée. Et pour assurer l'accessibilité des lieux et des services de façon universelle, les prestataires en tourisme doivent travailler de concert.

III. **4.2.4.3. Le domaine de l'entrepreneuriat :** sur ce point l'experte en tourisme a expliqué que les étudiants peuvent créer leur propre entreprise dans ce domaine. Il est une bonne alternative à focaliser l'attention sur un atelier de tourisme dans ces 3 points, pour être

en mesure de fournir les outils de base nécessaires, lesquels seraient très utiles à un professionnel de Langues Modernes qui souhaite poursuivre une formation dans ce domaine.

4.2.5. Nouvelles aptitudes pour le marché du travail : marketing, traduction et tourisme

En ce qui concerne développer les compétences et aptitudes, il est essentiel d'améliorer la productivité des étudiants. De même, la productivité est un facteur important d'amélioration au niveau de vie personnelle et de croissance. Et un système de développement des compétences efficaces est celui-ci qui met en corrélation l'enseignement, la formation technique, l'entrée sur le marché du travail et, enfin, l'apprentissage tout au long de la vie ; il peut donc stimuler durablement la productivité entraînant la création d'emplois plus nombreux et d'une meilleure qualité (*Conférence internationale du Travail, 97e session, 2008*).

D'après de l'expert en traduction, les ateliers seraient une très bonne initiative d'introduction pour que l'étudiant puisse faire un rapprochement du monde de la traduction, du marketing et du tourisme. De cette façon, il est possible d'apprendre les compétences nécessaires pour avoir toutes les chances d'obtenir une meilleure insertion de travail, aussi quels sont les moyens d'accès pour réussir au marché de travail et les emplois offerts aux professionnels de langues modernes (de façon réaliste)

Parmi les différentes compétences qui seront développés, ils se trouvent :

4.2.5.1. Atelier de marketing : selon l'expert en Marketing, comme point de départ, cette initiative serait pour les étudiants de Langues Modernes, qui n'ont aucune connaissance du sujet en général. Donc,

les étudiants doivent comprendre comment fonctionnent la proposition de valeur, le branding ou marque et le marketing digital pour les exécuter réellement dans leurs projets. En outre, savoir le fonctionnement du marché et d'une entreprise est la principale compétence de connaissance de base. Et aussi, en ce qui concerne le processus de base d'achat et de vente. Car, selon le processus d'achat, il devient important de comprendre le consommateur, son processus d'achat, à quoi il pense, pourquoi il achèterait, et voici le sujet de la proposition de valeur.

4.2.5.2. Atelier de traduction : le point de départ de l'atelier de traduction est que l'étudiant puisse avoir des connaissances et des compétences nécessaires pour offrir une traduction jugée correcte dans le cadre d'une situation d'accueil déterminé (Agost et Monzó 2001). De plus, le fait d'acquérir ces connaissances est appelé socialisation. Et cette compétence permettra à l'étudiant de bien connaître et de maîtriser les règles qui prévalent dans la culture cible.



Nativos.org

Également, la sous-compétence psychophysiologique, qui permettra d'utiliser les processus cognitifs les plus appropriés. Dans chaque cas la créativité, aidera, par exemple, à trouver des solutions aux jeux de langage basés sur une relation directe entre le mot et l'image.

La sous-compétence stratégique, permettra au participant de trouver des moyens alternatifs pour résoudre les problèmes de traduction.

4.2.5.3. Atelier de tourisme : quant à l'experte en tourisme, cette dernière idée d'atelier chercherait à former des étudiants principalement autour de 3 piliers : premièrement, être capable de se former en tant que guides touristiques. Deuxièmement, devenir opérateurs de marché (que ce soit à l'hôtellerie, aux tour-opérateurs ou aux agences de voyages). Et en dernier lieu, se développer dans le domaine de l'entrepreneuriat (qu'ils puissent créer leur propre entreprise dans ce domaine). Il est aussi une bonne alternative positive de focaliser l'attention sur un atelier de tourisme dans ces 3 points précis, pour être en mesure de fournir les outils de base nécessaires, et lesquels seraient d'une importance vitale à un professionnel de Langues Modernes qui souhaite poursuivre une formation dans ce juste domaine.

En guise de conclusion, l'équipe de travail a pu confirmer qu'il existe des sujets tels que : le Français et le Commerce, et le Français et la Traduction ; qui en existent déjà à la Licence en Langues Modernes depuis son début en 2002. Ces sujets précis font partie d'une des bases les plus solides pour la carrière, mais en même temps, ils pourraient devenir modifiés d'après les aspects détaillés préalablement et soulignés par les experts enquêtés. Cela en bénéficie de rendre plus fort et actualisé le profil des professionnels dans le domaine des Langues Étrangères, vers dans l'actuelle insertion du marché de travail salvadorien, lequel s'est développé au fil du temps.

De la même manière, il a été conseillé d'ajouter d'autres compétences comme : les notions élémentaires de Marketing International, le rôle de la langue maternelle dans la formation d'une langue étrangère, la traduction générale et spécialisée, le tourisme et identité culturelle et des nouvelles aptitudes pour le marché du travail dans les trois domaines. Dans une proposition telle comme la mise en place d'un atelier de formation professionnelle, cela pourrait être une mesure profitable et de haute disponibilité chez les élèves. En fait, c'est une action à prendre au sérieux, car les modes d'organisation du travail changent aussi que le rapport du salarié à son travail, la hiérarchie, l'environnement et l'équilibre qu'il entretient avec sa vie personnelle. En somme, tout évolue, et cette évolution est accélérée par le développement des nouvelles technologies, en ce qu'elles abolissent les distances et bouleversent les traits initiaux dans tout projet commencé ; l'éducation est un sujet de nature concomitante et pour cette raison, il est essentiel de chercher la forme pour le rendre actualisé aux besoins réels de la société actuelle.

Le développement de la formation continue dans les universités, 2015.

4.3. Essai III

Les attentes des étudiants de la carrière de suivre les ateliers de formation professionnelle en ce qui concerne l'insertion au travail

« *Quand la formation requise est en adéquation avec l'emploi obtenu, la compétence sera au service du progrès.* » Mouctar Keïta

Les institutions d'enseignement supérieur ont vocation à produire par la recherche des savoirs et à transmettre ces savoirs par la formation. Mais aussi il est nécessaire que ces institutions aient pour mission d'accompagner l'insertion économique et sociale de leurs étudiants. Autrement dit, elle se traduit par la capacité d'un étudiant à sortir du système de formation pour trouver un emploi en adéquation avec sa qualification et ses aspirations. Du fait que, la possibilité pour un étudiant pendant ou en fin de cursus d'obtenir un emploi est lié à la qualité de sa formation au regard des attentes du marché du travail, et en même temps, à sa capacité de valoriser ses compétences auprès des employeurs. Les établissements d'enseignement supérieur ont donc pour mission de proposer aux étudiants l'acquisition de compétences utiles et de les aider à valoriser ces compétences afin de faciliter leur insertion professionnelle. Gérard Lemoine, (2003).

En ce qui regarde, l'équipe de recherche a pu identifier les opinions et les idées les plus remarquables des étudiants et de pouvoir apprendre divers sujets pour se développer dans des différents rangs nécessaires. Parmi les sujets suggérés en ce qui concerne l'insertion au travail figurent : premièrement le développement des compétences linguistiques, en plus, une formation spécialisée et en troisième lieu, l'atelier de formation professionnelle comme outil d'insertion du travail.

4.3.1. Développement des compétences linguistiques

De nos jours, l'apprentissage des langues étrangères offre l'opportunité d'un échange culturel, de pouvoir communiquer pour dialoguer, disputer et comprendre ce que les parties impliquées veulent ainsi que d'être capable d'accomplir un travail lié aux langues. Quant aux résultats obtenus, le 50.9% des étudiants a mentionné pour objectif de terminer leurs études universitaires pour se qualifier pour de meilleures opportunités d'emploi et de performer professionnellement avec les connaissances acquises tout au long de leurs études.

« La pratique rend parfait » est une expression bien connue, assez précise et d'une grande pertinence dans la réalité, lorsqu'il s'agit de développer de nouvelles compétences. Dans ce contexte, il est incontestable que l'application de techniques théoriques ou de méthodologies mises en pratique renforcent cet apprentissage, dans tout domaine professionnel. Car, l'éducation en tant que pilier de toute activité professionnelle doit suivre cette prémisse. (Besalú et Tort, 2009)

Également et parmi d'autres des attentes plus mentionnées pour la population échantillon est de devenir des personnes qui ont confiance en soi-même au moment de s'exprimer avec aisance ainsi qu'ils puissent obtenir le vocabulaire pour se développer dans un domaine spécifique et le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (2015). Lequel a été développé par le Conseil de l'Europe, a expliqué que les utilisateurs et apprenants d'une langue sont essentiellement des « agents sociaux » qui doivent accomplir des tâches dans des circonstances,

des environnements et des domaines d'action spécifique ; délimitant de cette façon, les capacités que l'étudiant doit maîtriser dans chaque des niveaux pour les catégories de compréhension, d'expression orale et d'écriture.

En définitive, pour soutenir le processus d'apprentissage, il est nécessaire d'utiliser des outils permettant aux participants de s'impliquer dans la dynamique de la formation et d'acquérir des expériences personnelles et professionnelles, c'est autre des attentes plus mentionnées par les étudiants dans le deuxième instrument développé. Donc, la mise en place de ces ateliers pourrait être une expérience de travail active, selon l'opinion d'un des élèves du groupe focal. Et en effet, ils apporteraient leurs expériences, leurs arguments et leurs engagements qui seraient essentiels pour qu'un projet de cette nature puisse réussir. De plus, selon l'auteur Chiavenato (2009) : la formation est un processus éducatif de nature stratégique appliquée de manière organisée et systémique, au moyen duquel les participants acquièrent ou développent des connaissances, des compétences spécifiques liées au travail, et qui modifient leurs attitudes à l'égard des aspects de l'organisation, du poste ou de l'environnement de travail.

4.3.2. Une formation spécialisée dans les domaines du marketing, de la traduction ou du tourisme

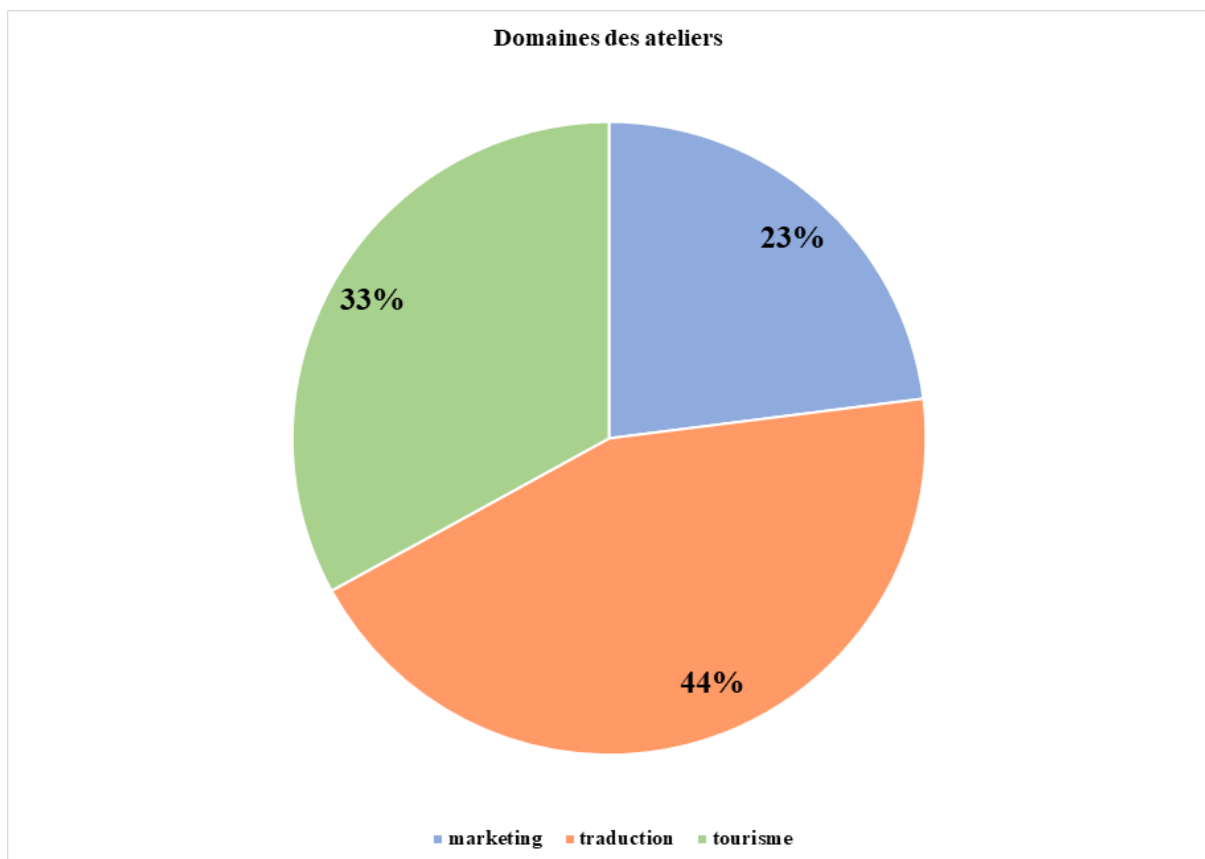
Un aspect des plus remarquables d'après les attentes des étudiants en Langues modernes est d'atteindre une formation par rapport un domaine spécifique, afin d'avoir une connaissance approfondie qu'il soit du marketing, de la traduction ou du tourisme. De manière qu'ils puissent se développer en tant que professionnels dans une des catégories susmentionnés (le marketing, la traduction ou le tourisme respectivement). De même, les élèves indiquent qu'il serait de grande importance de recevoir une introduction au monde du travail. Du fait qu'ils puissent avoir une meilleure perception des opportunités professionnelles de chaque environnement de travail. En outre, les étudiants soutiennent qu'il est essentiel de mettre en pratique les connaissances qui pourraient être acquises dans ces ateliers. Ces arguments permettent d'observer que les apprenants sont très intéressés à appliquer ces savoirs dans un emploi concernant la spécialité et les langues apprises.

D'après l'opinion des étudiants pour chaque domaine, 23% des élèves enquêtés ont exprimé qu'ils sont intéressés à suivre un atelier dans le domaine de marketing et ils ont souligné qu'ils voulaient apprendre des nouvelles compétences en vue d'avoir un développement et performance dans un poste de travail. Cependant, la traduction a été remarquée pour 44% de la population étudiante. De sorte que, les étudiants ont manifesté qu'il serait idéal de pouvoir compter sur une formation professionnelle extrascolaire comme un atelier, pour qu'ils puissent avoir une plus profonde immersion dans ce domaine. Car au moment de chercher un travail, ils auront une meilleure compréhension par rapport à quoi ressemble la vie réelle, cela d'après et grâce aux experts qui seraient idéals comme formateurs ainsi que des techniques implémentées dans le développement du projet et lesquelles seraient indispensables en collaboration avec la bonne combinaison de la théorie et la pratique.

Tandis que, 33% restant des résultats obtenus ; il est marqué de pouvoir implémenter une formation supplémentaire dans les cas du tourisme, car il s'agit d'un marché de travail qui attire leur attention et dont ils ont besoin de plus apprendre. Cela avec l'objectif d'obtenir une plus facile et adéquate insertion au marché de travail salvadorien, car la licence possède une matière concernant le sujet, mais il existe beaucoup plus à apprendre et connaître pour devenir des

guides touristiques capables et compétitives sur le domaine du tourisme national et international. Cette information est soutenue d'après l'article *Perfil profesional sector turismo*, il affirme que le guide touristique est formé en fonction des activités qui se déroulent dans le profil professionnel comme informer, motiver, orienter, guider et assister les visiteurs et les touristes ; en mettant en valeur et en préservant le patrimoine culturel et naturel, et s'il est possible d'avoir connaissances d'une langue étrangère, de manière que les personnes se sentent servis à tout moment et à ce que leurs attentes d'information soient satisfaites.

De sorte que, la formation indique généralement l'acquisition de comportements, faits et idées, lesquels sont définis dans un contexte de travail spécifique. Et elle est plus orientée vers le travail que vers la personne. En revanche, l'éducation est davantage axée sur l'individu ; ainsi, elle est un processus plus étendu de changement et ses objectifs apportent moins à une définition précise. *La formación en la empresa, (conceptos teóricos de aplicación)*.



4.3.3. Atelier de formation professionnelle comme outil d'insertion du travail

Pour commencer avec ce point, les élèves de la quatrième année de la licence et lesquels ont été enquêtés, ils ont souligné que le principal but pour eux est d'acquérir des compétences indispensables, dont ils puissent tirer profit ou dont ils puissent faciliter l'acquisition d'un poste de travail. C'est-à-dire qu'ils conçoivent l'idée des ateliers de formation professionnelle comme un moyen de support et aide par rapport leur apprentissage professionnel, car ils considèrent qu'il serait idéal de modifier la formation académique actuelle dans la licence. En plus, ils expriment un certain degré d'inquiétude vers l'insertion du travail, donc il est primordial de tenir tous les outils nécessaires pour devenir prêt à ce moment-là, où ils estiment que deux des traits les plus importants sont : la valeur des nouvelles connaissances et leur rôle dans une insertion du travail.

D'après Centre d'Information et d'Orientation Enseignement Supérieur (CIO) de l'Académie à Paris, pendant la conférence Les Lundis de la Sorbonne – Conférence du 14 mars 2016, il a été expliqué que les langues étrangères deviennent un véritable atout pour quiconque sait les maîtriser et avec l'internationalisation des entreprises ; puisqu'elles cherchent de plus en plus de personnes sachant parler deux ou plusieurs langues. Car pouvoir parler des langues étrangères constitue comme un des principaux traits dans le portefeuille de compétences qu'un futur professionnel suppose d'évoquer un contexte de la mondialisation : la libéralisation des échanges et leur multiplication et l'intensification des relations d'interdépendance parmi de différents pays, territoires, entreprises et les personnes. Ces données bouleversent les limites, non seulement géographiques, mais également politiques économiques, sociales et culturelles puisque les échanges commerciaux n'ont pas cessé de se développer et les déplacements à l'étranger de se multiplier.

Dans ce contexte et de nos jours, la tendance d'acquisition de travail semble être fortement favorable pour les centres d'appels, car il s'agit d'une entreprise des plus fortes à ce moment pour laquelle parier. Et la création de centres bilingues au Salvador est le résultat du travail que l'agence de promotion des investissements d'El Salvador (PROESA), qui a mené depuis plusieurs années, ainsi que de la propre initiative d'entreprises comme ATENTO, qui a commencé ses activités en 1999 et d'autres tel comme DELL, qui a travaillé ses activités en 2004, selon le travail de recherche intitulé : *Formación académica vs. Oportunidades de empleo para los egresados de la Licenciatura en Lenguas Modernas años 2010-2015 de la Universidad de El Salvador, par Gutiérrez Cortez et al., 2017*. Et également pendant l'actuel projet de recherche le taux d'étudiants de la carrière qui considèrent les centres d'appels comme premier choix dans le marché de travail est de 58.8%. Mais ayant en compte les exigences du travail moderne et comment le profil d'un professionnel n'est plus le même qu'un 2002 (année de début de la licence), il faut chercher d'autres alternatives à manière d'enrichir le domaine de langues étrangères dans l'Université d'El Salvador et commencer à changer la forte tendance de professionnels en langues étrangère qui souhaitent de devenir embauchés par les centres d'appels. Ce point a été aussi évidente d'après les résultats du premier instrument de récolte de données effectué pour le groupe de recherche auteur de ce projet, puisque les étudiants appartenant à la troisième année de la carrière ont aussi souligné cette entreprise comme le but premier au moment d'appliquer pour un poste de travail avec un 48.5%.

Suivant cette ligne, une proposition telle que la mise en place des ateliers de formation professionnelle dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme pourrait signifier le premier pas vers une spécialisation différente et réelle pour que les étudiants deviennent encouragés à y chercher d'autres branches différentes où être embauchés. Reprenant à nouveau les résultats du deuxième instrument de récolte de données effectué par l'équipe de recherche : 47.4% de la population échantillon a été d'accord avec la grande importance des contenus potentiellement transférables dans différents contextes comme un trait à tenir en compte au moment d'une formation et comme justement un atelier de formation professionnelle pourrait être un moyen pour l'obtenir. Même quand le 49.1% a avoué ne pas savoir en profondeur ce que c'est ; ils ont aussi exprimé le désir de devenir partie d'une proposition de cette nature. Tout cela avec le propos de pouvoir améliorer leur profil académique et rendre plus prêts vers l'imminence d'une insertion dans le monde de travail salvadorien. En plus, il est connu que les diplômés de la spécialité de « Relations publiques » n'ont pas de profil professionnel identifiable ou spécifique pour occuper un poste lié à ce domaine de travail, puisque leur préparation était de façon plus théorique que pratique. Et cette thèse pourrait être supportée par l'étude intitulée *The importance of having a defined*

specialization in the Area of Communications of the Bachelor of Arts in Modern Languages : specialization in French and English of the Foreign Language Department, School of Arts and Sciences, University of El Salvador, semester II-2019 par Gómez Brizuela et al. 2020, où les élèves ont manifesté qu'il leur manquait un espace où mettre en pratique les connaissances théoriques apprises en classe. Les étudiants ont également déclaré pendant ce projet de recherche-là que : « L'utilisation de la technologie était des compétences non enseignées, mais nécessaires dans leur travail actuel ». Et s'il était possible de mettre tant la pratique de la théorie que de l'implémentation des nouvelles sources technologiques, cela cimenterait un nouveau chemin vers le développement du profil du professionnel en langues étrangères vers l'insertion actuelle au marché du travail.

À l'égard des enquêtes faites aux étudiants de la Licence en Langues Modernes, il a été possible d'identifier leurs attentes par rapport la mise en place des ateliers de formation professionnelle concernant l'insertion au travail d'après les sujets développés préalablement : développement des compétences linguistiques, une formation spécialisée et atelier de formation professionnelle comme outil d'insertion du travail.

Quant à l'éducation et le développement du capital humain sont des instruments clés pour la promotion et la croissance économique d'un pays, car ces deux facteurs influencent de manière décisive le niveau de productivité et sa position concurrentielle. La réalisation de ces ateliers de formation professionnelle permettrait à l'étudiant d'avancer dans l'acquisition des nouvelles compétences et d'adapter sa pratique au marché du travail actuel. C'est-à-dire que les ateliers pratiques seraient importants pour qu'un étudiant puisse développer ses compétences et ses attitudes face à un emploi, en montrant tout ce qu'il sait et en apprenant en même temps sur son secteur professionnel. C'est pourquoi l'éducation doit être, en partie, une éducation pour le travail, pour la production et l'échange, une éducation à la coexistence économique, une coexistence efficace et équitable qui permettra de profiter individuellement et collectivement de l'ingéniosité, des efforts et des ressources que les étudiants auraient disponibles (*Programas de estudio de educación para la vida cotidiana, 2012*).

CHAPITRE V

CONCLUSIONS ET RECOMMANDATION

5.1. Conclusions

Conformément à l'expérience tout au long de ce projet de recherche, les différentes étapes réalisées, l'analyse et l'interprétation des données et à propos de l'opinion des spécialistes interviewés. De même, au terme de ce travail approfondi fondé sur les questions de recherche établies au début et concernant : la pensée des experts en relation de la mise en place des ateliers, les compétences à développer et enfin, les attentes des étudiants avec la proposition vers le placement professionnel. Donc, il est possible de présenter ce chapitre consacré aux conclusions de la part de l'équipe de travail.

- Tout d'abord, à la pensée des experts et à la mise en place des ateliers de formation professionnelle, il est remarqué qu'une proposition de cette nature est essentielle pour les étudiants en Langues Modernes, et il faut prendre en compte une bonne organisation de manière que ces espaces puissent être profitables et de haut progrès. Par ailleurs, il est aussi essentiel d'établir des objectifs fixés en vue de réussir à la fin de l'exécution des ateliers. De plus, il est important de mettre en évidence l'impact que représente cette formation extrascolaire ; dans l'intérêt de rendre plus fort et actualisé le profil des professionnels vers l'actuelle insertion du marché de travail salvadorien.
- Suivant cette ligne, il est possible de conclure à propos des compétences qui seraient développées dans les ateliers de formation professionnelle, qu'elles seraient détaillées de la manière suivante : premièrement, pour le domaine du marketing, il est idéal d'inclure les connaissances les plus essentielles qui puissent servir aux élèves pour mieux comprendre le marché et comment les sociétés se développent sur le marché de travail. Car, le public cible serait conformé pour les étudiants de la Licence en Langues Modernes qui n'ont pas une formation concrète dans la matière.

Deuxièmement, pour la traduction il serait nécessaire de créer une formation de la langue maternelle des étudiants, qui puisse les aider à bien maîtriser la langue espagnole ; puisqu'il s'agit d'un outil de grande relevance pour le champ même. De plus, il est nécessaire de bien savoir définir la sous-spécialité à l'intérieur de la traduction et dans laquelle l'atelier voudrait former aux professionnels : juridique, médical, comptabilité, etc. Et bien sûr, il est essentiel aussi d'encourager les élèves à devenir autonomes avec cet apprentissage, car la traduction est une profession qui requiert un constant travail individuel.

Et troisièmement, pour le cas du tourisme, c'est vrai que la filière si bien possède déjà une matière concernant le sujet ; il est nécessaire de continuer à étudier pour se spécialiser dans ce domaine. Et il faut souligner que les entités telles que le Ministère de Tourisme (MITUR) et ses homologues datent de la dernière vingtaine, c'est-à-dire qu'il est un domaine sur lequel il faut encore beaucoup travailler et apprendre pour avoir un apprentissage significatif vers les vrais besoins du pays.

- Concernant à la troisième question du projet de recherche, les attentes professionnelles des étudiants de la carrière ont été identifiées comme premier point : être capable d'appliquer les connaissances à différents contextes, acquérir des connaissances préalables pour avoir plus d'opportunités lors de la demande d'emploi et pour pouvoir franchir les étapes suivantes dans le domaine professionnel de manière plus efficace. Ainsi, les étudiants conçoivent l'idée des ateliers de formation professionnelle comme un moyen d'appui et d'aide par rapport à leur apprentissage professionnel, car ils considèrent qu'il serait idéal de modifier la formation académique actuelle dans la licence. De plus, ils expriment un certain degré d'inquiétude vers l'insertion du travail, donc il est primordial de tenir tous les outils nécessaires pour devenir prêt pour ce moment-là.

Ces trois points permettent de conclure qu'il existe encore de travail à faire pour améliorer le cursus de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais, et dans ce contexte, la proposition de la mise en place des ateliers de formation professionnelle dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme est une réponse positive et de grande importance à y considérer. Cela au bénéfice des étudiants pour mieux les préparer pour l'avenir du travail dans ces trois champs.

5.2. Recommandations

À la Commission Académique du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador

Au présent projet de recherche développé pendant la période 2020-2021 et compte tenu les résultats obtenus pour les chercheuses, cela concernant l'importance de la création des ateliers de formation professionnelle comme une alternative extrascolaire et dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme à partir de la troisième année de la Filière en Langues Modernes : spécialité français et anglais ; il est détaillé ce qui suit en qualité de recommandation :

D'abord, l'équipe de travail conseille à la Commission Académique du Département de Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador d'examiner la possibilité de créer les ateliers de formation professionnelle dans les domaines précédemment cités dans le cursus de la carrière, afin que les étudiants et les futurs professionnels des langues étrangères puissent continuer à se préparer dans ces juste secteurs ; et sur la base des compétences détaillées par les professionnels respectivement de : marketing, traduction et tourisme. Car selon eux, il s'agirait d'une mesure en faveur du développement professionnel et curriculaire du diplôme.

Par ailleurs, en tenant compte des nouvelles spécialisations que comporte la licence, les ateliers de formation professionnelle, en plus de servir de prélude à cette étape, ils pourraient devenir des espaces de stages professionnels ; ce qui ajouterait une expérience professionnelle au programme d'études des étudiants. Et ceux-ci pourraient être intégrés dans le semestre universitaire et pendant les week-ends, afin de ne pas interférer avec les cours à suivre durant chaque semestre universitaire.

De cette façon, les possibles participants à la proposition des ateliers attendaient renforcer, de maîtriser et d'acquérir les compétences nécessaires pour bien compléter leur performance professionnelle. Et dans cette mesure, un des objectifs à poursuivre est de qualifier les élèves pour des meilleures possibilités d'emploi et pouvoir se débrouiller professionnellement avec les connaissances acquises tout au long de leurs études. Car, les exigences du marché du travail actuel sont grandes et l'objectif de tous les étudiants est de terminer leurs études universitaires pour s'intégrer avec succès sur le marché du travail du pays immédiatement ou avant la fin de leurs études.

À cette fin, l'équipe de recherche propose aussi, que pour une proposition telle que la mise en place des ateliers de formation professionnelle, il est nécessaire de sélectionner et d'embaucher des professionnels spécialisés dans chaque domaine à apprendre aux étudiants ; puisqu'il est fortement essentiel que les professionnels aient de l'expérience nécessaire et requise dans les sujets qu'ils seront enseignés. C'est pour cela que, pour soutenir le processus d'apprentissage, il serait nécessaire d'utiliser des outils permettant aux participants de s'impliquer dans la dynamique de la formation et d'acquérir des expériences personnelles et professionnelles.

CHAPITRE VI

ANNEXES



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Departamento de Idiomas



6.1. Modelo de entrevista a expertos

Tema de investigación

La importancia de crear talleres de formación profesional en las áreas de marketing, traducción y turismo para permitir una mejor inserción al trabajo a partir del tercer año de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés.

Objetivos:

- Identificar cuál es la opinión de los profesionales respecto a la propuesta de la creación de talleres de marketing, traducción y turismo como una opción de formación profesional a partir del tercer año de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés.
- Determinar las competencias que podrían ser desarrolladas en los talleres de marketing, traducción y turismo.

Definición de taller profesional

Los talleres son espacios que buscan tanto reforzar como enseñar nuevas competencias en grupo, en periodos no tan prolongados y siguiendo un proceso pedagógico sustentado en la integración de teoría y práctica.

<http://acreditacion.unillanos.edu.co/>



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Departamento de Idiomas



Modelo de entrevista a experto de Marketing

1. Hablando de la estructura de este tipo de talleres ¿qué clase de contenidos considera relevantes a impartir y cuáles serían?
2. ¿Cuáles son las competencias o habilidades que los estudiantes podrían desarrollar en estos talleres?
3. ¿Qué objetivos debería perseguir un taller profesional de Marketing para poder ser eficaz al final del proyecto?
4. ¿Cuál sería el impacto de los talleres de Marketing, en la formación profesional de los estudiantes de Lenguas Modernas?
5. ¿Cuál sería aquel elemento fundamental y que no podría pasarse de largo para una exitosa ejecución de un taller profesional en esta área?
6. ¿Qué otros consejos compartiría para que una propuesta de este tipo y el taller se desarrollen de la mejor manera? (ambiente, prácticas, material a utilizar, o cualquier otro elemento.)
7. Para llevar a cabo un taller de Marketing, ¿Cuál sería la duración que recomienda de estos en cuanto a horas y días?
8. ¿Quiénes serían las personas idóneas para poder participar como formadores en una propuesta como ésta?

6.2. Annexe n°1 : Entrevista al experto en Marketing

Actual coordinador de la Escuela de Mercadeo Internacional de la Universidad de El Salvador, expresa que: *“es de suma importancia para casi todas las carreras de la Universidad de El Salvador poseer algunas nociones de modelos de negocio en sus especialidades y esto debido a que un alto sector de profesionales, opta por crear sus propios negocios una vez titulados del alma mater. Lo cual conlleva a necesitar conocimientos en contabilidad, el tener una idea de qué nombre ponerle al emprendimiento, qué proceso legal de inscripción debe de seguirse, cómo promocionarse debidamente dentro del mercado, entre muchos otros aspectos que se vuelven vitales si se desea poder llegar a ser su propio jefe.*

Y esto nos lleva a la realidad, en la que muchas carreras no poseen dentro de sus pénsums ninguna asignatura a fin a mercadeo o algo similar que pueda de alguna manera guiar a estas personas para poder encaminar sus proyectos personales. En el ámbito de idiomas, esta realidad aplica al caso en el que un egresado o titulado de la carrera piense aperturar una academia de idiomas, de ser así, ¿qué pasos son lo que se deben seguir y qué tanto sabe al respecto de mercadotecnia o administración una vez culminada su carrera?”

1. Hablando de la estructura de este tipo de talleres ¿qué clase de contenidos considera relevantes a impartir en el área del Marketing y por qué?

Partiendo del punto de que sería para estudiantes de Lenguas Modernas, que no tengan ningún conocimiento en cuanto a la materia generalmente, se trabajaría y organizaría el proyecto desde eso. Es de primordial importancia adaptar este espacio de taller profesional a los posibles participantes, es decir, este no se llevaría a cabo con los mismos contenidos para un estudiante de la carrera de Mercadeo Internacional (quien tiene previo conocimiento en la materia). En el ámbito de la Universidad de El Salvador, esto de crear convenios entre facultades a manera de formar y continuar aprendiendo no es algo que sea nuevo ni utópico, en años anteriores ya se ha trabajado desde la Facultad de Ciencias Económicas con otras carreras ajenas a ese Departamento como con la Licenciatura de Química y Farmacia, en el marco de la feria de comercio y emprendimiento que realizan los estudiantes.

En esta ellos trabajan en productos que son elaborados por ellos mismos, muchos al verle potencial a sus proyectos piensan en por qué no poder potenciarlos y comercializarlos fuera de la universidad; y es ahí donde entra en juego la intervención de Mercadeo Internacional. Muchos de esos jóvenes no tienen idea de cómo montar una pequeña empresa, qué es un modelo de negocios, cómo darle un valor agregado al productor en cuestión. La carrera de Mercadeo Internacional trabaja muy de la mano con CONAMYPE (Comisión Nacional de La Micro y Pequeña Empresa) también, con la cual ya se han llevado a cabo múltiples talleres de emprendimiento.

En términos muy generales, 3 temas principales que estructuran un modelo básico y práctico de cómo iniciar un negocio son la propuesta de valor, branding y marketing digital:

I. Propuesta de valor: esto hace alusión a la calidad del producto o servicio que se ofrece en el mercado y por ende a los clientes potenciales, hablamos de un elemento o característica que logre catapultar lo que ofrecemos como algo atractivo y por el que se pueda cobrar cierto margen de ganancia, y que a su vez sea accesible para los consumidores. Dentro de esto podemos destacar también el precio del producto, que generalmente es establecido por el célebre método de costos, el más frecuente, y prácticamente consiste con base a un presupuesto en detallar cuánto cuesta en sí hacer el producto, para luego agregarle el margen de ganancia.

Teniendo en cuenta en eso, podemos fácilmente deducir que muchos productos del mercado poseen un margen de ganancia bastante cuantioso para sus empresas, puesto que su valor de producción real no es nada próximo al precio final con que se ofrece a los consumidores; un claro ejemplo de esto podemos verlos en los teléfonos móviles de hoy en día, como los modelos iPhones de Apple. Según el sitio iclarified.com, el cual es un servicio de noticias, nuevos lanzamientos y accesorios para artículos de Apple, el costo estimado de fabricación de un teléfono inteligente de la gama iPhones es aproximadamente de 443 dólares, es decir, unos 376 euros al cambio; aún siendo así, el precio con el que estos productos es lanzado al mercado mundial está muy por encima de esa cifra.

II. Marca o Branding: aquí lo que se busca es formar ese sentido de discernir las bases para poder construir una marca poderosa a través de una marca, y cómo dar valor visual y verbal a la empresa por medio de una imagen reconocible a los consumidores. Esto lo podemos apreciar en incontables nombres de multinacionales como: Nike, Adidas, McDonald's, Samsung o Huawei. Cuán poderoso puede llegar a ser el sentido de Branding que con tan sólo escuchar estos nombres o ver sus logos, inmediatamente lo llegamos a relacionar con calidad, sabor, comodidad entre otros apelativos. Dentro de lo que es Marca y Branding también entran cómo seleccionar el nombre, cómo crear un logo, cómo estandarizar un servicio, cómo generar calidad y muchos más. Algo que las empresas de grandes nombres como las antes mencionadas han logrado comprender y más que eso transmitirlo a las masas.

III. Marketing digital: los negocios hoy en día cuentan en una gran mayoría con servicios en línea e incluso el rubro de la educación, salud, pagos de bienes y recibos, entre muchos otros se les ha sumado, por lo que conocer sobre las herramientas digitales es definitivamente esencial. No, porque sean algo nuevo porque en realidad no lo son, pero eso sí, con la situación que hemos vivido y continuamos viviendo no únicamente en El Salvador sino a nivel mundial y a causa de la covid-19, el marketing digital ha sido la única manera de subsistir de muchas empresas y negocios. Aquellos que han sobrevivido son los que tuvieron que transformar sus servicios a envíos a domicilio y

para eso han tenido que empezar a utilizar plataformas virtuales como Facebook, WhatsApp, Instagram, Twitter, etc. las cuales por medio de los DM (direct messages) les han proporcionado un medio de venta o prestación de sus servicios.

Y para poder hacer esto han tenido que crear cuentas bancarias en línea, han trabajado y continúan trabajando con transferencias bancarias digitales que con tan sólo el uso de un smartphone, una laptop o una PC de escritorio puede ser efectuadas, y todo esto forma parte del e-commerce, como es llamado dentro del mundo del Mercadeo Internacional. Además, contamos con plataformas de envíos mundiales como Amazon, eBay o Alibaba que le traen toda clase de productos que desee con tan sólo un par de clicks. Y si nos vamos a un nivel microeconómico y hablamos tan sólo de nuestro país El Salvador, ya es posible hacer compras en línea, sea de una farmacia, restaurante, casa comercial o almacén, etc. Los servicios de Uber Eats o Hugo entre otros también han ayudado a que las mismas empresas desde sus plataformas digitales permitan realizar envíos a casi todo el país.

Es así, como una propuesta de taller profesional en el área de Marketing podría contar con al menos estos 3 aspectos importantes, los cuales debería tener un curso básico de negocios y que sería muy provechoso para estudiantes o futuros profesionales con una visión emprendedora de poder crear un negocio o empresa propia.

2. ¿Cuáles son las competencias o habilidades que los estudiantes podrían desarrollar en estos talleres?

Siempre partiendo desde el punto en que son necesarias nociones básicas, es decir, los estudiantes necesitan comprender cómo funcionan la propuesta de valor, branding o marca y el marketing digital para realmente llevarlas a cabo en sus proyectos. Ahora bien, si no lo deciden realizar por sí mismo y contratan a un experto de Mercado Internacional también lo pueden hacer o buscar de algún publicista, economista u otro experto que consideren puede ayudarles o asesorarles; y es justamente aquí donde entra la importancia del conocimiento general o básico en la materia. Existen las estafas desde luego y precios demasiado inflados por un servicio, los cuales muchas veces son cobrados y pagados a/por usuarios que no saben nada acerca de los conceptos básicos antes detallados.

Saber cómo funciona el mercado es la principal competencia del conocimiento básico de funcionamiento de un negocio, hablamos de lo que concierne al proceso básico de compra y venta. En lo que concierne a la compra se vuelve importante entender al consumidor; su proceso de compra; en qué piensa; por qué compraría y aquí entra el tema de la propuesta de valor. La venta por su lado, busca comprender y saber cómo crear una adecuada y eficaz experiencia de venta, la cual puede ser por medio de plataformas digitales si tenemos en cuenta la nueva realidad a la que nos enfrentamos este 2020.

El conocimiento básico del funcionamiento de negocios a manera de saber cómo tener ventajas competitivas en el mercado es otra competencia que sería valiosa, es vital aprender a identificar o crear esas ventajas de valor para tener realmente posibilidad en un mercado concurrido.

3. ¿Qué objetivos debería perseguir un taller profesional de Marketing para poder ser eficaz al final del proyecto?

- El objetivo principal es lograr las competencias y habilidades antes mencionadas.
- Además, conseguir el cumplimiento de las aptitudes necesarias y el panorama general de cómo emprender un negocio.
- Comprender el funcionamiento de Marketing, del mercado, de los negocios para poder emprender.
- Y brindar una nueva línea de oportunidad de trabajo.

4. ¿Cuál sería el impacto de un taller de Marketing en la formación profesional de los estudiantes de Lenguas Modernas?

Tanto como el impacto personal o profesional hacia los estudiantes, también tiene un impacto social y económico muy importante, en la actualidad la economía del país va de mal en peor a causa de la pandemia que ha dejado al mundo desnudo literalmente frente a muchas situaciones complicadas económicas. Hace unos días el Banco Central de Reserva publicó que El Salvador en este semestre bajó casi 19% en su economía, ni en tiempos de guerra el país había estado en una situación similar, endeudados en un 97% del PIB, es decir, si se produce \$1. \$0.97 ctvs son para pagar deuda y \$0.03 ctvs son para el país. Entonces, la situación económica es oscura. Según el sitio en internet *El Economista*, las tasas de desempleo han incrementado, dejando más de 200 mil desempleados en El Salvador. Hoy en día, tener un empleo es una bendición porque todas las empresas se han visto complicadas y han estado despidiendo a la gente.

Entonces, el impacto social sería; ¿qué nos queda?, ¿de qué le sirve a la Universidad de El Salvador preparar 3,000 profesionales en idiomas francés e inglés y graduarlos?, porque es la labor académica; pero ¿hasta dónde llega la misión?, si estas 3,000 personas lo que van a hacer es engrosar más la tasa de desempleo y ser un número más de estudiantes que no pudieron nunca ubicarse en el mercado laboral.

Pero, realmente el impacto social de tener un taller que genere más capacidades para poder valerse por sí mismas sin necesidad de ir a buscar un empleo formal, sino empezar a rebuscarse y decir: “bueno, voy a poner mi propio negocio de la enseñanza de un idioma, voy a cobrar por traducciones, voy a cobrar por hacer tareas de inglés a niños, etc”.

Al final, se genera un impacto económico al país, porque de alguna manera aunque sea auto sostenible, en vez de engrosar la página del desempleo, empezarían a pasar a la

parte de la población económicamente activa y posteriormente, a medida van encontrando más oportunidades como todo emprendimiento; ir creciendo que es la idea hasta llegar primero Dios a lo que se busca: hacer una pequeña empresa que contrate a alguien más y por lo tanto ya no solo son parte de la población económicamente activa. Si no son ahora también parte de los empresarios que generan empleos, como resultado se convierten en generadores de empleo y pasan a ser de emprendedor a empleador y esto genera un impacto positivo en la economía del país.

5. ¿Cuál sería aquel elemento fundamental y que no podría pasarse de largo para una exitosa ejecución de un taller profesional en esta área?

El elemento principal sería asegurar la constancia, el mantenimiento y los recursos para que el proyecto continúe. Asimismo, generar a través de las autoridades de la universidad que se brinden cada ciclo y todos los años para que el impacto no sea únicamente en una pequeña cantidad de estudiantes.

Incluso, además de ser una actividad extracurricular podría también convertirse en una actividad obligatoria que al final será de mucho provecho para los estudiantes de Lenguas Modernas. Puesto que la constancia debe ser crucial, llevarlo a la práctica y ser constante.

Y puedo citar y tomar de ejemplo un grupo de estudiantes de la Facultad de Química y Farmacia que desarrollaron una feria de emprendimiento hace algunos años, dentro de esta actividad vendían los productos que ellos mismos habían hecho, pero eso fue solo una vez, ya no se le dio seguimiento a pesar de ser gratuito y de los beneficios de la medida.

Entonces para que esto no se replique, debe haber compromiso de las partes implicadas, aseguramiento de recursos, (no se habla de una gran cantidad de recursos) sino con contar al menos con un salón para desarrollar la logística, especificar qué estudiantes y de qué niveles participarán, la coordinación de las facultades correspondientes para ejecutar el proyecto debe también hacer lo suyo, y una vez con eso los recursos necesarios serían trabajados.

6. ¿Qué otros consejos compartiría para que una propuesta de este tipo y el taller se desarrollen de la mejor manera? (ambiente, prácticas, material a utilizar, o cualquier otro elemento.)

Mantener una comunicación fluida entre los departamentos, ya que es importante en muchas áreas, los estudiantes de idiomas pueden apoyar a los docentes y estudiantes de la facultad de economía en el área de inglés, ya que al tener una mutua y buena relación de apoyo entre ambos rubros se puede lograr tener talleres de marketing para los estudiantes de idiomas y siempre siendo apoyados por las autoridades competentes.

7. Para llevar a cabo los talleres de marketing, ¿Cuál sería la duración que recomienda de estos en cuanto a horas y días?

Para dar un curso básico se consideran al menos 5 sesiones de 3 horas como mínimo y poder cubrir las cuestiones básicas mencionadas anteriormente. Dependiendo del desarrollo del curso se puede profundizar aún más y alargar las sesiones.

Por ejemplo: 5 semanas para marketing digital y otras 5 semanas en propuestas de valor incluso puede considerarse un año.

8. ¿Quiénes serían las personas idóneas para poder participar como formadores en una propuesta como ésta?

Deben generar un perfil mínimo especialista en marketing, licenciado, técnico pero especialista en mercadeo. Se recomienda que sea un especialista en marketing, ya que un experto en administración de empresas considera que manejan un conocimiento en marketing más técnico. Debe poseer experiencia más que en marketing en emprendimiento debido a que la idea es empezar desde cero para que no sea un marketing sumamente técnico sino algo entendible.

Puesto que no es algo complicado, es solo de poner atención y saber cuáles detalles, es por eso que al momento de seleccionar las personas para impartir estos cursos deben tener muy en cuenta que está dirigido a estudiantes que no tienen ninguna base o conocimientos en este rubro, ya que una de las cosas más importantes es la práctica. En vista de que se toma como referencia cuando una persona ha comprado un nuevo carro, se sabe que para poder usar el vehículo es necesario saber manejar; y esto solo se lleva a cabo con la práctica, dado que no importa cuantas veces se aprende la teoría, sino que se practica en la vida real. El punto principal en esto es que al poder finalizar el taller de marketing el alumno sea capaz de poder promocionar sus ideas o proyectos; como empezar una idea de negocio y transformarla en una innovación de valor que sea rentable en el mercado. Saber al menos de que se trata las 4P (precio, producto, promoción, plaza).

6.3. Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>1. Par rapport à la structure de ce type d'atelier, quel type des sujets considérez-vous pertinent à enseigner dans le domaine du Marketing et pourquoi ?</p> <p>(Voir annexe n°1)</p>	<p>Il est primordial d'adapter cet espace d'atelier professionnel aux éventuels participants, c'est-à-dire qu'il ne serait pas réalisé avec les mêmes contenus que pour les étudiants de la carrière de Marketing International.</p>	<p>Tout d'abord, la proposition de créer des ateliers de formation professionnelle est un projet que devrait-il d'être planifié sur la base de partager des connaissances de caractère basique et essentiel aux étudiants de la Licence en Langues Modernes. La carrière n'a pas de sujet concernant à la spécialité de Marketing International, mais elle contient la matière de : le Français et le Commerce, laquelle pourrait être le point de départ pour avoir un sens d'apprentissage significatif</p>	<p>Un des aspects les plus importants et caractéristiques de la Théorie de l'apprentissage significatif de David Ausubel est celle de chercher une méthodologie pour présenter les contenus de telle sorte que soit possible d'encourager l'élève en direction de lui donner un sens à ces nouvelles connaissances (dans le cas de la création des ateliers de formation professionnelle) et les comparer avec ce qu'il savait déjà. Il cherche</p>

	<p>Plusieurs de ces jeunes n'ont pas d'idée de comment créer une petite entreprise, ni de créer un modèle d'entreprise ou comment donner une valeur ajoutée au producteur en question.</p> <p>Ainsi, une proposition d'atelier professionnel dans le domaine du</p>	<p>chez ces ateliers ou savoir d'où partir et quelle direction prendre. Si bien le cours du Français et le Commerce sert à avoir des notions sur un projet d'entrepreneuriat, il ne donne pas assez de connaissances pour créer un projet pareil dans la vie réelle, pouvoir enregistrer une marque, placer un produit sur le marché et d'autres aspects nécessaires conformément à la loi salvadorienne et l'entité de Trésor Public du pays.</p> <p>Selon l'opinion du coordinateur actuel de l'École Marketing</p>	<p>à pouvoir apprendre de manière active.</p> <p>Selon la théorie constructiviste de Jean Piaget, il est possible remarquer que l'étudiant est le principal centre d'intérêt direct de la construction de son propre apprentissage soutenu par une structure d'idées et de connaissances cognitives qui permettent d'interagir et de renforcer les capacités et compétences nécessaires pour aborder le contexte éducatif. D'où, l'implication d'un apprentissage basé sur la coopération où tous les étudiants soient des sujets actifs de l'apprentissage, c'est pourquoi les entités ont l'obligation de participer activement aux modèles et paradigmes de la nouvelle conception éducative, où l'école ou l'université est le cadre propice à ce but.</p> <p>L'apprentissage significatif d'Ausubel est aussi caractérisé</p>
--	---	---	--

	<p>marketing pourrait avoir au moins ces 3 aspects importants, qui devraient avoir un cours de base en affaires et qui seraient très utiles pour les étudiants ou futurs professionnels ayant une vision d'affaires de pouvoir créer une entreprise ou leur propre société.</p>	<p>International à l'Université d'El Salvador, les trois aspects importants d'un atelier de base dans le domaine du Marketing sont : la proposition de valeur, le branding et le marketing digital. Ces sujets sont par rapport à la qualité d'un produit attirant pour les consommateurs, la construction d'une marque puissante et le savoir des outils numériques. Tout cela contribuerait à enrichir les connaissances des futurs diplômés en Langues Modernes.</p>	<p>principalement comme un point de vue de la transmission de savoirs en tant que la mise en place des ateliers professionnels du Marketing et le facteur le plus important qui a de l'influence sur l'apprentissage de toute nouvelle idée ; tout cela dans l'état de la structure cognitive de l'individu au moment de l'apprentissage. De même, Ausubel met l'accent sur l'enseignement d'un ensemble de connaissances organisées, structurées autour de concepts clés.</p>
--	---	---	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>2. Quelles sont les compétences ou habiletés que les élèves pourraient développer chez ces ateliers ?</p> <p>(Voir annexe n°1)</p>	<p>Il faut toujours partir du point où les notions de base sont-elles nécessaires, c'est-à-dire que les étudiants doivent comprendre comment fonctionnent la proposition de valeur, le branding ou marque et le marketing digital pour les exécuter réellement dans leurs projets.</p>	<p>Tout d'abord, il est de grande importance de pouvoir partir dès que les connaissances à partager pour les étudiants de Langues Modernes, ils seraient de caractère basique pour qu'ils puissent devenir capables de mieux comprendre le domaine du Marketing International dans les aspects les plus essentiels. Étant donné qu'un inconvénient des plus fréquents et réalistes est justement le manque de connaissances concrètes de ce sujet, la proposition des ateliers de formation professionnelle serait</p>	<p>D'après la professeure Camilloni, dans la Théorie des Modalités et Projets de Changement Curriculaire et dans le point du Dilemme des Choix entre Profondeur ou Extension des Matières, il existe différents types de matières académiques et celles-ci peuvent se compléter et s'accorder avec d'en nombreuses différentes, par exemple il est possible de mentionner : des matières théoriques, des matières théoriques-pratiques, des sujets pratiques, des séminaires, des</p>

	<p>En outre, la vente, elle cherche à comprendre et à savoir comment créer une expérience de vente appropriée et efficace, qui peut être par le moyen des plates-formes digitales ; prenant en compte la nouvelle réalité à laquelle le monde est confronté en 2020.</p>	<p>tant un point de départ comme un complément dans la formation des futurs diplômés en langues ; cela avec le but de pouvoir former des générations capables de s'intégrer au marché de travail avec des connaissances et capacités diverses.</p> <p>De sorte qu'il est important que les étudiants puissent acquérir des connaissances à propos de la manière de faire une vente efficace et appropriée vers les acheteurs. En même temps, il faut prendre en compte la réalité de nos jours par rapport à l'ère numérique donc, il est nécessaire développer les compétences du Marketing numérique.</p>	<p>ateliers (qui peuvent être professionnels et extrascolaires), des études indépendantes et de l'éducation expérientielle, parmi d'autres. De même, l'apprentissage par cœur qui est fréquent dans les systèmes d'enseignement supérieur est remis en question dans une certaine mesure, alors qu'une relation entre théorie et pratique doit être le plus étroite possible.</p> <p>Le but fondamental d'un modèle d'enseignement et des matières, toutes les sortes parmi d'elles, est d'aider l'étudiant à s'incorporer, produire, utiliser la théorie apprise (les connaissances) et comment la transformer. Autrement dit, il s'agit de devenir capable de mettre en pratique le raisonnement sur le domaine et faire face à des problèmes, où une solution rapide et efficace doit être trouvée.</p> <p>Jiménez Escobar, y alt (2015,12, 13)</p>
--	--	---	--

	<p>Il est essentiel que les participants puissent acquérir les connaissances de base sur le fonctionnement des entreprises et l'ensemble de stratégies et les avantages les plus efficaces pour rivaliser efficacement.</p>	<p>De même, il est obligatoire d'avoir des connaissances de base en marketing dans tout domaine professionnel, car l'entrepreneuriat d'une affaire personnelle est l'une des premières options que les étudiants de Langues Modernes peuvent avoir après l'obtention de leur diplôme, et c'est pourquoi il est nécessaire d'intégrer ce type de connaissance un modèle de base structuré et pratique dans un atelier pour que les étudiants puissent promouvoir et diriger leurs projets personnels.</p>	<p>D'après, une étude sur l'utilisation des appareils mobiles et plateformes de la communication en ligne pour les étudiants de l'université (2007), elle soutient que l'intégration des nouvelles technologies dans les systèmes éducatifs du pays et la vie quotidienne change à pas de géant, et aussi ces technologies exigent également beaucoup de connaissances dans différents domaines. L'Université en tant qu'institution garante de l'éducation supérieure doit jouer un rôle important et d'impact dans la société, afin de transformer une société en transition et les intégrer dans le nouveau monde de la technologie. De même, Philip Kotler affirme que la nouvelle étape du marketing inclut une approche numérique (Marketing 4.0)</p> <p>La carrière en Langues Modernes n'inclut pas dans sa conception du curriculum l'acquisition de</p>
--	---	--	---

			<p>connaissances ou l'idée d'un « curriculum supplémentaire », ce qui est considéré comme une pénurie de qualité de l'enseignement et par conséquent un cycle est créé qui les maintient des carences dans la qualité de l'apprentissage et un facteur possible qui augmente les difficultés d'insertion professionnelle des étudiants ou des diplômés. (l'experte en tourisme et al., 2015)</p> <p>Dans ce projet, deux des théories de la conception du curriculum sont prises comme base théorique plus largement connue et acceptée aujourd'hui ; conception du curriculum par compétences et le constructivisme. Cette combinaison d'éléments permet d'identifier les besoins vers lesquels s'oriente le processus de formation professionnelle, c'est pourquoi il est possible considérer qu'il doit être aussi complet que possible, composé de contenus</p>
--	--	--	---

			théoriques et pratiques à la recherche du respect des exigences sociales actuelles. (Lapuente, 2009).
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>3. Quels objectifs un atelier de marketing professionnel doit-il poursuivre pour être efficace à la fin du projet ?</p> <p>(Voir annexe n°1)</p>	<p>Comprendre le fonctionnement du marketing, le marché, l'entreprise pour pouvoir entreprendre.</p>	<p>En premier lieu, l'entrepreneuriat est en plein essor puisque créer votre propre entreprise est une option d'emploi assez courante aujourd'hui. Cependant, pour assurer le succès d'une entreprise, il ne suffit pas d'offrir un bon service ou un bon produit. Il est essentiel de prendre en compte d'autres données. Un des objectifs les plus importants de ce projet est de connaître le rôle du marketing dans l'entrepreneuriat. Parce qu'il met à votre disposition les outils nécessaires pour connecter votre</p>	<p>Le concept de management consistant à planifier des objectifs qualitatifs et quantitatifs sur une période déterminée, il est défini pour la première fois par Peter F. Drucker en 1954.</p> <p>Le Consultant Inbound marketing, spécialisé en SEO, Marc Sauvage dans son article Comment se fixer des objectifs smart en 2020 ? (définition + exemples + modèle) a également mis en lumière l'importance du rôle des participants dans la détermination</p>

		<p>entreprise à votre cible, c'est-à-dire à vos consommateurs ou clients. D'un point de vue commercial, le marketing génère de la rentabilité. De plus, il faut savoir que démarrer un projet d'entrepreneuriat sans prendre en compte un programme de marketing est probablement une mauvaise idée.</p>	<p>des objectifs, ceci afin de calculer convenablement les performances. Il s'agit également d'un moyen de mesurer les phases et les résultats d'un projet. Ce principe s'applique entre autres au management, au marketing, à la gestion des ressources humaines et à la gestion de projet. Les objectifs et indicateurs SMART (signifie specific, measurable, achievable, relevant et time-bound, en français spécifique, mesurable, atteignable, réaliste et temporellement défini), constituent une mnémotechnique permettant de définir les objectifs les mieux adaptés pour accomplir et réussir un projet.</p> <p>Ces objectifs doivent être clairs et facilement compréhensibles pour toutes les personnes concernées. Cela permet d'accélérer l'accomplissement du projet et d'améliorer ses chances de réussite. En fixant un smart objectif, il faut que celui-ci soit spécifique, c'est-à-dire clairement défini. Plus vous</p>
--	--	--	---

			<p>êtes précis, mieux vous pourrez déployer les efforts nécessaires pour y arriver. L'acronyme SMART est la création de George T. Doran qu'il a partagé pour la première fois au public dans un article intitulé There's a S.M.A.R.T. way to write management's goals and objectives, publié dans le numéro de novembre 1981 de la Management Review (Spokane, Washington).</p>
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>4. Quel serait l'impact d'un atelier de marketing sur la formation professionnelle des étudiants en Langues Modernes ?</p> <p>(Voir annexe n°1)</p>	<p>En fin de compte, un impact économique est généré pour le pays, car d'une certaine manière, même si les futurs professionnels sont autosuffisants au lieu d'augmenter la situation du chômage, ils commenceraient à passer à la partie de la population économiquement active. Et plus tard, à mesure que les diplômés trouvent plus d'opportunités, les étudiants deviendraient des créateurs d'emplois et passeraient d'entrepreneur à employeur.</p>	<p>Quant à l'éducation et le développement du capital humain sont des instruments clés pour la promotion et la croissance économique d'un pays, car ces deux facteurs influencent de manière décisive le niveau de productivité et sa position concurrentielle. Si un pays investit dans le capital humain ; c'est-à-dire qu'en développant des connaissances et des compétences utiles à leur performance professionnelle, ils obtiendraient en conséquence une meilleure main-d'œuvre et, par conséquent,</p>	<p>Dès l'Antiquité, Platon connaissait l'importance du savoir et de l'apprentissage. Il affirmait qu'un homme qui néglige l'éducation « traverse la vie d'un pas chancelant ».</p> <p>Selon l'article rédigé par Yann Algan, doyen de l'École d'Affaires Publiques et Thomas Ernoult, conseiller financier expliquent que si l'on s'en tient au développement économique au sens strict, il existe effectivement une relation très forte entre éducation et croissance. L'analyse économique du rôle de</p>

		<p>une amélioration de leur productivité. Lorsque la situation décrite se produit, une forte croissance des revenus serait obtenue. Pour ces motifs, il est possible de voir quel serait l'impact d'un atelier de marketing pour les étudiants qui pourraient y participer.</p>	<p>l'éducation dans la croissance se fonde sur deux types de mécanismes.</p> <p>Le premier mécanisme, identifié par Gary Becker, met l'accent sur l'accumulation de « capital humain » par les individus. Dans cette optique, l'éducation est un capital au même titre que le capital physique. Il rend les individus plus productifs et augmente les possibilités de production. L'éducation peut aussi influencer la croissance par un second mécanisme : en affectant directement le progrès technique. Selon cette conception, l'éducation n'est pas un facteur de production matériel comme un autre, elle peut modifier directement la technologie. L'idée est qu'un niveau élevé d'éducation permet soit d'adapter plus facilement des technologies développées par d'autres (Nelson et Phelps, 1966) ou, mieux encore, de développer de nouvelles technologies, c'est-à-dire « d'innover » (Romer 1990, par</p>
--	--	---	---

			exemple). En un mot, l'éducation est susceptible de déplacer la « frontière technologique » pour reprendre une expression popularisée par les travaux d'Acemoglu, Aghion et Zilibotti (2006).
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>5. Quel serait l'élément fondamental et qui ne pourrait pas être négligé pour la réussite de la mise en place d'un atelier professionnel dans ce domaine ?</p> <p>(Voir annexe n°1)</p>	<p>L'élément principal serait d'assurer la cohérence, la maintenance et les ressources nécessaires à la poursuite du projet.</p>	<p>En définitive, l'atelier serait une conduite finalisée et structurée pour mieux servir aux objectifs établis. Il requiert anticipation et engagement. C'est pourquoi il est hyper important de disposer des ressources techniques nécessaires, une salle de classe appropriée, des installations électriques, du matériel audiovisuel, connexion internet, etc. Pour cela, il faut s'appuyer sur les ressources disponibles afin de se développer dans un environnement de groupe et participatif.</p>	<p>Selon l'article rédigé par Christophe Loué, business developer considère qu'il est nécessaire d'identifier les compétences organisationnelles ainsi que les compétences clés de l'entreprise pour engager une démarche de gestion des compétences (Dejoux, 2002). Le point de départ doit se fonder sur une analyse des compétences de l'entrepreneur, au regard des besoins du projet de création. Ainsi, les éléments d'un tel référentiel pourraient s'élaborer à partir du cadre d'actions répétées des entrepreneurs qui possèdent</p>

	<p>En plus d'être une activité extrascolaire, cela pourrait aussi devenir une proposition qui à la fin sera très utile pour les étudiants en langues modernes. De plus, la cohérence et la mise en pratique doivent être essentielles et persistantes.</p>	<p>La mise en place de ces ateliers pourrait être une expérience de travail active. En effet, avec la participation de chacun des membres, ils apporteraient leurs expériences, leurs arguments et leurs engagements qui seraient essentiels pour réussir. Cette activité extrascolaire serait une expérience de travail formidable. En bref, la matière première des étudiants serait leur propre expérience et leurs produits seraient les plans de travail qui influencerait la vie de ceux qui y participent, d'ailleurs les ateliers offriront</p>	<p>une capacité à détecter des opportunités d'affaires, à traduire ces opportunités et à mobiliser les ressources nécessaires pour mener à bien un projet. Cette capacité recoupe aussi des compétences moins spécifiques à l'entrepreneuriat comme les compétences managériales, commerciales et marketing, en gestion financière et en gestion des ressources humaines (Laviolette, Loué, 2006).</p> <p>Il faut prendre le projet de recherche intitulé : "La falta de prácticas docentes en la carrera de Lenguas Modernas: especialidad en Francés e Inglés opción enseñanza y su incidencia en el ejercicio docente de los egresados en el año 2013 del Departamento de Idiomas, Universidad de El Salvador" par Cruz Reyes et al., (2015), dirigé aux étudiants diplômés de la carrière dans l'année 2015 qui cite selon l'auteur Chiavenato (2009) : La formation est un processus éducatif de nature</p>
--	--	---	--

		<p>davantage de possibilités de travail aux étudiants.</p>	<p>stratégique appliqué de manière organisée et systémique, au moyen duquel les participants acquièrent ou développent des connaissances, des compétences spécifiques liées au travail, et qui modifient leurs attitudes à l'égard des aspects de l'organisation, du poste ou de l'environnement de travail.</p> <p>Il est nécessaire que la formation dispose également d'autres instruments pour mesurer l'atteinte des objectifs, tels que des enquêtes, des tests ou des activités qui vont permettre de savoir si les objectifs fixés ont été correctement atteints. Une bonne formation tient également en compte de l'opinion des participants sur le processus.</p> <p>Enfin, il ne faut jamais laisser de côté une évaluation qui va permettre de tester ce que les participants ont appris. À ce point, plus que des tests individuels, les activités de groupe permettront de</p>
--	--	--	--

			connaître l'impact sur l'environnement de travail réel.
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>6. Quels autres conseils partageriez-vous pour qu'une proposition de ce type et l'atelier se développent au mieux ? (environnement, pratiques, matériel à utiliser ou tout autre élément.)</p> <p>(Voir annexe n°1)</p>	<p>Une bonne relation de soutien mutuelle entre les deux domaines, il est possible d'organiser des ateliers de marketing pour les étudiants en langues et d'être toujours soutenu par les autorités compétentes.</p>	<p>Relativement à ce type de proposition, l'un des éléments essentiels est de maintenir une bonne communication avec les différentes Facultés de l'Université d'El Salvador et autorités compétentes pour réaliser des alliances et le soutien nécessaire au bon développement de ces ateliers. Il est possible de prendre comme exemple que les étudiants de la faculté d'Économie de l'université reçoivent le soutien de ceux-ci en langues modernes quand ils font leur service social comme assistant</p>	<p>Selon l'article : Capacitación y Desarrollo UC - rédigé par Jaime Guzmán Errázuriz explique que la réalité est marquée par la mondialisation, a été caractérisée par ses énormes progrès technologiques et de développement social. En ce sens, et pour les étudiants, il est essentiel qu'ils soient constamment mis à jour non seulement dans leurs domaines respectifs de professionnalisation. En définitive, pour offrir une formation de qualité, il est important de prêter</p>

		<p>d'enseignement. De ce fait, les étudiants en langues modernes peuvent recevoir une formation en marketing afin qu'ils puissent avoir un complément dans leur formation professionnelle.</p>	<p>attention à la méthodologie de travail : un atelier est un processus d'apprentissage délicat dans lequel le groupe d'assistants doit apprendre, réfléchir et participer activement. Pour y parvenir, il est essentiel que le formateur ait une formation non seulement sur le sujet à traiter, mais aussi sur la manière d'enseigner.</p> <p>Les formateurs doivent tout mettre en œuvre pour enchainer les étudiants avec les sujets à traiter et, pour cela, ils doivent être abordés avec créativité et dynamisme, c'est-à-dire qu'ils doivent inclure des activités de participation où les étudiants se sentent en sécurité pour exprimer leurs idées et s'amuser à apprendre.</p>
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>7. Pour réaliser l'atelier de marketing, quelle en serait la durée recommandée en termes d'heures et de jours ?</p> <p>(Voir annexe n°1)</p>	<p>Pour donner un cours de base, au moins 5 sessions de 3 heures au moins sont envisagées et pour pouvoir couvrir les questions de base mentionnées ci-dessus. En fonction de l'évolution du cours, les sessions peuvent être encore plus approfondies et prolongées.</p> <p>5 semaines pour le marketing numérique et 5 semaines supplémentaires.</p>	<p>La durée d'un atelier est soumise à différents critères, notamment la nécessité d'approfondir le sujet de la formation. Le grand avantage est qu'il pourrait être développé dans un environnement du groupe et participatif. Cela rend possible l'échange d'expériences et, avec lui, la génération d'un apprentissage multiple et mutuel. C'est pourquoi les participants doivent avoir un engagement clair et de responsabilité en faveur des bons résultats. Selon l'expert, le temps estimé pour apprendre les bases du</p>	<p>D'après l'article fait pour Benjamin Carre spécialiste en Inbound Marketing, beaucoup de critères vont impacter la durée d'un atelier de Marketing : les objectifs fixés, le budget alloué, le nombre de cibles à atteindre, la complexité et la quantité des contenus à créer, etc. La phase stratégique est indispensable et prend du temps. Il faut donc compter un minimum de 5 semaines pour réaliser cette étape mais, dans certains cas, cela peut atteindre 10 semaines. Il y a de nombreuses étapes à respecter et de</p>

		marketing serait de 10 semaines, divisées en 5 semaines de marketing numérique et 5 semaines supplémentaires.	nombreuses données à étudier : définition des objectifs, choix des offres et des contenus, planification, etc. Toutes ces actions préalables sont indispensables à la réussite d'un atelier de Marketing.
--	--	---	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>8. Quelles seraient les professionnels idéals pour pouvoir participer en tant que formateurs à une proposition comme celle-ci ?</p> <p>(Voir annexe n°1)</p>	<p>Il est recommandé d'être un spécialiste en entrepreneuriat, car un expert en administration des affaires considère qu'il gère une connaissance plus technique dans le domaine. Il faut avoir plus d'expérience en entrepreneuriat qu'en marketing puisque l'idée est de partir de zéro pour qu'il ne s'agisse pas d'une spécialité hautement technique, mais de quelque chose de compréhensible.</p>	<p>Il est nécessaire de comprendre que le rôle du formateur serait de la plus haute importance pour la bonne exécution de l'atelier, car il est essentiel qu'ils aient l'expérience nécessaire et soient capables de transmettre leurs connaissances de manière simple et claire sans termes ni processus complexes. L'entrepreneuriat revêt différents aspects, il est fait d'allers-retours incessants, notamment dans les phases amont du projet. Le facilitateur doit savoir écouter les participants, les faire parler sur</p>	<p>Selon l'article au blog de Cadres en Mission écrit par Johan Sellitto, Concepteur-Rédacteur Web, il explique que pour devenir formateur agréé et idéal, il ne suffit pas de détenir une grande expertise. La transmission du savoir, la préparation des supports de cours, l'accompagnement et l'évaluation de stagiaires nécessitent en effet des qualités qui ne sont pas à la portée de tout le monde. Dans ce cas, il est possible de mentionner les 3 qualités pour être un formateur idéal :</p>

	<p>Les professionnels sélectionnés doivent tenir compte du fait que cela s'adresse à des étudiants qui n'ont aucune base ou connaissance dans ce domaine étant donné que le plus important est la pratique.</p>	<p>leurs motivations, leurs intentions, leurs ambitions, etc.</p> <p>Les professionnels qui feront partie de l'équipe doivent avoir une expérience de cette démarche de formation et de l'utilisation de leurs outils et être conscients que les participants n'ont aucune base dans le sujet. Le rôle du facilitateur consistera à créer ou à promouvoir les conditions d'intégration et de participation du groupe à l'ensemble du processus de formation. Le principal défi sera de maintenir l'équilibre entre la planification effectuée pour atteindre les objectifs proposés et la flexibilité du processus.</p>	<p>Premièrement, la pédagogie : être un bon pédagogue est indispensable dans le secteur de la formation.</p> <p>Deuxièmement, la bienveillance : plus que de la gentillesse, le formateur doit être capable de faire preuve de bienveillance à l'égard de ses élèves. Une disposition empathique qui va naturellement l'amener à prendre en considération les particularités, le potentiel et les difficultés des participants auxquels il va devoir faire face dans le cadre de ses missions.</p> <p>Et en dernier lieu, l'énergie : le formateur a besoin de puiser dans ses ressources pour parvenir à capter l'attention d'un auditoire qui a parfois tendance à se disperser.</p> <p>En conclusion, la connaissance et l'action constituent ensemble les structures vitales de l'espèce, c'est-à-dire que ni la connaissance ni</p>
--	---	---	--

			<p>l'action ne se suffisent pas à elles-mêmes pour garantir la préservation ; ces deux aspects doivent interagir. Car il faut considérer donc le curriculum comme une construction sociale qui fait partie de la structure vitale d'une société. En interagissant les connaissances théoriques avec la pratique, un développement d'un intérêt cognitif particulier est atteint, (Grundy, 2014).</p>
--	--	--	--



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Departamento de Idiomas



6.4. Modelo de entrevista a expertos

Tema de investigación

La importancia de crear talleres de formación profesional en las áreas de marketing, traducción y turismo para permitir una mejor inserción al trabajo a partir del tercer año de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés.

Objetivos:

- Identificar cuál es la opinión de los profesionales respecto a la propuesta de la creación de talleres de marketing, traducción y turismo como una opción de formación profesional a partir del tercer año de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés.
- Determinar las competencias que podrían ser desarrolladas en los talleres de marketing, traducción y turismo.

Definición de taller profesional

Los talleres son espacios que buscan tanto reforzar como enseñar nuevas competencias en grupo, en periodos no tan prolongados y siguiendo un proceso pedagógico sustentado en la integración de teoría y práctica.

<http://acreditacion.unillanos.edu.co/>



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Departamento de Idiomas



Modelo de entrevista a experto de traducción

1. Hablando de la estructura de este tipo de talleres ¿qué clase de contenidos considera relevantes a impartir en el área de la Traducción y por qué?
2. ¿Cuáles son las competencias o habilidades que los estudiantes podrían desarrollar en estos talleres?
3. ¿Qué objetivos debería perseguir un taller profesional de Traducción para poder ser eficaz al final del proyecto?
4. ¿Cuál sería el impacto de los talleres de Traducción en la formación profesional de los estudiantes de Lenguas Modernas?
5. ¿Cuál sería aquel elemento fundamental y que no podría pasarse de largo para una exitosa ejecución de un taller profesional en esta área?
6. ¿Qué otros consejos compartiría para que una propuesta de este tipo y el taller se desarrollen de la mejor manera? (ambiente, prácticas, material a utilizar, o cualquier otro elemento.)
7. Para llevar a cabo un taller de Turismo, ¿Cuál sería la duración que recomienda de estos en cuanto a horas y días?
8. ¿Quiénes serían las personas idóneas para poder participar como formadores en una propuesta como ésta?

6.5. Annexe n°2 : Entrevista a lcta. Especialista en traducción

Presentación

Graduada de la Licenciatura en Lenguas Modernas y con un con estudios especializados en Traducción en la Universidad de Lodz, Polonia, comparte que: *“cuando decidí estudiar una carrera yo siempre supe que me gustaban los idiomas, aparte de ese deseo la única universidad que me ofrecía un poco más de variedad era la Universidad de El Salvador. Y pues, tuve la oportunidad de identificar que me gustaba bastante esta área de la Traducción. Aunque realmente considero que la carrera como tal si bien lleva muchas materias, que de cierta forma te pueden dar una base para que tú decidas qué es lo que te gusta, no te prepara para un área específica. Entonces creo que es tarea de cada estudiante decidir más o menos en qué áreas te quieres desenvolver dependiendo de tus habilidades; también creo que es muy importante saber qué tipo de habilidades requiere cada área en específico.”*

Algo muy importante a decir sobre el área de la Traducción es cuál es la diferencia entre interpretar y traducir, realmente esta profesión es una especialidad y área que se da bastante bien con la personalidad introvertida. Esto en el sentido de que cuando eres traductor usualmente vas a estar trabajando desde tu casa o realmente no vas a estar interactuando con otros a menos que trabajes en equipo, lo cual también puede llegar a ser posible. Eso sí, es algo en donde debes de ser bastante independiente.

Por ejemplo, el área de la interpretación, aunque no es exclusivo para quienes tienen una personalidad extrovertida se da muchísimo mejor con alguien que la tenga, en el sentido de que tú siempre vas a estar interactuando con muchas personas y durante un tiempo prolongado; para alguien que tenga una personalidad opuesta puede ser bastante agotador a nivel mental. No solamente por el hecho de que está realizando el proceso de la traducción de los idiomas, sino que también por el hecho de que también estás interactuando con terceros.

Hay algunas cosas que uno va descubriendo en el camino como cuando culminas educación media (bachillerato) y ya tienes una idea de lo que quisieras ser así sea leve, más adelante realmente es el conocer o tener una idea un poco más amplia sobre la profesión a la que te quieres insertar para que tú puedas tomar una mejor decisión. Al mismo tiempo, este pensamiento y meditación sirven para ir determinando cuáles son tus fortalezas y cuáles son tus habilidades en el campo una vez te adentras en la universidad. A medida que va transcurriendo la carrera te vas enterando de que tu perfil personal se inclina más tal vez a cierto tipo de profesión.

“Entonces, sí, creo muy importante realizar talleres en conjunto con lo que sería el área de Psicología a manera que se pueda realizar un poco más de exploración en los tipos de personalidad. Y cómo esto afecta respecto a qué tipo de carrera te dedicarás.”

Preguntas

1. **Hablando de la estructura de este tipo de talleres ¿qué clase de contenidos considera relevantes a impartir y cuáles serían?**

La verdad hay varias materias en las cuales se pueden hacer modificaciones y de hecho, la carrera se creó en 2002 y ya estamos casi sobre los 20 años de eso. En su momento consideraron las materias adecuadas para poder desarrollarse en el ámbito de los idiomas, pero el tiempo ha transcurrido e incluso las demás universidades privadas cada 5 años o menos realizan modificaciones en sus carreras. Hablando de la Nacional, esto es un proceso bastante complejo y burocrático, así como largo si se desea hacer algo; además de para el cual se requiere de voluntad. En segundo lugar, eso implicaría también contratar nuevo personal que obviamente esté a la altura de los contenidos que se quieren modificar o agregar. Y esto es también un punto bastante complejo porque sabe que hay cierto número de catedráticos con plazas fijas y pues las condiciones laborales para los demás maestros horas clase, no son nada atractivas para un profesional que cumpla con los requisitos de conocimiento debidos.

Esto anterior tiene mucho que ver también con esa parte en cuanto a las materias, así como el que podrían cambiarse algunas asignaturas o que por lo menos otras puedan extenderse un poco más: en primer lugar, hablando de especialidades, tendrían que ampliarse un poco más, puesto que únicamente se tienen las de psicopedagogía y relaciones públicas. Esta última es una especialidad que aporta muy poco y la cual se desarrolla mayormente en un sentido en el que la enseñanza suele ser muy memorística, la cual al final no proporciona a los estudiantes las herramientas necesarias para poder desenvolverse en el área de la Opinión o Relaciones Públicas una vez culminada la licenciatura.

En ese sentido, una reformación del pñsum no vendría nada mal y la propuesta del empleo de talleres de formación profesional podría ser ejecutada con base a la demanda laboral actual y existente del país. Hablando del sector de Turismo, hay un considerable incremento de apertura de negocios de este tipo por parte de emprendedores, quienes han decidido abrir sus propios locales dando apertura a un turismo ya sea local o extranjero. En el caso de la Traducción, es un campo que requiere gran preparación como cualquier otra especialidad y para la cual debes de incluso ser considerablemente autodidacta. No basta con la universidad, sino que debes buscar aprender más, mejorar eso en lo que sientes tienes desventaja y comprender eso que desconoces, y te será de utilidad para desenvolverte adecuadamente en tu trabajo.

Algo que usualmente se olvida por completo dentro de la carrera de Lenguas Modernas es tu idioma nativo y para poder empezar a cimentar una formación en el caso de la Traducción, no estaría nada mal que se impartiesen cátedras a fin de redacción española, edición de textos u ortográfica y estilística del español, algo que en el presente no se hace e incluso talleres a fin a esto serían grandemente útiles dentro del departamento. Al igual que sería bastante provechoso que las actuales asignaturas buscasen ayudar a los futuros profesionales en idiomas a obtener un escalafón a quienes piensan dedicarse y han optado por el rubro de la educación.

Una materia que podría reforzarse y ser profundizada podría ser la de El francés y el Comercio, puesto que si deseas dedicarte a la Traducción vas a llegar a hacer tratos con empresas tanto nacionales como extranjeras, necesitas tener conocimiento concreto acerca de documentos mercantiles como presupuestos o facturas, es necesario también saber cómo es que funcionan Hacienda y los impuestos, entre muchas cosas más. Si hablamos un poco de lo que es la Mercadotecnia, esta podría ser bastante útil a manera de aprender cómo hacer publicidad de tus servicios en el caso de los traductores y un taller para eso podría incluso ser una alternativa positiva. Alumnos de la carrera Mercadeo quienes deban buscar hacer sus horas sociales podrían instruir a los de Lenguas Modernas referente a este tema mediante estos espacios.

2. **¿Cuáles son las competencias o habilidades que los estudiantes podrían desarrollar en estos talleres?**

Tomando en cuenta la idea de un taller, este podría ser útil para conocer las diferentes áreas en que podrías desempeñarte dentro de este rubro (Traducción) y es que una de las ideas más frecuentes y erróneas que engloban esta profesión tanto de los idiomas, y la traducción es el que puedes llegar a traducir lo que sea; lo cual realmente no es así. Hay diferentes clases para esto: traducciones literarias, legales, científicas, médicas, entre muchísimas más. Las traducciones más frecuentes tienen que ver con documentación legal, por lo que sería buena opción nuevamente involucrar alumnos del Departamento de Jurisprudencia y de la carrera de Leyes para que puedan instruir a los de idiomas en cuestiones básicas del tema: sistema legal y judicial salvadoreño, documentos públicos, leyes laborales, entre otros. Además, incluso podría relacionarse con el Turismo, si deseas abrir una tour operadora, necesitas tener conocimiento básico, pero concreto acerca de leyes y el Código de Comercio, tus derechos y qué documentación formal es necesaria para registrar tu negocio, etc.

3. **¿Qué objetivos debería perseguir un taller profesional para poder ser eficaz al final del proyecto?**

El primer punto importante como objetivo de estos talleres es saber a qué público irá dirigida la formación y a qué tipo de traductor quieres formar tomando en cuenta las siguientes áreas, ya sea de traducción legal, medicina, sitios web, localización, subtitulación, etc. En segundo lugar, establecer una especialización en redacción del idioma español, es muy importante hacer énfasis en esto, ya que de igual manera la traducción implica los conocimientos y buen dominio de la producción escrita del idioma materno. Finalmente, retomando el primer punto, tener claridad de qué tipo de taller se desarrollaría porque la traducción se divide en diferentes áreas y cada área es muy extensa y no se lograría cubrir todo el contenido en un solo taller; por tal razón, es fundamental determinar si sería un taller especializado (traducción legal, médica, de sitios web, etc.) o para principiantes (cómo es el mundo de la traducción o qué habilidades se necesita).

4. **¿Cuál sería el impacto de un taller de Traducción en la formación profesional de los estudiantes de Lenguas Modernas?**

Estos talleres podrían ser muy útiles para que los estudiantes tengan una noción de cómo es el ámbito de la traducción a manera de orientación, ya que en la licenciatura de Inglés y Lenguas Modernas, las materias que se imparten relacionadas a este dominio, no alcanzan a cubrir realmente todo el conocimiento que es requerido para este sector.

En mi opinión, los talleres de traducción serían una muy buena iniciativa de forma introductoria para que el estudiante se relacione con el mundo de la traducción, y es importante tomar en cuenta hacia cuál rubro se orientarían estos talleres. Además, sería bueno impartir un taller de herramientas tecnológicas que utilizan los traductores para realizar un trabajo más eficiente y como resultado que los estudiantes estén mejor formados con este tipo de herramientas.

5. **¿Cuál sería aquel elemento fundamental y que no podría pasarse de largo para una exitosa ejecución de un taller profesional en esta área?**

El taller debe ser impartido por una persona con experiencia que esté ejerciendo la profesión, es decir, un colectivo de profesionales que se estén desarrollando en el área, porque son quienes dirán esto necesitas y esto no, o si necesitas de una especialización para tener un buen desempeño en la traducción. Además, sería más conveniente de modalidad virtual por la disponibilidad del profesional que lo impartiría

6. **¿Qué otros consejos compartiría para que una propuesta de este tipo y el taller se desarrollen de la mejor manera? (ambiente, prácticas, material a utilizar, o cualquier otro elemento.)**

Primeramente, la modalidad virtual como lo mencioné y definir si el taller será gratuito o no. Este taller se puede impartir de manera gratuita, parte de la experiencia para desarrollar estas áreas profesionales serían los siguientes los contenidos como el desarrollo de competencias personales, el derecho a la educación, promover el conocimiento de sí mismo (sobre las personalidades anteriormente mencionado), establecer un proyecto de vida profesional. Los contenidos anteriormente mencionados son parte de las cosas que se pueden aprender en los cursos o talleres de un país extranjero, que han aportado mucho y que al mismo tiempo se considera un buen método que los estudiantes de la Universidad de El Salvador deberían conocer, al igual que el desarrollo de hábitos, ya que se habla muy poco como objetivo de plan de acción para desarrollar las áreas que se quieren mejorar, también habilidades que se requieren para la inserción al área laboral, como vías de acceso, trabajos, búsquedas de las habilidades que se necesitan, como preparación constante clave para acceder a trabajos más especializados, entrevistas, saber cómo redactar un correo, al igual que saber redactar una carta de motivación (áreas que se buscaban desarrollar en ese taller) y se pueden impartir de manera gratuita, pero dependerá de la buena voluntad de los profesionales, ya que las personas con mucha experiencia estarán muy ocupados.

De igual forma es necesario apoyarse con las tecnologías para poder apoyarse y que sea más fácil impartir este taller para la persona profesional. En cuanto a conocimientos más específicos sería más difícil que los talleres sean gratuitos no por el hecho de ser egoísta,

sino que para tener una especialización en cualquiera de las ramas de traducción son costosas, ya que se trata de invertir en educación constante.

En algunas universidades algunos cursos cuestan cerca de 600 hasta 800 euros, ya que no se puede esperar que todo sea de forma gratuita, ya que nuestro país no ha sido preparado para traductores. Entonces los talleres serían de manera generalizada, no específicos, ya que incluso un libro puede rondar en el precio de \$200.

7. Para llevar a cabo los talleres de marketing, traducción y turismo, ¿cuál sería la duración que recomienda de estos en cuanto a horas y días?

La experta mencionó que la duración pertinente para los talleres pueda ser ejecutada en el periodo de Inter ciclo de forma presencial, ya que los estudiantes pueden contar con tiempo libre y un lugar donde ser impartido sin distracciones se pretende que el taller debe ser de práctica en su totalidad, y el experto que lo impartirá pueda dejar los documentos con tiempo para que los estudiantes pueden leerlos e informarse, investigar términos que no conozcan y así tener una mejor idea de cómo desarrollarse.

Ya que así se estaría siguiendo el modelo que siguen las universidades extranjeras donde se da el material para trabajarlo en casa lo cual significaba leerlos antes de la clase, buscar términos y cuándo se debe asistir a las sesiones o clases solo se va a solventar preguntas, formar debates y practicar.

Se hacía mención acerca de los diferentes métodos de la Universidad de El Salvador y las universidades de Europa, ya que en nuestro país el método es memorístico y las universidades extranjeras enseñan a desarrollar un punto de vista crítico, como resolver problemas, dan una asesoría por semana para resolver cualquier duda. Entonces si se podría retomar la metodología de las universidades extranjeras podría incluso considerarse el taller una vez a la semana que brinde el material. Siendo optimistas para una persona principiante toma más tiempo, ya que incluso una sola palabra puede tomar hasta 5 horas conocer el contexto. Entonces la duración podría ser de 2 a dos horas y media. Dividida por ejemplo una media hora que el profesional pueda hablar, pueda dar su opinión profesional sobre el tema, luego una sección de una hora para resolver preguntas o algún ejercicio práctico, luego unos minutos más para entre todos llegar a un acuerdo de cómo se puede hacer, cuál sería la forma de la traducción, ya que uno se puede expresar y decir lo mismo, pero de diferentes formas, pero siempre se puede llegar un acuerdo que se necesita o llegar a cierto punto para valorar la traducción como buena

6.6. Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>1. Par rapport à la structure de ce type d'atelier, quel type des sujets considérez-vous pertinent à enseigner dans le domaine de la Traduction et pourquoi ?</p> <p>(Voir annexe n°2)</p>	<p>D'abord, concernant les spécialités, il faudrait les diversifier un peu, car il n'y a que ceux de la psychopédagogie et des relations publiques. Ce dernier est une spécialité qui contribue pauvrement et qui se développe principalement dans un sens où l'enseignement est généralement très par cœur, ce qui à la fin ne fournit pas aux étudiants les outils nécessaires pour pouvoir se développer dans le domaine de l'Opinion Publique ou des Relations Publiques une fois le diplôme obtenu.</p>	<p>Tout d'abord, il est cité que la Licence en Langues Modernes est conformée par 2 spécialités depuis sa création : psychopédagogie et relations publiques. De nos jours, rien n'a changé par rapport à cette structure originale. Et il est exprimé également qu'il serait nécessaire de considérer une modification et chercher à améliorer le cursus de la licence pour qu'elle puisse devenir plus réaliste à propos du marché de travail salvadorien actuel.</p> <p>En même temps, c'est vrai que cela serait un processus fortement compliqué et s'il ne peut pas être la solution à court terme, la</p>	<p>D'après une enquête faite au projet de recherche intitulé : Propuesta de un área de especialización en Turismo como parte de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés en el Departamento de Idiomas de la Universidad de El Salvador, año 2015, par Figueroa Cortez et al., (2017), dirigée aux étudiants actifs de la carrière dans le cycle I-2015. Il a été vérifié que la population étudiante considérait comme un trait important d'apprendre un autre domaine à part celui-là des relations publiques. Cela est fondé sur l'article 37 de la Loi sur l'Éducation</p>

		<p>proposition de la création d'un atelier de formation professionnelle dans les domaines de traduction, marketing et tourisme bien pourrait être une mesure enrichissante pour les étudiants et futurs professionnels trilingues au moment d'une insertion de travail.</p>	<p>Supérieure, qui dit que les institutions universitaires doivent avoir des plans d'études adéquats et mettre à jour le programme des carrières (cursus).</p> <p>En plus, il a été exposé que pendant la période comprise dès 2008 à 2012, un 60% des professionnels de Langues Modernes et de la sous-spécialité de R.R.P.P travaillaient dans des centres d'appels, une minorité du 13% en fonctions bureautiques et seulement un 7% dans des institutions telles comme des ambassades ; cela ayant en compte le projet de recherche : Le Profil Professionnel des Diplômés de la Licence en Langues Modernes : spécialité en français et anglais de l'Université d'El Salvador dans la période 2008 - 2012 et l'accomplissement des compétences exigées dans le marché du travail actuel par Díaz López et Luna de Castro, 2014. Ces statistiques laissaient en évidence le fort besoin des nouvelles mesures et des rénovations à l'intérieur de la carrière à ce</p>
--	--	---	--

	<p>Dans le cas de la traduction, c'est un champ qui demande une grande préparation comme toute autre spécialité et pour lequel il faut même être considérablement autodidacte.</p>	<p>C'est-à-dire que le processus de l'éducation et dans ce cas, l'éducation au niveau universitaire est tant responsabilité du formateur qui sert de guide comme de l'élève qui nécessairement doit éprouver un fort sens de curiosité et d'apprendre ; de temps à autre, de façon autodidacte et pas exclusivement parce que l'université ou les professeurs ne sont pas assez capables d'instruire. En fait, c'est impossible de tout apprendre dans les 5 années d'une licence, les personnes ne laissent jamais d'apprendre et en il faut chercher d'autres ressources et s'instruire soi-même.</p> <p>À vrai dire, s'il agit un domaine si vaste comme dans le cas de la traduction, il est fortement évident qu'il faut beaucoup étudier ainsi qu'être indépendant dans ce sens de</p>	<p>moment-là, principalement dans le cas des relations publiques.</p> <p>Deuxièmement, il n'est pas possible de se surpasser qu'en faisant un effort. Et le pouvoir de faire volontairement est l'une des caractéristiques les plus essentielles de l'homme (Ibarrola, 1985). Être autodidacte est l'un des moyens pour obtenir une éducation de qualité. À vrai dire, il est possible de comprendre qu'une éducation de qualité est celle qui assume collectivement la responsabilité des résultats du processus d'apprentissage de tous ses élèves et celui-ci s'engage à améliorer continuellement la réussite académique ; cela ayant en compte des normes avec un échange d'expériences et de promotion des pas d'autoformation de ses acteurs.</p> <p>Ainsi, tant les enseignants que les étudiants sont sur le point d'entamer une nouvelle relation pédagogique, les deux parties se rencontrent pour connaître et</p>
--	--	--	--

		<p>curiosité. En plus, il faut bien choisir une sous-spécialité et la parachever ; chaque champ professionnel possède ses enjeux et pour pouvoir les maîtriser, l'apprentissage hors de l'alma mater doit être constamment travaillé.</p>	<p>générer de nouvelles attentes qui dépassent les objectifs du programme dans une matière (académique) ou un autre contexte. C'est de cette façon que des traits qui travaillent ensemble avec des différentes disciplines permettront d'apprendre pour d'obtenir des vérités plus complètes.</p> <p>Soit, l'enseignant est la personne la plus appropriée pour conduire l'élève par la main vers l'autoapprentissage avec le soutien d'une méthode d'enseignement supplémentaire à leur disposition. C'est justement lui / elle qui doit être pleinement convaincu du potentiel de ce style d'étude et l'accompagner d'une base culturelle, il est possible d'accéder à de nouveaux champs de connaissances avec moins de difficultés et sortir à la recherche constante des nouvelles informations : Autodidactismo: ¿Una alternativa para una Educación de Calidad?, Barrón López, 2012.</p>
--	--	---	--

	<p>Quelque chose qui est généralement complètement oubliée dans la carrière des Langues Modernes est la langue maternelle... il ne serait pas une mauvaise mesure s'il dispense des matières de la rédaction espagnole, de l'édition des textes ou de l'orthographe et de la stylistique de la langue espagnole, une branche du savoir qui ne se fait pas actuellement et dans laquelle un atelier de formation professionnelle pourrait beaucoup aider.</p>	<p>En d'autres termes, dans le cas de la Licence en Langues Modernes, les matières académiques qui se développent dans la langue maternelle des étudiants ne sont que 7. Pour la sous-spécialité de l'enseignement : Psicopedagogía I (PCG114) et Didáctica General (IDGL114). Tandis que pour la sous-spécialité des relations publiques : Teoría de la Comunicación y de la Información I (TCI114), Teoría de la Comunicación y de la Información II (TCI214), Relaciones Públicas (RPB114), Opinión Pública (OPU114) et Historia de El Salvador y Centroamérica (HDC114).</p> <p>Bien que ces sujets renseignent les élèves dans des diverses compétences, ils ne sont pas faits à propos d'instruire dans une compréhension de la langue espagnole. C'est un aspect fortement oublié qui a été laissé de côté depuis la création de la carrière et qui pourrait avoir un impact positif pour les professionnels de</p>	<p>Conformément au projet de recherche : El uso de la lengua materna en el aula de idiomas mediante la traducción de Cornago Tarín (2017), il est important de garder à l'esprit que l'élève, pendant le processus d'apprentissage de sa langue maternelle, il a appris à communiquer. Cela suppose une expérience linguistique et cognitive qu'il ne faut pas gâcher. L'enseignement actuel des langues a eu tendance à copier, sans distinction, le modèle d'enseignement de la langue l'anglais américain. Dans ce contexte, une distinction a été traditionnellement établie parmi les programmes d'enseignement bilingue, dans lesquels les étudiants ont étudié le contenu académique dans leur langue maternelle et dans leur deuxième langue ; et les programmes d'immersion, dans lesquels des politiques en anglais seulement ont été appliquées (Galindo Merino, 2012).</p>
--	--	--	--

		<p>langues étrangères qui décident d'exercer dans le champ de la traduction, car il est nécessaire d'une maîtrise très vaste de la langue maternelle et de la langue cible.</p>	<p>C'est la raison pour laquelle, l'apprentissage d'une nouvelle langue a besoin d'apprendre de nouvelles façons de comprendre la réalité linguistique ; les similitudes au niveau du contenu peuvent être utiles aux étudiants. Par rapport à l'analyse des problèmes ou des erreurs des élèves, ils sont théorisés et liés aux « différences entre les structures de la langue maternelle et de la langue cible » (Muruais et Senovilla, 1998 : 1).</p> <p>À cet effet, même si au début les deux langues concernées peuvent sembler très différentes, une certaine similitude peut toujours être trouvée ; trait qui aide l'élève à apprendre la nouvelle langue à l'aide de ses propres connaissances (Muruais et Senovilla, 1998 : 3). Évidemment, le but est de tirer parti du potentiel de la langue maternelle de l'élève par la réflexion consciente et la création des conditions favorables à son processus de construction interactive (Muruais et Senovilla, 1998 : 5).</p>
--	--	---	--

	<p>Un sujet qui pourrait être renforcé et approfondi pourrait être celui du français et du commerce, car si un étudiant veut se consacrer à la traduction, il faut faire tant des accords comme de contrats avec des entreprises nationales et étrangères, et il est nécessaire d'avoir des connaissances spécifiques sur les documents commerciaux tels que les budgets ou factures, il faut également savoir comment fonctionne le Trésor Public Salvadorien et les impôts, entre autres.</p>	<p>Une des matières les plus emblématiques de la Licence en Langues Modernes est celle du français et du commerce qui fournit des notions très basiques par rapport ces deux champs, mais elle n'instruit pas aux élèves par rapport le Trésor Public salvadorien, comment créer et diriger une entreprise ou quels sont les impôts essentiels d'une société salvadorienne ou étrangère. À cet effet, le cours du français et le commerce est un sujet qui à nos jours n'est pas adapté aux besoins réels du marché salvadorien ; puisqu'il est nécessaire de bien connaître les connaissances mentionnées précédemment.</p> <p>La carrière de Langues Modernes forme un professionnel trilingue, qui d'avoir clairs et bien fondés ces habiletés dans le domaine du commerce, il pourrait signifier une sorte de garantie pour une meilleure insertion de travail : tant dans le cas de travailler avec une tierce partie ou de guise individuelle (ouvrir une société propre). C'est pourquoi, si modifier</p>	<p>Enfin, d'après une étude exécutée par Díaz Lopez et Luna de Castro (2014) dans laquelle un questionnaire a été administré à un groupe focal composé par 30 diplômés de la carrière pendant la période comprise dès 2008 à 2012 ; il a été exposé qu'un 40% des professionnels ont considéré que l'enseignement pendant ce cours avait été moyen, 20% l'ont considéré comme mauvais, 20% comme très mauvais, 17% ont dit qu'il avait été bon et seulement 3% le jugeaient très bon.</p> <p>De surcroît, il s'est précisé qu'il était nécessaire de réaliser quelques changements par rapport les contenus et certains aspects pendant ce cours comme : ajouter des renseignements sur l'économie actuelle, travailler mieux la partie de l'exportation et importation, avoirs des professeurs avec une spécialisation dans le domaine du Commerce, avoir plus de pratique et moins de théorie (histoire) et additionner des traits concernant le Commerce International.</p>
--	---	--	--

	<p>L'identité culturelle et nationale de nombreux salvadoriens est insuffisante. En ce sens, il est nécessaire une meilleure et plus approfondie formation du cours pour s'exercer comme guide touristique dans le pays.</p>	<p>le cursus semble être complexe à court terme, un atelier de formation professionnelle dans ce domaine serait important au Département de Langues Étrangères de l'Université du Salvador.</p> <p>En premier lieu, le guide touristique doit être une personne qui assure le commentaire et la découverte du patrimoine (régions, villes, monuments, sites historiques, musées, etc.) Il doit prendre en charge un groupe de personnes dans le cadre d'une visite à thème, dans un lieu défini et fournir différentes informations sur les aspects historiques, artistiques, culturels, architecturaux, gastronomiques du pays, etc. En sorte qu'il réalise un travail important de préparation en effectuant des recherches approfondies sur les sujets afin de transmettre ces connaissances aux touristes et les motiver à en savoir plus sur la culture du pays.</p>	<p>Selon le Plan d'Education Sociale - "Vamos a la Escuela" du MINED (2009-2014) propose dans son modèle pédagogique le Baccalauréat Technique en Services du Tourisme qui consiste à la formation de personnes conscientes de leurs droits et responsabilités envers la famille, la société et la nation.</p> <p>Il soutient qu'il est de la plus haute importance de s'assurer que les participants à ce type de projet soient capables de connaître les services et les destinations touristiques avec approche de qualité et tourisme durable, intégrer à tout moment des campagnes de conservation et prendre soin de l'environnement et du patrimoine culturel, réaliser des échanges sociaux, accorder de l'importance aux aspects</p>
--	--	---	---

			historiques et culturels du pays, contribuer à la conservation des monuments, des lieux historiques, des coutumes, des traditions, de l'artisanat et du folklore national.
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>2. Quelles sont les compétences ou aptitudes que les élèves pourraient développer dans ces ateliers ?</p> <p>(Voir annexe n°2)</p>	<p>À ce propos, l'idée d'un atelier, cela pourrait être utile pour connaître les différents domaines dans lesquels un professionnel peut travailler dans ce domaine (traduction).</p>	<p>Précisément dans le domaine de la traduction à l'intérieur de la Licence en Langues Modernes, la matière de : Le français et la traduction sert à donner des notions dans ce champ de travail. Mais il ne spécifie pas quelles sous-spécialités sont-elles possibles à développer dans l'actuel marché de travail salvadorien. Car c'est une branche académique vaste qui a besoin d'avoir clair quelle direction prendre pour se concentrer sur cela, à manière de devenir un expert capable et productif à l'avenir, une fois fini la licence.</p>	<p>Les derniers cours ou années d'une carrière sont présentés comme une ligne de départ vers l'avenir professionnel de l'étudiant. Il est donc dans une certaine mesure naturelle que les doutes sur ce qu'il faut faire se multiplient à ce moment. À la réflexion, l'orientation professionnelle est une discipline essentielle dans le cours de la vie d'un étudiant ; cependant, il est courant de constater l'absence de ce service dans diverses entités d'enseignement supérieur. Sur cette base "La Asociación Nacional de Psicología Evolutiva y Educativa de la Infancia,</p>

		<p>Si le diplômé a le désir de continuer sur la ligne de la traduction, il doit suivre une autre formation et spécialisation, à cause du manque de connaissances ou d'outils pour le guider que la carrière offre vers le chemin idéal et lié à sa vraie vocation. De sorte que l'implémentation de ces espaces pourrait devenir la voie pour une solution provisoire.</p>	<p>Adolescencia y Mayores” en Espagne a réalisé en 2004 une évaluation des besoins afin de déterminer le niveau de connaissances et de compétences des étudiants dans les stratégies et ressources pertinentes pour la recherche d'emploi, ainsi que de connaître leur degré d'intérêt à participer à un atelier d'orientation professionnelle dans le domaine de la psychologie.</p> <p>Parmi les aspects les plus importants ont figuré les suivants, qui sont essentiels dans le cadre d'une formation professionnelle : connaître le profil professionnel exigé par le marché ; connaître les opportunités professionnelles de chaque branche étudiée ; être clair sur le type de travail auquel l'étudiant souhaite accéder et être prêt à affronter un entretien d'embauche.</p> <p>L'évaluation des besoins a permis de vérifier qu'environ 40% de personnes de l'échantillon d'étude présentait des lacunes en formation</p>
--	--	--	--

			<p>dans tous les domaines étudiés et que près de 100% d'eux seraient intéressées à participer à des activités qui contribuent au développement de ce type de compétence. Étant de cette manière, un atelier professionnel est une alternative très positive non seulement pour un champ, il faudrait quelque chose à multiplier dans diverses disciplines et les langues modernes ne devraient pas être une exception.</p>
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>3. Quels objectifs un atelier professionnel de Traduction devrait-il poursuivre pour être efficace à la fin du projet ?</p> <p>(Voir annexe n°2)</p>	<p>Le premier point important comme objectif de ces ateliers est de savoir à quel public la formation serait dirigée et quel type de traducteur ce projet veut former, quelque chose concernant aux sub-domaines.</p>	<p>Ayant pris en compte le point précédent, il est important de décider à quelle sorte de professionnel il faudrait former, car à partir de ce point de départ la planification et toute la mise en pratique devraient-elles être préparées. Un atelier de formation professionnel n'est pas quelque chose à prendre à la légère, il est composé par un processus bien structuré et il suit un ordre en spécifique qui garantit la réussite des objectifs.</p>	<p>D'après le manuel : Hacer talleres: una guía práctica para capacitadores de Candelo R. Carmen et al. (2003), la conception d'un atelier comprend des étapes comme : l'analyse préalable des besoins, les questions clés pour la planification, la composition du groupe de participants, la conception du programme et la conception de la surveillance. Ce sont ces pas le point de départ qui aideront à établir si un atelier de formation professionnelle serait-il dirigé à ce groupe de personnes ou à cet autre : il s'agit de l'analyse des pré-besoins.</p>

	<p>Il est essentiel de déterminer s'il s'agirait d'un atelier spécialisé (juridique, médical, de traduction des sites webs, etc.) ou s'il serait quelque chose pour les débutants (à quoi ressemble le monde de la traduction et quelles compétences sont-elles nécessaires pour avoir un bon profil comme traducteur et traductrice).</p>	<p>Également, il existe des différents types d'ateliers et chaque catégorie poursuit des buts différents, ces espaces sont aussi dirigés vers différents types de public, la méthodologie à présenter pourrait être présentée ou changée s'il s'agit des adolescentes en comparaison des adultes, parmi d'autres considérations. En ce qui concerne, il faut commencer par une étude des domaines les plus importants et rentables pour le marché salvadorien de travail, et à partir d'ici, construire un profil du professionnel en langues modernes qui soit capable et qui s'adapte aux exigences réelles. Fondé sur ces aspects, il continuerait à construire et planifier l'atelier de formation professionnelle pour qu'il puisse accomplir des objectifs réalistes et solides.</p>	<p>À cet égard, la formation est une étape vers la résolution d'un problème. C'est-à-dire qu'avant de planifier un atelier, il convient d'analyser les causes de ce problème et d'identifier les voies possibles menant à la solution ; point étroitement lié à la direction de la mise en place du projet, et donc il fait allusion au type de publique.</p> <p>Continuant avec l'étude de Carmen Candelo R. (2003), la conception d'un atelier commence par l'évaluation des besoins du groupe cible ou touché par le problème. Ce groupe n'est pas seulement composé de participants potentiels à l'événement de formation, mais également de personnes qui seront intéressées par un changement positif, même si ce ne sont pas elles qui reçoivent directement la formation.</p> <p>Il existe des questions clés pour la planification et l'analyse préliminaire qui fournissent les informations de base pour</p>
--	--	--	---

			<p>conceptualiser et faire la mise en place de l'atelier. Cependant, il est pratique de vérifier et de confirmer la nécessité d'une formation prenant comme guide le résultat des questions suivantes : pourquoi l'atelier a-t-il lieu ? Quelle est la situation actuelle et souhaitée ? À quoi sert l'atelier ? Quels sont les résultats souhaités ? À qui s'adresse l'atelier ? Et quelles sont les personnes qui assisteront à l'atelier ?</p> <p>Dans un premier temps, le profil idéal des participants est décidé. Ensuite, le profil réel de ceux qui se sont inscrits est vérifié. Cela facilitera l'adaptation des différentes composantes de l'atelier.</p> <p>De plus, quel est le contenu de l'atelier ? Et quelles connaissances souhaitez-vous transmettre ? Sont-ils d'autres questions fortement importantes qui aideront à clarifier les sujets connus et inconnus pour les participants. Dans le premier cas, l'atelier met l'accent sur</p>
--	--	--	--

			<p>l'échange d'expériences et la construction collective. Dans le second, il y aura des contributions d'experts pour nourrir l'apprentissage.</p>
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>4. Quel serait l'impact d'un atelier de Traduction sur la formation professionnelle des étudiants en Langues Modernes ?</p> <p>(Voir annexe n°2)</p>	<p>Ces ateliers pourraient être très utiles pour que les étudiants aient une idée de ce à quoi ressemble le domaine de la traduction en tant que d'orientation, car dans la Licence en anglais et de Langues Modernes, les matières enseignées liées à ce domaine n'atteignent pas couvrir vraiment toutes les connaissances requises pour ce secteur.</p>	<p>Dans une certaine mesure, une partie de l'importance des ateliers de formation professionnelle est tant de guider comme procurer une vision plus ample, critique et réaliste aux différentes sous-spécialités. Tout cela concernant les besoins de la main-d'œuvre dans le champ des langues étrangères ou plus spécifiquement dans le cas de la traduction sur cet alinéa.</p> <p>Soit, qu'il, l'atelier, pourrait aussi devenir un espace pour résoudre des doutes, débattre, poser des questions et connaître en profondeur des sujets dont les étudiants n'en savent pas. Comme</p>	<p>À propos de la qualité en matière d'éducation, les institutions éducatives ont une de leurs rôles principaux de gérer de la meilleure manière possible des traits tels que : sociaux, économiques, gouvernementaux, productifs et éducatifs (Loria, 2002). Également, la volonté de donner les moyens nécessaires est impliquée pour pouvoir donner un enseignement de qualité, alors il faut que l'offre soit diversifiée et pleinement participative à ce point. Mais développer la qualité de l'enseignement est une entreprise complexe et pour laquelle des acteurs, des enseignants et des</p>

		<p>serait-il le cas de connaître les diverses options de traduction : informatique, assermentée, juridique, financière, littéraire, etc.</p> <p>C'est vrai qu'il existe déjà une matière concernant ce champ, mais il existe encore beaucoup plus à connaître et que les futurs professionnels de langues étrangères ont besoin de maîtriser s'ils veulent travailler dans celui-ci juste après avoir fini leur carrière. Ou encore, ils doivent définitivement chercher un autre type de formation, ce qui signifie plus d'années d'études pour les diplômés.</p>	<p>étudiants sont impliqués et ils doivent travailler conjointement.</p> <p>En outre et fondé sur le travail intitulé : Level of Precision in the Translation Reached by the Students Registered in « Le Français et la Traduction » and "Translation I" of the Foreign Language Department from the University of El Salvador, Semester I-2017 par Girón Martínez et al., 2017, une série d'exercices de traduction a été exécutée pour la population échantillon ; laquelle était composée par 30 étudiants : 15 de la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais. Et d'autres 15 appartenant à la Licence en anglais, pour le premier groupe le processus consistait à travailler avec le français et l'espagnol, pendant que pour le deuxième, il s'agissait de l'anglais et l'espagnol respectivement.</p> <p>Les résultats finaux ont démontré qu'il serait une grande alternative à</p>
--	--	--	--

			<p>l'implémentation d'un deuxième cours de traduction pour les étudiants de Langues Modernes, car la population échantillon de cette licence ont insinué qu'il avait d'aspects à améliorer par rapport les aspects évalués : grammaire et style du texte source ; changements, omissions, ajouts et inventer des équivalents ; registres, langue cible et culture ; recherche d'équivalents et la précision en comparaison de la Licence en anglais, dont les étudiants ont obtenu des meilleurs résultats.</p>
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>5. Quel serait l'élément fondamental et qui ne pourrait pas être négligé pour la réussite de la mise en place d'un atelier professionnel dans ce domaine ?</p> <p>(Voir annexe n°2)</p>	<p>Si l'espace d'étude serait plus pratique dans une modalité virtuelle en raison de la disponibilité du professionnel qui l'enseignerait.</p>	<p>Une des modalités les plus convenables et pratiques de la nouvelle réalité qui envisage l'humanité et le domaine de l'éducation est celle-ci d'un système d'enseignement virtuel. Quels aspects favorables pourrait-il y avoir ? D'abord, pour les experts et leurs itinéraires d'activités et de travail, il serait plus facile de donner la formation sur une plateforme virtuelle où il existe la possibilité de l'enregistrer. Pour les étudiants, si les ateliers auraient lieu avant ou après le commencement d'un semestre universitaire, alors il serait moins cher de recevoir la formation</p>	<p>Par rapport aux coûts de l'éducation virtuelle, l'argent que les élèves doivent investir est inférieur à ce dont ils auraient besoin pour suivre une formation face à face. Et quoi dire du coût des livres et du matériel qui est négligeable puisqu'ils seraient capables de l'en télécharger depuis l'ordinateur. Un autre avantage détaillé par l'Escuela Europea de Dirección y Empresa en Espagne, est celui-ci de la possibilité de pouvoir étudier n'importe où l'étudiant veule, car il suffit d'un appareil électronique (tablette, laboratoire, ordinateur, etc.), dans lequel l'étudiant devra avoir un dossier avec le matériel</p>

		<p>depuis chez eux ; il faut remarquer que cela beaucoup aiderait à la population universitaire provenant de la périphérie de la capitale (où se trouve le campus central).</p> <p>De surcroît, la situation sanitaire actuelle à cause de la covid-19 ce passé 2020 est venue à propulser la mise en place de l'enseignement virtuel et l'implémentation des outils technologiques comme le premier appui pour son développement. À cette occasion, l'option de créer un atelier dans cette modalité ne serait pas si illogique ; en fait, elle pourrait avoir plus d'un tour dans son sac pour l'Université d'El Salvador et pour le Département de Langues Étrangères face à la nouvelle ère technologique.</p>	<p>d'étude. De cette façon, s'il n'y a pas de connexion internet, ce ne sera pas un problème d'avancer avec le programme établi.</p> <p>Également, une préparation en ligne permet d'avoir un équilibre entre étude et travail : ce point est l'un des plus importants, étudier en ligne donne la possibilité de combiner les deux activités, réduisant le stress qui pourrait obliger à l'apprenant à suivre des cours présentiels tous les jours. Bien sûr, il serait une alternative qui peut être combinée avec la modalité présentielle, mais surtout cela dépendrait des experts et de l'Université d'El Salvador, et de comment une proposition de cette sorte soit plus convenable pour les parties impliquées.</p>
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES

(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>6. Quels autres conseils partageriez-vous pour qu'une proposition de ce type et l'atelier se développent au mieux ? (environnement, pratiques, matériel à utiliser ou tout autre élément.)</p> <p>(Voir annexe n°2)</p>	<p>Bien définir si l'atelier serait gratuit ou non. L'accessibilité de cette sorte d'espace bien pourrait être gratuite ou demi-gratuite.</p>	<p>L'existence d'un coût pour une formation spécialisée est un fait s'il s'agit d'un master spécialisé ou un doctorat ; car les étudiants sont en train d'apprendre des connaissances plus spécialisées et qui vont au-delà d'une licence dans la plupart des cas. Il faut bien remarquer qu'il ne signifie pas qu'une carrière universitaire n'apprendre pas aux élèves, en fait le parcours professionnel est un autre élément essentiel qui est sous la responsabilité de former à l'aide des expériences. Et celles-ci sont quelque chose d'impossible à acquérir que dans le champ de travail avec la mise en pratique des</p>	<p>Une éducation professionnelle spécialisée comme celle-ci dans les cas suivants : le Master en traduction anglais / espagnol espagnol / anglais (M10465) ; le Master en didactique de la langue anglaise (Accord : 804) et le Master en formation à l'enseignement universitaire, sert à former un professionnel dans un domaine spécifique et elles sont de maîtrises disponibles à L'Université d'El Salvador. Mais évidemment chacune de ces formations prend entre deux et deux ans et demi pour finalement se spécialiser, et quoi dire par rapport aux coûts qui s'élèvent à approximativement</p>

		<p>connaissances apprises, grâce aux erreurs, aux heures d'exténuant travail ou qu'avec d'autres formations suivies.</p> <p>De cette guise, une vraie spécialisation n'est pas moins chère, dont la question posée est : un atelier de formation professionnelle devrait avoir un prix pour les étudiants de La Licence en Langues Modernes ? Le plus adéquat serait d'établir un prix juste, accessible et symbolique qui pourrait être utile, qu'il soit comme soutien pour le matériel à acquérir ou comme une incitation pour les experts à devenir formateurs dans ces espaces ; lequel pourrait bien être une prime nécessaire pour une continuation du projet en même temps.</p>	<p>\$1000.00 pour obtenir un autre diplôme universitaire.</p> <p>Cependant, il ne s'agit pas d'être contre ce type de continuation dans la formation universitaire qui contribue dans le développement académique et professionnel, mais pas tous pourraient avoir les ressources, le temps ou des notions essentielles qui pourraient aider pour les guider par rapport si continuer avec une des options mentionnées antérieurement. De telle sorte qu'un prix modique pour une formation professionnelle dans les domaines de la traduction, du marketing et du tourisme à l'Université d'El Salvador pourrait être le premier pas pour instruire aux élèves avec une plus grande précision dans des divers sujets essentiels.</p> <p>Il faut bien souligner que le prix d'un atelier de formation professionnelle ne serait jamais comparable aux entretiens d'un master ou un doctorat, mais la main-d'œuvre et les connaissances des experts méritent une</p>
--	--	---	---

	<p>Le développement des aptitudes (comment améliorer le profil professionnel), c'est un aspect très peu mentionné.</p>	<p>Définitivement, le profil des professionnels trilingues est quelque chose qui devrait énormément étudié pour mieux préparer les futures générations, dont ils seraient capables de s'adapter aux exigences nécessaires du marché de travail salvadorien. D'ailleurs, il devrait s'adapter aux opportunités réelles du pays.</p> <p>Un autre des aspects les plus importants est la motivation et l'attitude à l'égard du sujet, la méthodologie et la participation à un événement de formation participante, c'est un aspect qui peut difficilement être influencé, mais qui doit être pris en compte lors de la formulation de l'appel. Il est préférable que la participation à l'atelier soit par intérêt et libre arbitre des participants, au lieu d'être exigée par imposition de tiers.</p>	<p>récompense, car une spécialisation n'est pas définitivement gratuite.</p> <p>Conforme au plan d'études de la carrière de Langues Modernes : spécialité français et anglais (Barahona et Linares, 2012), il inclut les différents postes de travail dans lesquels le diplômé se pourrait travailler comme : professeur d'anglais et de français au niveau de l'enseignement universitaire, traducteur, guide touristique, hôtesse de l'air, réceptionniste trilingue aux hôtels, interprète, directeur commercial dans des entreprises internationales, agent du transport aérien et fonctionnaire pour assister les passagers à l'aéroport. De cette guise, le profil d'un professionnel en langues étrangères devient fortement attirant, mais la formation dans chacun de ces domaines à l'intérieur de la licence est faible. Donc, il serait idéal de la compléter avec d'autres alternatives qui puissent renforcer les connaissances et opportunités</p>
--	--	--	---

	<p>Soit, les compétences nécessaires pour avoir toutes les chances à obtenir une insertion de travail, aussi quels sont les moyens d'accès pour réussir au marché de travail et les emplois offerts aux professionnels de langues modernes (de façon réaliste).</p>	<p>À savoir, la seule manière dans laquelle la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais pourra rapprocher ses objectifs par rapport les divers postes de travail à obtenir une fois fini la carrière est de commencer à intervenir et changer la structure du cursus, ou avec l'implémentation</p>	<p>de se rapprocher au profil idéal attendu.</p> <p>En outre, la motivation et l'attitude à l'égard du sujet, la méthodologie et la participation à un événement de formation participante sont des aspects qui peuvent difficilement être influencés, mais qui doivent être pris en compte lors de la possible formulation de l'appel. Il serait préférable que la participation à l'atelier soit par intérêt et libre arbitre des participants, au lieu d'être exigée par imposition de tiers. De cette manière les élèves assisteront par le désir de découvrir d'en connaître d'autres aspects concernant la carrière.</p> <p>De surcroît, il faut partir sur le pont que d'après l'Institut de Recherches Sociologiques (CIS pour ses sigles en espagnol), près de 34% de toutes les offres d'emploi exigeaient déjà la maîtrise d'au moins une langue. Cependant, les offres pour les jeunes diplômés dans lesquels une langue était</p>
--	---	--	--

		<p>d'autres propositions alternes de formation à manière de complément.</p> <p>Il pourrait être le premier pas à ouvrir la voie vers le développement académique en matière de spécialités pour le Département de Langues Étrangères et plus précisément pour la Licence en Langues : spécialité français et anglais. Soit, le marché de travail n'est plus le même qu'il y deux décennies et la branche des langues étrangères est un secteur fortement bénéfique.</p> <p>Le rôle des langues étrangères est si important sur des domaines tels que : l'éducation, dans le respect de l'interculturalité et de la multiculturalité et dans la compréhension entre les peuples. Et cela comprend un potentiel économique grâce à la capacité de communiquer dans une langue étrangère, la mobilité de la main-d'œuvre et la compétitivité économique.</p>	<p>demandée s'élevaient à près de 60%.</p> <p>Concernant la tendance du marché de travail salvadorien en 2017 et selon les résultats du projet de recherche : Formación Académica vs. Oportunidades de Empleo para los Egresados de la Licenciatura en Lenguas Modernas años 2014-2015 de la Universidad de El Salvador de Gutierrez Cortez et al., 2017, le type de travail que les diplômés obtenaient le plus à cette époque était : dans les centres d'appels avec 38,9%, suivi des centres d'enseignement avec un 37,2%, dans des établissements gouvernementaux de tourisme ou des établissements privés comme l'Alliance française 3,5% et dans des entreprises hôtelières seulement 2,7 %. Il faut également mentionner que 17,7% ne travaillaient pas</p>
--	--	---	--

	<p>De la même manière, il faut s'appuyer sur la mécanique humaine-technologique l'un à l'autre, ce qui faciliterait la réalisation de cet atelier et le travail du professionnel.</p>	<p>La technologie est sans aucun doute une des ressources les plus importantes de l'ère et du XXI siècle, elle joue un rôle sans précédent dans tous les domaines : médical, économique, social et éducatif. De sorte que des outils comme : des ordinateurs de bureau et portables, des smartphones, des tablettes, etc servent à communiquer, connecter et enseigner avec l'aide d'une connexion internet.</p> <p>Et cela ne s'arrête pas ici, maintenant et après de la situation d'émergence sanitaire mondial à cause de la covid-19, la mécanique humaine-technologique s'est affirmée encore plus.</p>	<p>L'économie globalisée est une source de défis et d'opportunités, mais cela aussi est synonyme des plus grandes demandes des consommateurs, de transformation et de pouvoir devenir plus capable et compétitif. L'un de ces outils pour rapprocher des objectifs professionnels est la maîtrise d'une, deux, voire plusieurs langues étrangères, Les Langues Étrangères comme Facteurs d'Avantage Concurrentiel dans une Économie Globalisée, Constantin Felicia, 2015. De plus, et d'après la Résolution de 2008 par le Conseil de L'Union Européenne, il exprime que : « mieux valoriser le multilinguisme comme atout pour la compétitivité de l'économie européenne et la mobilité et l'employabilité des personnes ». Car le multilinguisme est en fait un thème transversal majeur, qui recouvre les domaines sociaux, culturels, économiques et donc éducatifs.</p>
--	---	---	--

			<p>Cela combiné avec la nouvelle et plus forte situation de l'éducation à la maison et du télétravail, il est estimé qu'avant 2020 seulement un 4% de personnes travaillaient dans l'intimité de leurs maisons. Et après l'émergence sanitaire mondiale à cause de la covid-19 la somme a augmenté à 28% d'après le portail World Economic Forum.</p>
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES

(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>7. Pour réaliser les ateliers de traduction quelle en serait la durée recommandée en termes d'heures et de jours ?</p> <p>(Voir annexe n°2)</p>	<p>La mise en place appropriée des ateliers pourrait être présentiel pendant l'inter-cycle, étant donné que les étudiants pourraient disposer de temps libre et d'un endroit où l'enseignement pourrait être dispensé sans distractions.</p>	<p>Il est important de savoir quel serait le moment et le lieu idéal pour mener à bien ces ateliers de formation professionnelle, selon la recherche, ce serait pendant la période inter-cycle des étudiants. Car les participants n'ont pas trop de charge académique et le nombre de personnes qui peuvent adhérer est encore plus grand, dont ils pourraient profiter et participer à ces activités de manière présentielle afin d'utiliser les ressources convenables et éviter des distractions.</p>	<p>D'après l'article : Capacitación y Desarrollo UC (Universidad Católica de Chile) rédigé par Jaime Guzmán Errázuriz a expliqué qu'une proposition de formation doit avoir un programme structuré, avec des thèmes et des horaires définis pour chaque phase et objectif. Cela permettra non seulement de mener les activités de manière organisée, mais ce sera également l'un des indicateurs qui permettrait de mesurer l'efficacité du processus de formation en fonction de la façon dont le programme a été géré.</p>

	<p>La durée pourrait donc être d'entre 2 h à 2 h 30. Divisé par exemple une demi-heure pour que professionnel puisse prendre la parole, il pourrait donner son avis professionnel sur le sujet, suivi une section d'une heure pour résoudre des questions ou un exercice pratique, ensuite quelques minutes de plus pour que chacun puisse se mettre d'accord sur la façon à travailler</p>	<p>Pour le bon développement de cet atelier, la durée indiquée serait au moins entre 2 h et 2 h 30 qui serait stratégiquement divisée afin que chaque moment soit correctement utilisé pour clarifier les doutes. Car il faut que le facilitateur soit capable de donner son avis professionnel et de rationaliser les outils pour aborder le sujet de la session, dont les participants ont précédemment recherché et lu et qu'au cours du développement, les doutes peuvent être résolus et débattus. Bref, les discussions et les accords qui surviennent dans l'atelier facilitent la participation et se concentrent pour résoudre des besoins des étudiants.</p>	<p>Une formation de qualité prend en compte le besoin de renforcement : une fois l'ensemble du processus de formation terminé, il est nécessaire de faire un récit des sujets et des connaissances acquises pour s'assurer qu'ils se traduisent en une amélioration du travail.</p> <p>D'après le manuel : Hacer talleres: una guía práctica para capacitadores de Candelero R. Carmen et al. (2003), premièrement explique que la durée de l'atelier est régie par les objectifs proposés et le budget disponible. Cela dépend également de la disponibilité du temps de l'équipe de formation et des participants. En raison de cet aspect et des sujets à discuter, la durée appropriée est fixée. Lors de la détermination de la date, essayez d'éviter de croiser avec d'autres activités d'intérêt ou des vacances. Il est recommandé de clarifier le besoin et l'engagement que le participant ait le temps de rester dans l'atelier pendant tout le</p>
--	---	--	---

			temps qu'il prend. De cette manière, le programme peut être adapté au profil des participants inscrits.
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>8. Quelles seraient les professionnels idéals pour participer en tant que formateurs à une proposition comme celle-ci ?</p> <p>(Voir annexe n°2)</p>	<p>Définitivement, comme il a été mentionné précédemment, il est fortement essentiel de compter sur des professionnels qui aient de l'expérience nécessaire et requise dans les sujets qu'ils vont apprendre aux élèves ; en plus de compter avec une formation professionnelle dans le domaine de la traduction ou sur une sous-spécialité de ce champ de travail.</p>	<p>D'abord, les professionnels idéaux ou candidats pour participer en tant que formateurs des ateliers de traduction doivent essentiellement avoir les connaissances et l'expérience nécessaires sur le sujet à enseigner. Il est important aussi qu'ils aient des notions de base et une compréhension de : comment fonctionne l'apprentissage, qu'est-ce que la participation et comment elle est facilitée, ainsi que comment gérer le temps.</p> <p>En définitive, pour soutenir le processus d'apprentissage, il est nécessaire d'utiliser des outils permettant aux participants de</p>	<p>Relativement au manuel : Hacer talleres: una guía práctica para capacitadores de Candelo R. Carmen et al. (2003) chaque formateur a son propre style d'entraînement et ses caractéristiques personnelles. Il faut donc rechercher l'équilibre de l'équipe, de manière que les participants puissent s'identifier aux formateurs. Toutes les personnes ont eu des expériences positives en ayant des équipes de formation aussi équilibrées que possible en termes de genre : il y a des hommes et des femmes, l'âge : avoir des personnes d'âges différents pour équilibrer les</p>

		s'impliquer dans la dynamique de la formation et d'acquérir des expériences personnelles et professionnelles.	expériences et les attitudes qui peuvent être liées à l'âge. Le professionnel est responsable de l'application et de l'exécution des outils pour faciliter l'apprentissage du contenu de l'atelier. Il prend également en charge le processus et sa dynamique. Il en stabilise et dirige assurant que les sujets sont toujours suivis pour atteindre les résultats selon les objectifs de l'atelier.
--	--	---	--



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Departamento de Idiomas



6.7. Modelo de entrevista a expertos

Tema de investigación

La importancia de crear talleres de formación profesional en las áreas de marketing, traducción y turismo para permitir una mejor inserción al trabajo a partir del tercer año de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés.

Objetivos:

- Identificar cuál es la opinión de los profesionales respecto a la propuesta de la creación de talleres de marketing, traducción y turismo como una opción de formación profesional a partir del tercer año de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés.
- Determinar las competencias que podrían ser desarrolladas en los talleres de marketing, traducción y turismo.

Definición de taller profesional

Los talleres son espacios que buscan tanto reforzar como enseñar nuevas competencias en grupo, en periodos no tan prolongados y siguiendo un proceso pedagógico sustentado en la integración de teoría y práctica.

<http://acreditacion.unillanos.edu.co/>



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Departamento de Idiomas



Modelo de entrevista a experto de turismo

1. Hablando de la estructura de este tipo de talleres ¿qué clase de contenidos considera relevantes a impartir en el área del Turismo y por qué?
2. ¿Cuáles son las competencias o habilidades que los estudiantes podrían desarrollar en estos talleres?
3. ¿Qué objetivos debería perseguir un taller profesional de Turismo para poder ser eficaz al final del proyecto?
4. ¿Cuál sería el impacto de los talleres de Turismo en la formación profesional de los estudiantes de Lenguas Modernas?
5. ¿Cuál sería aquel elemento fundamental y que no podría pasarse de largo para una exitosa ejecución de un taller profesional en esta área?
6. ¿Qué otros consejos compartiría para que una propuesta de este tipo y el taller se desarrollen de la mejor manera? (ambiente, prácticas, material a utilizar, o cualquier otro elemento.)
7. Para llevar a cabo los talleres de Turismo, ¿Cuál sería la duración que recomienda de estos en cuanto a horas y días?
8. ¿Quiénes serían las personas idóneas para poder participar como formadores en una propuesta como ésta?

6.8. Annexe n°3 : Entrevista a la experta en Turismo

Andrea García Minero, licenciada en idioma Inglés con especialidad en Turismo y quien es actual coordinadora del área de Turismo de la Universidad Don Bosco desde hace ya 4 años, además de contar con formación en el área de la didáctica a nivel universitario.

1. Hablando de la estructura de este tipo de talleres ¿qué clase de contenidos considera relevantes a impartir en el área del Turismo y por qué?

Tomando como ejemplo la dinámica al interior de la Universidad Don Bosco, cada año se prepara un tema de formación como eje a partir del cual se crean diferentes programas y en este 2020 ha sido el turno de la formación en cuanto al patrimonio cultural y natural de El Salvador. Esta idea, surge a consecuencia de un largo historial de alumnos y profesionales, quienes al momento de buscar especializarse y formarse para poder ser guías turísticos ya en la vida real, expresaron y dejaron ver mediante la práctica que este punto fue en el que había más vacíos a nivel de conocimiento. Por lo que podemos decir que, la identidad cultural y nacional de muchos salvadoreños es bastante pobre. En ese sentido, hace falta una mejor y más amplia formación en dicha materia para realmente poder desenvolverse como guía turístico en el país, puesto que si no sabemos cuáles son nuestras leyendas, tradiciones, qué patrimonios podrían ser declarados como tales por parte de la UNESCO o el gran valor de los mismos, entre muchos otros aspectos, sería realmente imposible poderse catalogar como un buen guía turístico. Y esto, es algo apreciable muchas veces por los medios de comunicación en gran parte de la población, durante el mes patrio (septiembre), donde se tienden a hacer preguntas respecto a lo que son símbolos patrios y aspectos alusivos a la independencia; lamentablemente mucha población no tiene idea alguna de: lo que es el himno nacional, la oración a la bandera u otros símbolos representativos de la cultura y sociedad salvadoreña.

Y no únicamente esta área es una de las que se deben de pulir en nuestra nación, existe actualmente una propuesta concerniente a lo que es el turismo accesible, otro rubro bastante olvidado. El cual consiste en buscar una manera de poder volver como su nombre lo indica “accesible” el tránsito y brindar de las herramientas necesarias para que las personas con alguna discapacidad ya sea a nivel auditivo, motriz, visual, intelectual, etc., tengan una experiencia turística lo más similar a la de todos los demás. Es posible apreciar actualmente que en algunos centros recreativos y diversas infraestructuras ni siquiera existen rampas o elevadores, algo tan sencillo o que damos por sentado, pero que viene a limitar a este grupo aún más muchas veces; cabe destacar que, Según la Unicef, en El Salvador viven un total de 463,075 personas con discapacidad, de los que 343,131 son adultos y 119,944 son niños y adolescentes, de acuerdo con las cifras del 2018. Por lo que, se busca promover un modelo de turismo que pueda ser asequible para toda clase de personas mediante facilidades que puedan ser promovidas por las partes involucradas en el turismo. Pues un taller profesional turístico que logre acoplarse a las necesidades reales del país y de su población, como lo sería en estos 2 ámbitos podría ser algo de gran relevancia y aporte al país.

2. ¿Cuáles son las competencias o habilidades que los estudiantes podrían desarrollar en estos talleres?

Continuando con el modelo de la Universidad Don Bosco y que cuenta con una Licenciatura en Idiomas con Especialidad en la Adquisición de Lenguas Extranjeras y una segunda, la Licenciatura en Idiomas con Especialidad en Turismo. En esta última se busca formar a los alumnos principalmente con base a 3 pilares: el poder llegar a formarse como guías turísticos, operadores de mercado (ya sea de la industria hotelera, de tour operadoras o agencias de viajes), y en área del emprendedurismo (que puedan formar su propia empresa en este rubro). Es una buena alternativa concentrar un taller a fin al turismo en estos 3 puntos, para poder proporcionar las herramientas básicas y necesarias en ellos, las cuales les resultarían de gran utilidad a un profesional de Lenguas Modernas que desee continuar una formación en esta área.

3. ¿Qué objetivos debería perseguir un taller profesional de Turismo para poder ser eficaz al final del proyecto?

Los talleres o capacitaciones deben de buscar primordialmente el saber combinar tanto la materia práctica como la teórica, puesto que no se trata de que únicamente el formador hable y hable, y continúe hablando sin dejar espacio al diálogo o participación del pleno. Es bastante importante el que existan espacios de prácticas, donde los alumnos que son los que al final están adquiriendo ese conocimiento puedan reproducir todo lo compartido en esos espacios; este proceso garantiza un mejor aprendizaje y una mayor retención de las competencias. Es poco didáctico, que un taller se convierta en una clase magistral donde el único protagonista durante una hora o más sea el profesor, quién es el que “lo sabe todo”. La gamificación es otro aspecto que puede ser de gran apoyo dinámico que convertirá el taller en un proyecto significativo y exitoso al final.

4. ¿Cuál sería el impacto de un taller de Turismo en la formación profesional de los estudiantes de Lenguas Modernas?

Tomando en cuenta que los estudiantes tienen conocimientos trilingües y a su vez tendrían una formación, por ejemplo, en el tema de turismo accesible y cómo poder brindar un servicio y luego aplicar estas competencias. El resultado sería, un impacto muy significativo tanto para la formación de los estudiantes como para el área de turismo, ya que es de gran importancia contar con profesionales que se desarrollen en estas áreas poco conocidas de nuestro país.

5. ¿Cuál sería aquel elemento fundamental y que no podría pasarse de largo para una exitosa ejecución de un taller profesional en esta área?

Para que este espacio de formación sea exitoso, lo fundamental es la organización de este y presentar una agenda. Al igual que respetar los tiempos; hay que tomar en cuenta el tiempo de la persona que está en nuestro taller porque también es valioso. Además, otro elemento importante es la puntualidad de llevar a cabo el taller. Además, la metodología debe ser práctica, es decir, no solamente que los estudiantes escuchen, sino que sea dinámico para que los estudiantes aporten sus ideas.

6. ¿Qué otros consejos compartiría para que una propuesta de este tipo y el taller se desarrollen de la mejor manera? (ambiente, prácticas, material a utilizar, o cualquier otro elemento.)

Con respecto al material, debemos tomar en cuenta las nuevas tecnologías y herramientas como por ejemplo Kahoot (*es una plataforma gratuita que permite la creación de cuestionarios de evaluación. Es una herramienta por la que el profesor crea concursos en el aula para aprender o reforzar el aprendizaje y donde los alumnos son los concursantes*); esta herramienta podría servir de apoyo para impartir un taller y que no se vuelva monótono además tener ese sello diferenciador de estas actividades.

Hoy en día, con la modalidad virtual los profesores nos hemos visto obligados a buscar herramientas útiles y así evitar el PDF (*siglas en inglés de Portable Document Format, «formato de documento portátil»*) es un formato de almacenamiento para documentos digitales independiente de plataformas de software o hardware. Este formato es de tipo compuesto (*imagen vectorial, mapa de bits y texto*). Y en cuanto al ambiente, este debe ser interactivo y positivo, es decir, que tanto el facilitador como el estudiante aporten ideas y que el aprendizaje sea en conjunto.

7. Para llevar a cabo un taller de turismo, ¿Cuál sería la duración que recomienda de estos en cuanto a horas y días?

A lo largo de mi experiencia, considero que la duración ideal para un taller de turismo sería de 1 hora o 1 hora y 30 minutos, y llevando a cabo actividades lúdicas de animación y participación.

Asimismo, el espacio para este tipo de formación lo más recomendable sería en período de interciclo. En los meses de mayo, junio y principios de julio durante esos espacios donde los alumnos tienen menos carga académica, están más atentos a los espacios de formación, los participantes siempre están durante un ciclo normal, pero el impacto es mejor y depende de la carga que llevan.

Sin duda es mejor durante el interciclo y/o antes de terminar el año antes de diciembre. Es conveniente dejar un lapso de tiempo de descanso al menos una o dos semanas después de terminar el ciclo académico, ya que así la participación de los alumnos en los espacios de formación es grande y se genera mayor impacto.

8. ¿Quiénes serían las personas idóneas para poder participar como formadores en una propuesta de taller?

Son personas que deben cumplir con ciertos requisitos que son indispensables como la motivación, por ejemplo, uno de los factores que pueden influir es el tono de voz, ya que al modularla se logra captar mejor la atención de los participantes a esto se le debe sumar un tono energético y que no se desvíen del tema. Que sepa de la temática a impartir, que sea interactivo que haga que los estudiantes quieran participar, ya que de esta forma las personas se sienten motivados y no se sientan aburridos. Se busca que los facilitadores causen impacto en los participantes. De igual forma, año con año se busca dar nuevas capacitaciones a manera

de innovar o hacer actualizaciones de los talleres que se imparten por ejemplo Marketing y desarrollo de destinos turísticos, que de igual manera son conocimientos complementarios para crear los logos o hacer publicidad para la empresa.

6.9. Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>1. Par rapport à la structure de ce type d'atelier, quel type des sujets considérez-vous pertinent à enseigner dans le domaine du Tourisme et pourquoi ?</p> <p>(Voir annexe n°3)</p>	<p>Et non seulement ce domaine fait partie de ceux qui doivent s'améliorer dans notre pays, mais il existe actuellement une proposition concernant le tourisme accessible, un autre domaine assez oublié. Ce qui consiste à chercher un moyen de revenir comme son nom l'indique « accessible » à la circulation et de fournir les outils nécessaires pour les personnes qui ont un handicap auditif, moteur, visuel, intellectuel, etc. Elles peuvent avoir une expérience touristique similaire à celle de tous les autres.</p>	<p>En outre, il est important d'inclure une proposition concernant le tourisme accessible pour les personnes qui ont un handicap auditif, moteur, visuel, intellectuel, etc ; étant donné qu'il est un sujet parfois délaissé dans notre pays. Évidemment, le Département de Langues Étrangères, il aurait l'affaire d'enrichir les connaissances de futurs professionnels dans ce domaine. De sorte que, les étudiants de Langues Modernes pourraient acquérir les compétences requises au cours de ce type d'atelier et qu'ils puissent se développer comme guide touristique et offrir</p>	<p>Conformément au <i>Manuel pour l'attention du touriste handicapé pour le projet Pérou vers un tourisme accessible</i>, il soutient que le tourisme pour les personnes handicapées est un segment de marché en expansion importante dans l'industrie du tourisme international. Donc, il est essentiel la pertinence d'une formation spécialisée aux étudiants du domaine touristique afin d'offrir un service de qualité.</p> <p>Également, selon Escorcía et al. 2007, l'éducation en tant qu'une fonction sociale ; elle doit répondre aux besoins de la société. Cela implique que l'université, en plus de transmettre des connaissances, a</p>

	<p>Un atelier de tourisme professionnel qui parvient à s'adapter aux besoins réels du pays et de sa population, comme il serait dans ces 2 domaines, pourrait être quelque chose de grande pertinence et de contribution pour le pays.</p>	<p>un bon service à toutes les personnes.</p> <p>De surcroît, il est essentiel la proposition à propos de la création d'un atelier du tourisme approprié aux exigences de la réalité salvadorienne, en vue de transformer et améliorer le domaine touristique du pays El Salvador.</p>	<p>aussi la faculté de promouvoir une formation intégrale et qui facilite l'accès au marché du travail.</p> <p>D'après l'article rédigé par Loyda Ivette Soriano, <i>Le Tourisme Accessible comme réponse à une Opportunité du marché au pays El Salvador</i> ; il affirme que dans le cas d'El Salvador, la mise en œuvre du tourisme accessible devient une opportunité de renforcer l'offre touristique actuelle à travers de nouveaux services et la possibilité de compter avec une typologie de tourisme qui conforte l'image du pays comme une destination innovante et accessible.</p>
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>2. Quelles sont les compétences ou aptitudes que les élèves pourraient développer dans ces ateliers ?</p> <p>(Voir annexe n°3)</p>	<p>Être capable de se former en tant que guides touristiques, opérateurs de marché (que ce soit dans l'hôtellerie, tour-opérateurs ou agences de voyages), et dans le domaine de l'entrepreneuriat (qu'ils puissent créer leur propre entreprise dans ce domaine). Il est une bonne alternative à focaliser l'attention sur un atelier de tourisme dans ces 3 points, pour être en mesure de fournir les outils de base nécessaires, lesquels seraient très utiles à un professionnel de Langues Modernes qui souhaite poursuivre une formation dans ce domaine.</p>	<p>D'abord, après de se former dans ces ateliers ; les étudiants en Langues Modernes de l'Université d'El Salvador pourraient se développer dans le domaine du tourisme comme guides touristiques dans des tour-opérateurs ou des agences de voyages. Même si les élèves s'orientent pour le champ de l'entrepreneuriat, ils auraient les compétences essentielles en guise de la création de leur propre entreprise touristique.</p>	<p>D'après le programme de l'OCDE (<i>Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos</i>), sur la définition et la sélection des compétences clés (DeSeCo) (2005), les compétences recouvrent des connaissances, des savoirs, des attitudes et des valeurs. Elles permettent de répondre à des exigences complexes, en mobilisant et en exploitant des ressources psychosociales (dont des savoir-faire et des attitudes) dans un contexte donné.</p> <p>Du fait que les compétences sont souvent décrites dans des normes</p>

			<p>professionnelles qui précisent les spécifications ou les qualifications relatives aux tâches à accomplir dans un emploi, et qui décrivent les connaissances et savoir-faire nécessaires.</p> <p>En outre, les programmes de formation basés sur les compétences s'appuient sur des normes professionnelles précisant les qualifications nécessaires à la satisfaction des missions associées à la grande variété des métiers du tourisme. Ces normes prennent la forme d'une analyse fonctionnelle ou de fiches de poste qui définissent les performances attendues sur la base de critères précis, indiquent le niveau de connaissances requis pour occuper l'emploi.</p>
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>3. Quels objectifs un atelier professionnel de Tourisme devrait-il poursuivre pour être efficace à la fin du projet ?</p> <p>(Voir annexe n°3)</p>	<p>Les ateliers ou formations doivent chercher à combiner à la fois des sujets pratiques et théoriques, car il ne s'agit pas seulement que l'enseignant parle, mais aussi de mettre de côté au dialogue ou à la participation des apprenants.</p>	<p>Tout d'abord, il est remarquable que la formation professionnelle d'un atelier du tourisme doit chercher à intégrer simultanément des sujets pratiques et théoriques, en vue de prendre en compte l'appréciation des apprenants et aussi de considérer le dialogue comme point essentiel à leur participation.</p>	<p>Selon l'article <i>Talleres: ¿sólo una relación entre teoría y práctica?</i> Sanguinetti de Brasesco, Susana (1998), l'atelier est perçu comme un groupe naturel où les sujets doivent échanger et interagir puisqu'ils possèdent un système de motivations et des valeurs de référence propres. De plus, il est nécessaire un environnement qui permet une communication fluide et aussi, la pratique dans laquelle les étudiants sont formés en travaillant leur propre savoir en conjonction avec ceux transmis par les enseignants. C'est-à-dire, l'espace de formation cherche à</p>

	<p>La technique de « <i>gamification</i> » (couramment désignée par l'anglicisme <i>gamification</i>, est l'utilisation des mécanismes du jeu dans d'autres domaines, en particulier des sites web et des situations d'apprentissage), elle est un autre aspect qui peut être d'un grand soutien dynamique qui transformera l'atelier en un projet significatif et réussi à la fin.</p>	<p>De plus, il est considérable d'utiliser des différentes techniques, comme c'est le cas de la gamification (<i>anglicisme couramment désigné par l'application des mécanismes du jeu en situations d'apprentissage</i>), Cette technique est estimée en tant qu'un support efficace pour la réussite des ateliers de formations professionnelles.</p>	<p>favoriser la construction de connaissances sous forme de groupe.</p> <p>D'après l'étude <i>La gamificación en los cursos virtuales como ente dinamizador y motivador del aprendizaje</i> par <i>Carlene Hooper et al.</i> ; elle soutient que la technique de la gamification est focalisée sur la réussite de l'apprentissage par la motivation de l'étudiant, car elle s'agit d'une méthodologie de formation ludique qui favorise et améliore les résultats en matière de renforcement des connaissances et de développement de compétences pour la progression et la réalisation des objectifs.</p> <p>En outre, la gamification cherche à mettre en œuvre dans le processus éducatif les bases du jeu pour créer un environnement propice à l'apprentissage des étudiants. Cette mise en œuvre ne se limite pas seulement aux environnements éducatifs présentiels, mais la technologie a permis à cette méthodologie d'inclure le contexte virtuel.</p>
--	---	---	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>4. Quel serait l'impact d'un atelier de Tourisme sur la formation professionnelle des étudiants en Langues Modernes ?</p> <p>(Voir annexe n°3)</p>	<p>Considérant que les étudiants possèdent des connaissances trilingues et en même temps une formation, par exemple, sur le thème de l'identité culturelle et nationale, du tourisme accessible, sur la manière de fournir un service et ensuite, d'appliquer ces compétences. Le résultat aurait un impact très important tant pour la formation des étudiants que pour le domaine du tourisme, car il est d'une grande importance d'avoir des professionnels qui se développent dans ces domaines peu connus du pays.</p>	<p>Effectivement les ateliers du tourisme auraient un impact éminent dans la formation professionnelle des étudiants de Langues Modernes, car ils possèdent des connaissances en 3 langues ; espagnol, anglais et français. Ainsi qu'une formation spécialisée en tourisme concernant les sujets de l'identité culturelle et nationale, du tourisme accessible, et aussi sur la manière de fournir un service ; elle serait un complément afin que les futurs professionnels puissent se développer dans le domaine touristique du pays.</p>	<p>D'après Buckley et Calpe (1991), une éducation solide contribue à l'apprentissage et au développement intellectuel et vise à former le capital humain. Les auteurs soutiennent que la formation professionnelle est un processus par lequel les individus acquièrent des connaissances, des techniques et des attitudes par l'expérience, la réflexion, l'étude ou l'instruction.</p> <p>De plus, selon l'étude : <i>Les métiers du tourisme : tendances et besoins émergents</i> par Isabelle de Lassus - Céreq (2008), elle constate donc le</p>

			<p>paradoxe suivant : le tourisme demande un niveau de qualification de plus en plus élevé pour certains métiers et une forte connotation culturelle, ainsi que des compétences en langues étrangères qui jouent un rôle important au regard de l'origine de la clientèle touristique.</p>
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>5. Quel serait l'élément fondamental et qui ne pourrait pas être négligé pour la réussite de la mise en place d'un atelier professionnel dans ce domaine ?</p> <p>(Voir annexe n°3)</p>	<p>Pour que cet espace de formation réussisse, l'essentiel est d'organiser et de présenter un agenda ainsi que de respecter les temps ; il faut prendre en compte le temps de la personne qui est dans l'atelier, car c'est également précieux. De plus, un autre élément important est la ponctualité de la réalisation du programme de ce projet d'apprentissage. Enfin, la méthodologie doit être pratique, c'est-à-dire non seulement que les étudiants écoutent, mais aussi être dynamique pour que les étudiants apportent leurs idées.</p>	<p>Premièrement, il est primordial d'avoir une coordination. C'est-à-dire, la présentation d'un agenda en vue de respecter le temps du facilitateur et des apprenants.</p> <p>De plus, il faut prendre en compte un autre élément important ainsi que la ponctualité de la réalisation du programme de ce projet d'apprentissage. En dernier lieu, il est fondamental de mettre les connaissances en pratique afin de créer un espace dynamique pour les étudiants.</p>	<p>Conformément au manuel : Hacer talleres: una guía práctica para capacitadores de Canelo R. Carmen et al. (2003), pour qu'un atelier ait du succès il faut faire une organisation prenant en compte des aspects comme un programme de travail avec un chronogramme pour fixer les dates des activités à développer tout au long de la mise en œuvre de celui-ci, le recrutement de l'équipe des enseignants de ce type de formation, l'espace où il sera exécuté, des outils nécessaires et puis il est essentiel de vérifier si tout est prêt un jour précédent du début de l'atelier.</p>

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>6. Quels autres conseils partageriez-vous pour qu'une proposition de ce type et l'atelier se développent au mieux ? (environnement, pratiques, matériel à utiliser ou tout autre élément.)</p> <p>(Voir annexe n°3)</p>	<p>Concernant le matériel, il faut prendre en compte les nouvelles technologies et outils comme : Kahoot, Genially et Quizlet.</p>	<p>Tout d'abord, il est recommandable d'utiliser les nouvelles technologies et des différents outils comme :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Kahoot : plateforme gratuite qui permet la création de questionnaires d'évaluation. - Genially : logiciel en ligne qui permet de créer des présentations animées et interactives, c'est un outil très similaire à Prezi, mais avec des fonctionnalités plus avancées. - Quizlet : site web éducatif et une application mobile, il forme les étudiants à travers des flashcards et divers jeux et tests. 	<p>Conformément à l'étude de cas de l'Université du Magdalena, Colombie : <i>Importance de l'utilisation des plates-formes virtuelles concernant la formation supérieure pour favoriser le changement d'attitude vers les TIC</i>, l'intégration des nouvelles technologies favorise la communauté éducative en général par les élèves et les enseignants.</p> <p>Par rapport aux enseignants, les technologies mettent à leur disposition diverses ressources numériques telles que des logiciels, des documents, des pages Web, qui facilitent la participation ou les</p>

	<p>De nos jours, avec la modalité virtuelle, les enseignants ont été contraints de rechercher des outils utiles et d'éviter ainsi le PDF (<i>Portable Document Format</i>, « <i>portable document format</i> ») est un format de stockage indépendant de la plate-forme pour les documents numériques logiciels ou matériels. Ce format est du type composite</p>	<p>Ensuite, en ce qui concerne les nouvelles modalités virtuelles ; il est conseillé de ne pas abuser de l'utilisation du PDF (<i>Portable Document Format</i>, « <i>portable document format</i> »), si bien il est un outil de grand soutien pour l'éducation virtuelle ; également, il est recommandable l'usage de</p>	<p>réseaux de formateurs et soutiennent le travail de projets en collaboration avec d'autres établissements éducatifs (Hepp, 2003).</p> <p>En outre, ces technologies permettent aux élèves d'apprendre de manière significative et de résoudre des problèmes quotidiens (Diaz-Barriga et Hernández, 2002). Relativement à la communauté éducative, favorise la constitution de réseaux d'apprentissage, qui peuvent offrir des possibilités de communication variées qui ont un impact non seulement sur les aspects technologiques, mais aussi sur les apprenants (Arriaga, Minor et Pérez, 2012).</p> <p>De même, Les TIC deviennent des outils de plus en plus indispensables dans les Institutions d'Enseignement Supérieur, parce qu'elles servent d'appui didactique, permettent échanger des travaux, des idées, des informations diverses, des processeurs de texte, des éditeurs d'image, de pages Web, présentations multimédias,</p>
--	---	--	--

	<p><i>(image vectorielle, bitmap et texte)</i> ; bien qu'il soit d'un grand soutien, il est conseillé de ne pas abuser de son utilisation pour ne pas tomber dans quelque chose de monotone.</p> <p>En ce qui concerne l'environnement, il doit être interactif et positif, c'est-à-dire que le facilitateur et l'élève apportent des idées et que l'apprentissage globalement.</p>	<p>différentes ressources technologiques.</p> <p>Enfin, il est approprié que l'environnement soit favorable et interactif ; donc le facilitateur et les apprenants pourraient partager des opinions ensemble.</p>	<p>utilisation d'applications interactives pour l'apprentissage, des ressources sur des pages Web et des visites virtuelles. Cela implique un effort, car il faut briser les structures mentales pour s'adapter à une nouvelle façon d'enseigner et d'apprendre, (UNESCO 2004).</p> <p>En dernier lieu ; selon le manuel : Hacer talleres: una guía práctica para capacitadores de Candelero R. Carmen et al. (2003), les auteurs soutiennent que les bases conceptuelles d'un atelier de formation sont l'apprentissage, la communication, la participation et la gestion du temps. De plus, un des plus grands défis pour le formateur dans le développement d'un atelier est d'obtenir la participation des étudiants. De sorte qu'il est conseillé, après avoir présenté la théorie, d'encourager la participation des apprenants par des outils comme dans un brainstorming avec des cartes où les participants puissent apporter leur opinion et leur propre</p>
--	---	---	--

			expérience pour enrichir l'environnement du projet.
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>7. Pour réaliser l'atelier de Tourisme, quelle en serait la durée recommandée en termes d'heures et de jours ?</p> <p>(Voir annexe n°3)</p>	<p>La durée idéale d'un atelier de tourisme serait de 1 heure ou 1 heure et 30 minutes. De même, l'espace le plus recommandé pour ce type de formation serait dans la période intercycle ; pendant ces espaces où les étudiants ont moins de charge académique, ils sont plus attentifs aux espaces de formation, les participants sont toujours en cycle normal, mais l'impact est plus grand et dépend de la charge qu'ils aient.</p>	<p>Il faut considérer que la durée recommandable pour la réalisation d'un atelier de tourisme ; elle devrait être d'une heure ou d'une heure et demie. Également, la période idéale est l'intercycle du fait que l'impact pourrait être plus significatif, puisqu'ils ont moins de charge académique et ils seraient plus attentifs à apprendre des nouvelles connaissances en ce qui concerne la formation professionnelle dans ce domaine.</p>	<p>D'après le manuel : La metodología de taller en los procesos de educación popular, Cano, A. (2012). Il affirme que la durée appropriée d'un atelier varie également en fonction des objectifs de l'atelier et des caractéristiques des participants. Il est difficile pour les groupes de rester concentrés et attentifs pendant plus d'une heure et demie. Après ce temps, il est parfois contre-productif de continuer à travailler, sauf s'il s'agit de groupes fortement consolidés et attachés à la tâche. Dans tous les cas, si la formation est exécutée plus d'une heure et demie,</p>

			il est recommandable de faire une petite pause.
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories » et « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>8. Quelles seraient les professionnels idéals pour participer en tant que formateurs à une proposition comme celle-ci ?</p> <p>(Voir annexe n°3)</p>	<p>Ce sont des personnes qui doivent répondre à certaines exigences essentielles comme la motivation, le formateur doit connaître le sujet à enseigner, de même il doit être interactif et favoriser la participation des élèves puisque de cette façon les personnes puissent se rendre motivées et ne s'ennuient pas. Il est important de chercher un animateur qui a de l'influence sur l'impact des participants.</p>	<p>Un autre aspect essentiel qu'il faut déterminer pour la mise en œuvre d'un atelier de tourisme serait celui-ci concernant aux professionnels qui pourraient participer à cette formation ; ils doivent avoir un profil qui répond à certaines exigences comme la motivation et les connaissances dans ce domaine. De même, l'enseignant doit être interactif et aussi encourager la participation des étudiants.</p>	<p>Conformément au manuel : Hacer talleres: una guía práctica para capacitadores de Canelo R. Carmen et al. (2003), il détermine que les professionnels en charge de la formation doivent posséder certaines compétences en tant que la spécialité du domaine à enseigner et des expériences pratiques : en ce qui concerne la théorie et la pratique. Également, la capacité de communiquer des idées et de transmettre des connaissances afin de répondre aux besoins des participants. De plus, les enseignants doivent encourager l'apprentissage collaboratif et coopératif, dans le but</p>

			d'impliquer la participation de tous les membres (Roselli, 1999).
--	--	--	---



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Departamento de Idiomas



6.10. Modelo de encuesta n.º 1 a participantes:

Alumnos de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés.

Objetivo: conocer las opiniones y aceptación del alumnado de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés en cuanto a cuál sería la importancia de crear talleres de especialización extras durante los interciclos.

Importante: este instrumento será de uso confidencial, su identidad será reservada y las opiniones aquí expresadas serán solamente para fines académicos.

Indicación: elegir y marcar en cada interrogante la respuesta de su preferencia.

1. ¿Cuál fue la especialidad que eligió al inicio de la carrera?

- Psicopedagogía
- Relaciones públicas

2. ¿Ha intentado obtener un empleo mientras estudia su carrera universitaria?

- Sí
- No
- Pronto lo pienso hacer
- Por el momento sólo quiero estudiar
- Otro: _____

3. De ser afirmativa la respuesta anterior, ¿cuál de las siguientes sería su primera elección?

- Centro de llamadas
- Profesor de inglés o francés
- Tutor de inglés o francés
- Guía turístico
- Intérprete
- Otra: _____

4. ¿Considera que tener previa experiencia laboral antes de graduarse es de gran relevancia para poder postularse a un mejor empleo?

- Muy de acuerdo
- De acuerdo
- Podría ser
- En desacuerdo
- Completamente en desacuerdo

5. ¿Cuál competencia le parece más relevante al momento de buscar un empleo como profesional de Lenguas Modernas?

- Tener buenas competencias lingüísticas (pronunciación y fluidez).
- Tener buenas habilidades gramaticales.
- Poseer un amplio vocabulario en inglés y francés.
- Contar con alguna especialidad extra a las existentes en la carrera (psicopedagogía y relaciones públicas).

6. A su parecer, ¿sería necesario tener otras especialidades además de las que ya brinda la carrera para poder postularse en el campo laboral?

- Sí
- No
- Tal vez
- Me es indiferente

7. De ser sí la respuesta anterior, ¿cuál de las siguientes especialidades sería de su preferencia?

- Turismo
- Informática
- Diseño gráfico
- Traducción
- Marketing
- Otra: _____

8. Teniendo siempre en cuenta las opciones anteriores, ¿estaría usted interesado en participar en alguno de esos talleres de especialización durante el periodo de interciclo?

- Sí
- No
- Tal vez

9. Según su apreciación, ¿considera usted importante la creación de este tipo de talleres? Explicar brevemente.



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Departamento de Idiomas



6.11. Modelo de encuesta n.º 2 a participantes:

Objetivo: mostrar las expectativas de los estudiantes respecto a lo que sería su participación en los talleres de formación profesional y su relación con la inserción laboral.

Importante: este instrumento sería de uso confidencial, su identidad será reservada y las opiniones aquí expresadas serán solamente para fines académicos.

Indicaciones: Seleccione una de las opciones brindadas o responda de acuerdo a su opinión.

1. ¿Tiene usted conocimiento o ha escuchado acerca de los talleres profesionales como actividad extracurricular?

- Definitivamente
- Tengo cierta noción
- No sé del tema, pero me gustaría aprender al respecto
- Me es indiferente
- Otros: _____

2. Los talleres son espacios que buscan tanto reforzar como enseñar nuevas competencias en grupo, en periodos no tan prolongados y siguiendo un proceso pedagógico sustentado en la integración de teoría y práctica. Con base a eso y como posible participante ¿qué esperaría que el taller aportase a los futuros profesionales en Lenguas Modernas?

- Dominio de vocabulario técnico y profesional de acuerdo a las áreas a estudiar.
- Mejor desarrollo de las habilidades lingüísticas en cuanto a pronunciación y fluidez.
- Aprendizaje de competencias pluriculturales aplicadas a los idiomas Inglés y Francés.
- Potenciación en la comprensión e interpretación de documentos a fin de las áreas en cuestión.
- Otros: _____

3. Teniendo en cuenta la propuesta de creación de talleres profesionales en las áreas de marketing, traducción y turismo para los alumnos de la carrera de Lenguas Modernas, ¿qué actividades esperaría usted se llevaran a cabo para ayudar a los alumnos en proceso de aprendizaje y refuerzo de conocimientos dentro de las áreas mencionadas?

- Planeación de objetivos flexibles.

- Permitir participación activa de estudiantes.
- Contenidos potencialmente transferibles a diferentes contextos.
- Trabajo en profundidad.
- Interacción constante del grupo mediante actividades lúdicas
- Otros: _____

4. Dentro de las áreas de marketing, traducción y turismo, ¿cuál le resulta ser de mayor interés para un taller profesional?

- Marketing
- Traducción
- Turismo
- Otros: _____

5. Como estudiante de la Licenciatura Lenguas Modernas, ¿qué esperaba aprender y cuáles serían sus expectativas personales de asistir a estos talleres con respecto a la inserción laboral?

6. ¿Cuál fue la especialización que eligió al inicio de la carrera?

- Psicopedagogía
- Relaciones públicas

7. ¿Ha intentado obtener un empleo mientras estudia su carrera universitaria?

- Sí
- No
- Pronto lo pienso hacer
- Por el momento solo pienso estudiar
- Otros: _____

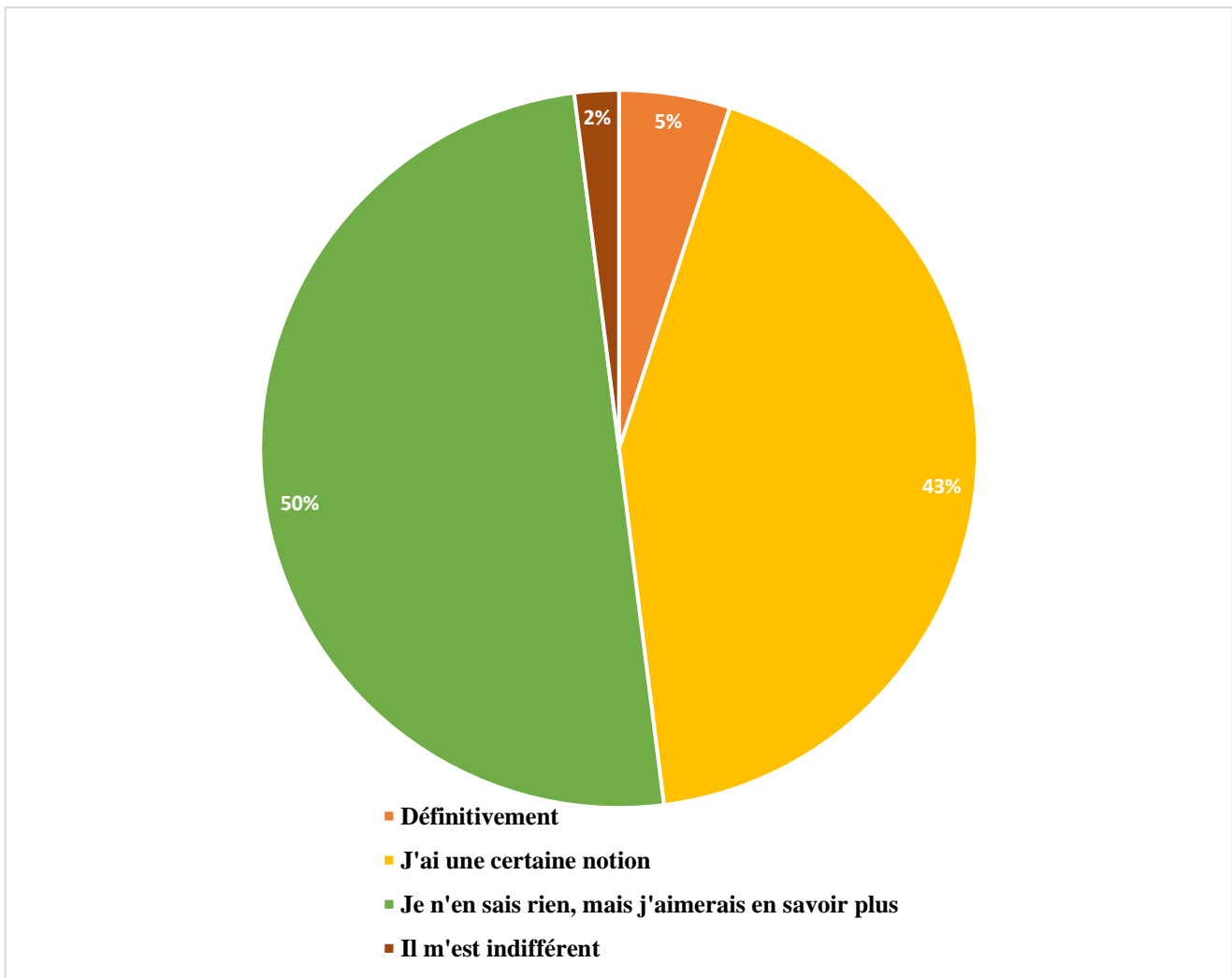
8. De ser afirmativa la respuesta anterior, ¿cuál de las siguientes ha sido o sería su primera elección?

- Centro de llamadas
- Profesor de inglés o francés
- Guía turístico
- Otros: _____

6.12. Résultats du deuxième instrument de récolte de données

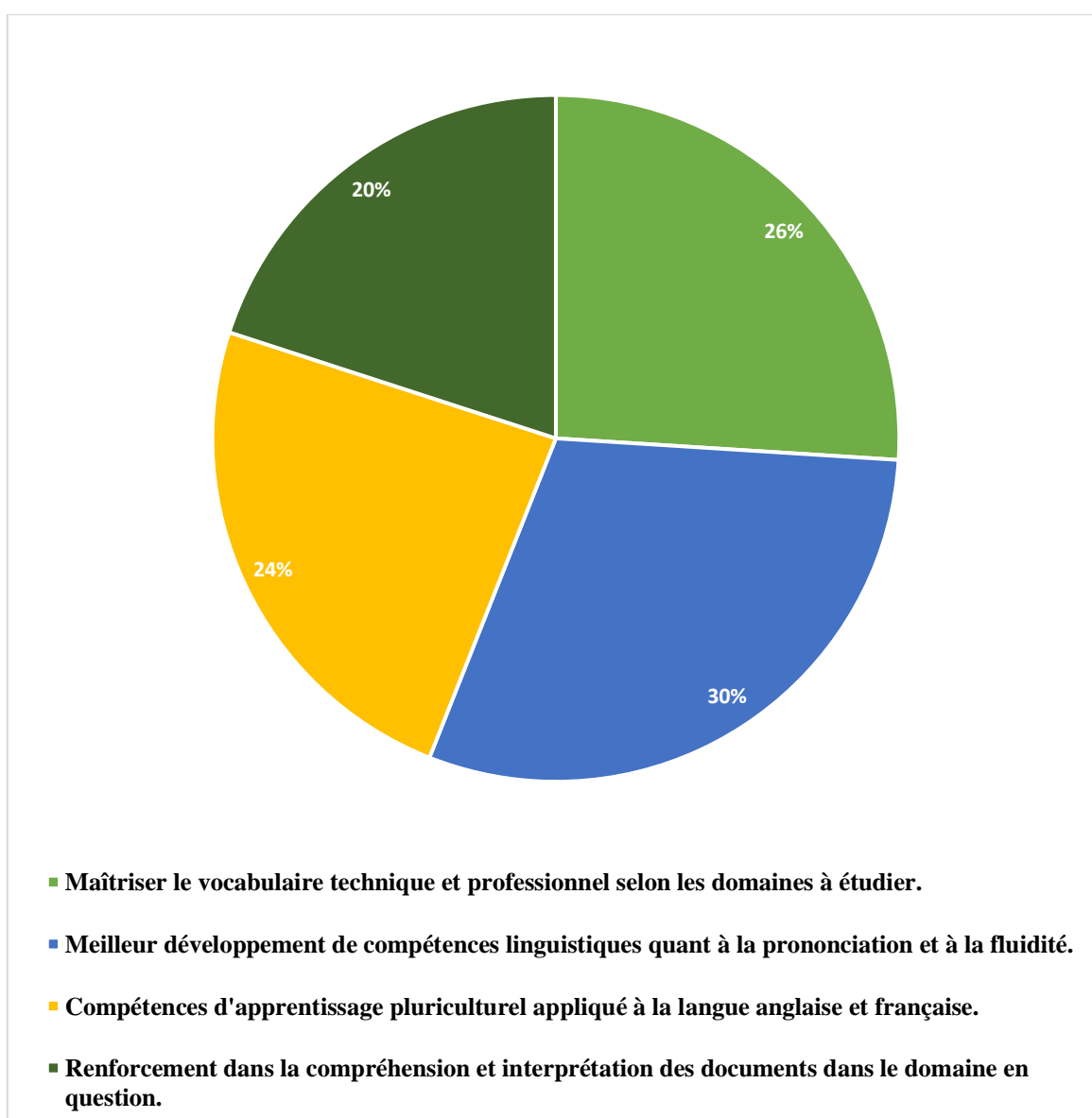
1. Connaissez-vous ou avez-vous entendu parler d'ateliers professionnels en tant qu'activité extrascolaire ?

Trois des étudiants enquêtés ont signalé d'avoir choisi l'option de « définitivement », en tout cas, vingt-six étudiants ont exprimé d'avoir une certaine notion. Quant au trente des étudiants du groupe focal ont expliqué qu'ils n'ont rien de connaissances, mais ils aimeraient en savoir plus, et seulement une personne a montré d'être indifférent concernant la proposition de la mise en place des ateliers de formation professionnelle.



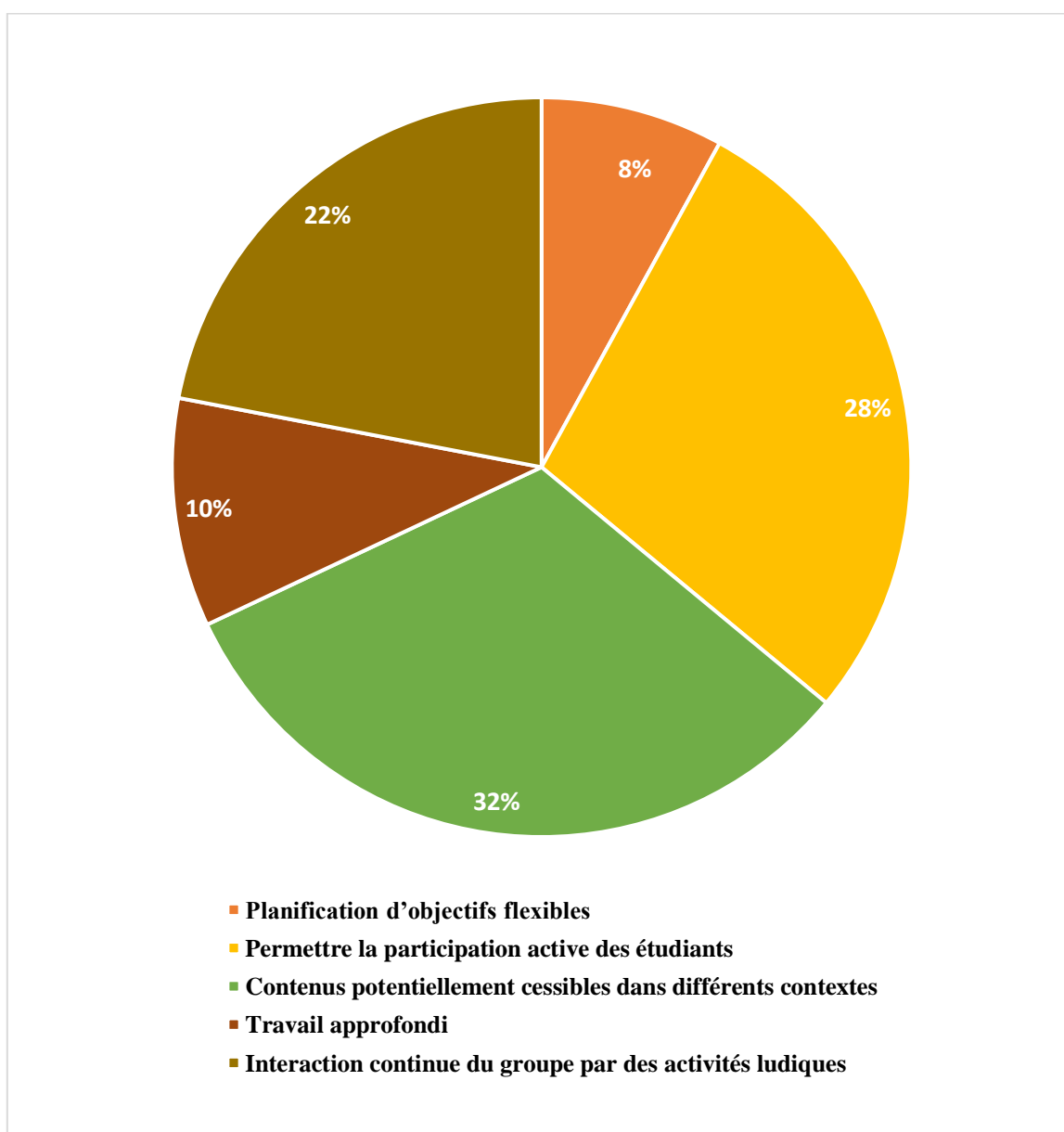
2. Les ateliers sont des espaces qui cherchent à la fois à renforcer et à enseigner de nouvelles compétences en groupe, sur des périodes pas si longues et suivant un processus pédagogique basé sur l'intégration de la théorie et de la pratique. Sur cette base, et en tant que participant potentiel, qu'attendriez-vous de l'atelier pour les futurs professionnels des langues modernes ?

Concernant cette question l'échantillon qui a participé a eu l'opportunité de choisir plus d'une réponse, dans ce cas trente-un des étudiants ont été d'accord de maîtriser le vocabulaire technique et professionnel selon les domaines à étudier. La plupart avec quarante-un des participants ont bien aimé l'option d'avoir un meilleur développement de compétences linguistiques quant à la prononciation et à la fluidité. En plus vingt-neuf ont confirmé l'importance de l'option d'avoir les compétences d'apprentissage pluriculturel appliqué à la langue anglaise et française. Et en dernier lieu, vingt-quatre des participants ont souligné le renforcement dans la compréhension et interprétation des documents dans le domaine en question.



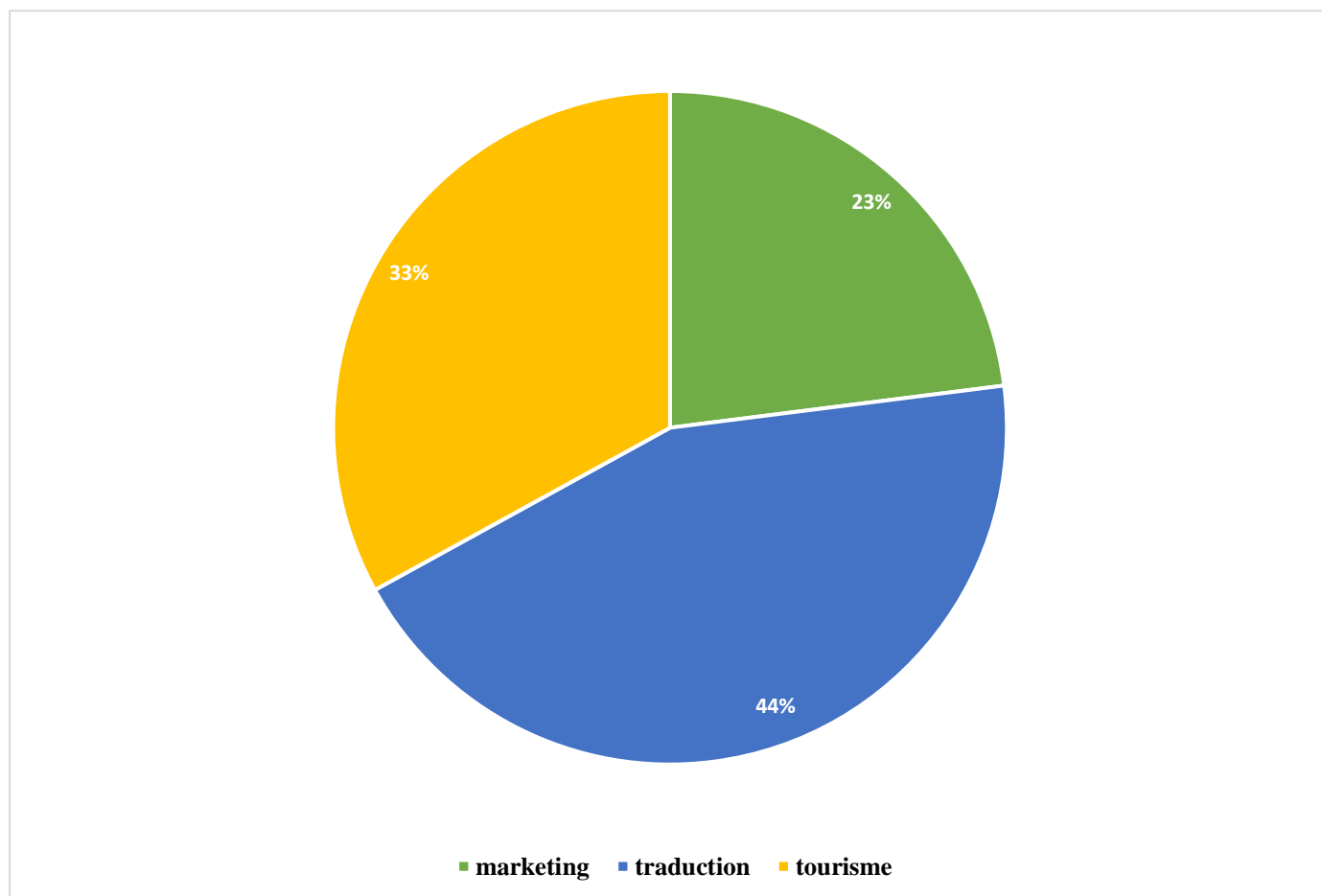
3. Prenant en compte la proposition de la création des ateliers professionnels dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme pour les étudiants en Langues Modernes, quels types d'activités attendriez-vous qui pourraient aider aux apprenants à apprendre et à renforcer leurs connaissances dans les domaines susmentionnés ?

À propos de cette question et d'après l'opinion des étudiants, les types d'activités plus remarquables qui pourraient aider dans l'apprentissage des apprenants dans la mise en place des ateliers de marketing, de la traduction et du tourisme sont : Les contenus potentiellement cessibles dans différents contextes, la participation active des étudiants et l'interaction continue du groupe par des activités ludiques. Tout ça, avec le but de renforcer leurs connaissances.



4. Dans le domaine du marketing, de la traduction et du tourisme, lequel est le plus intéressant pour un atelier professionnel ?

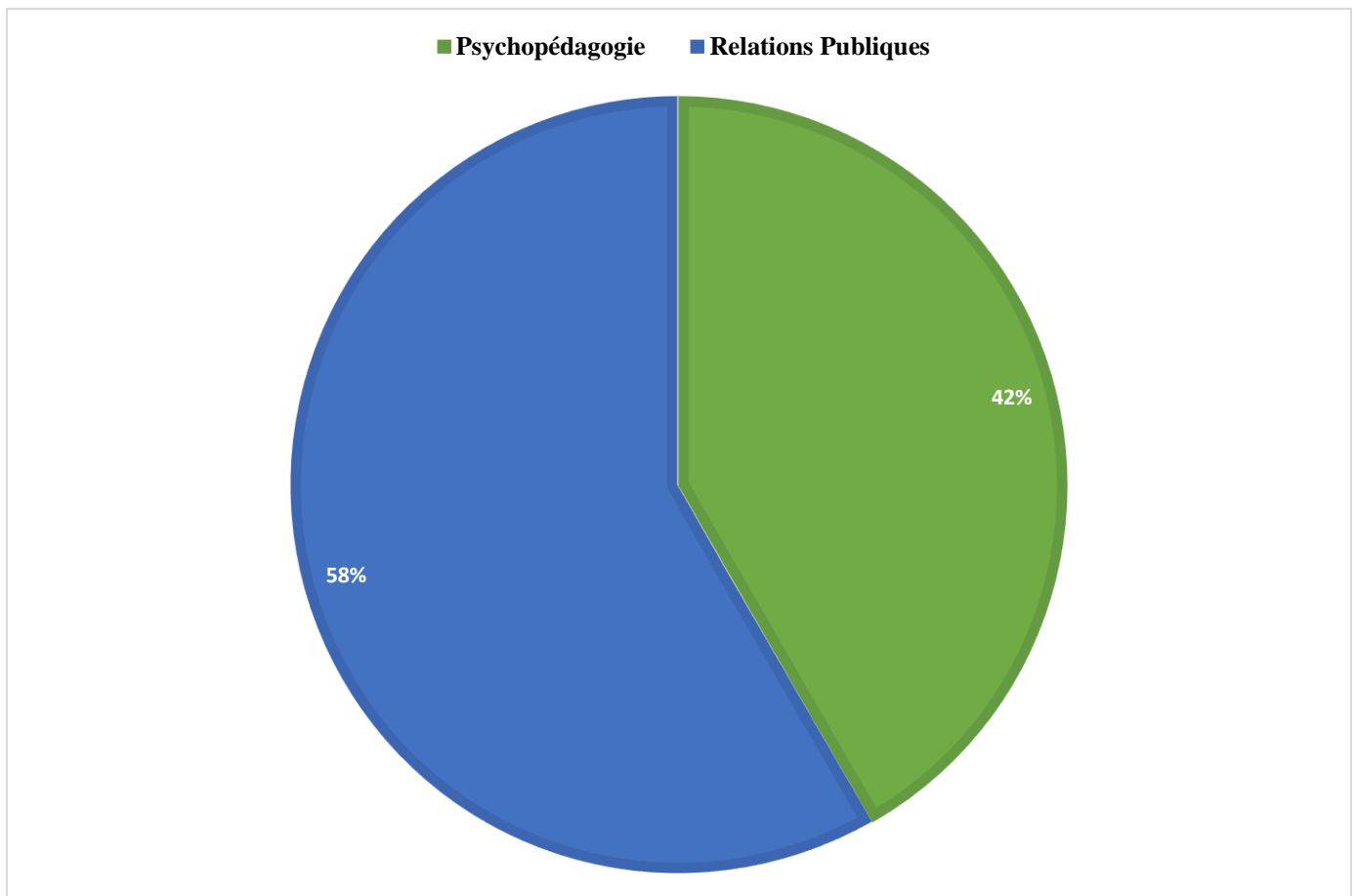
Concernant l'intérêt des étudiants pour la mise en place d'un atelier professionnel dans un domaine spécifique ; il est montré que la majorité des élèves enquêtés ont choisi le domaine de la traduction avec un 44%. Alors qu'un 32% relativement au tourisme et finalement, le marketing avec un 23%.



5. Voir annexe n°4

6. Quelle sous-spécialité avez-vous choisi au début de la carrière ?

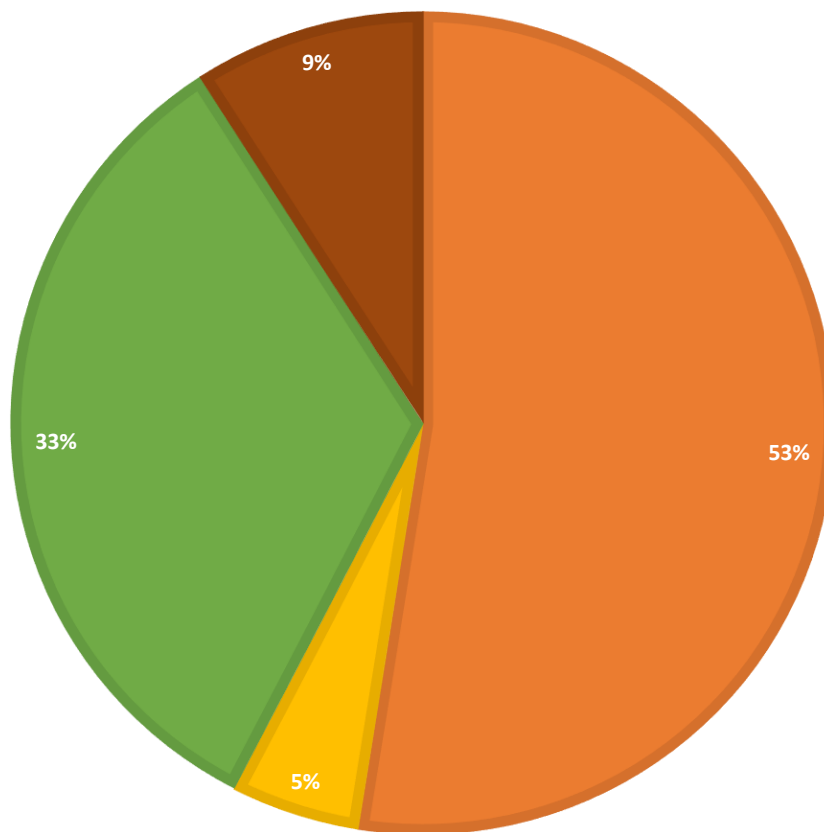
Vingt-cinq des étudiants enquêtés ont signalé d'avoir choisi la sous-spécialité de psychopédagogie, ce qui a fait un 25% de la population échantillon. Pendant que trente-cinq, correspondant au 35%, ont dit d'appartenir à la branche des relations publiques de la Licence en Langues Modernes.



7. Avez-vous déjà essayé de trouver un emploi en tant qu'étudier votre carrière universitaire ?

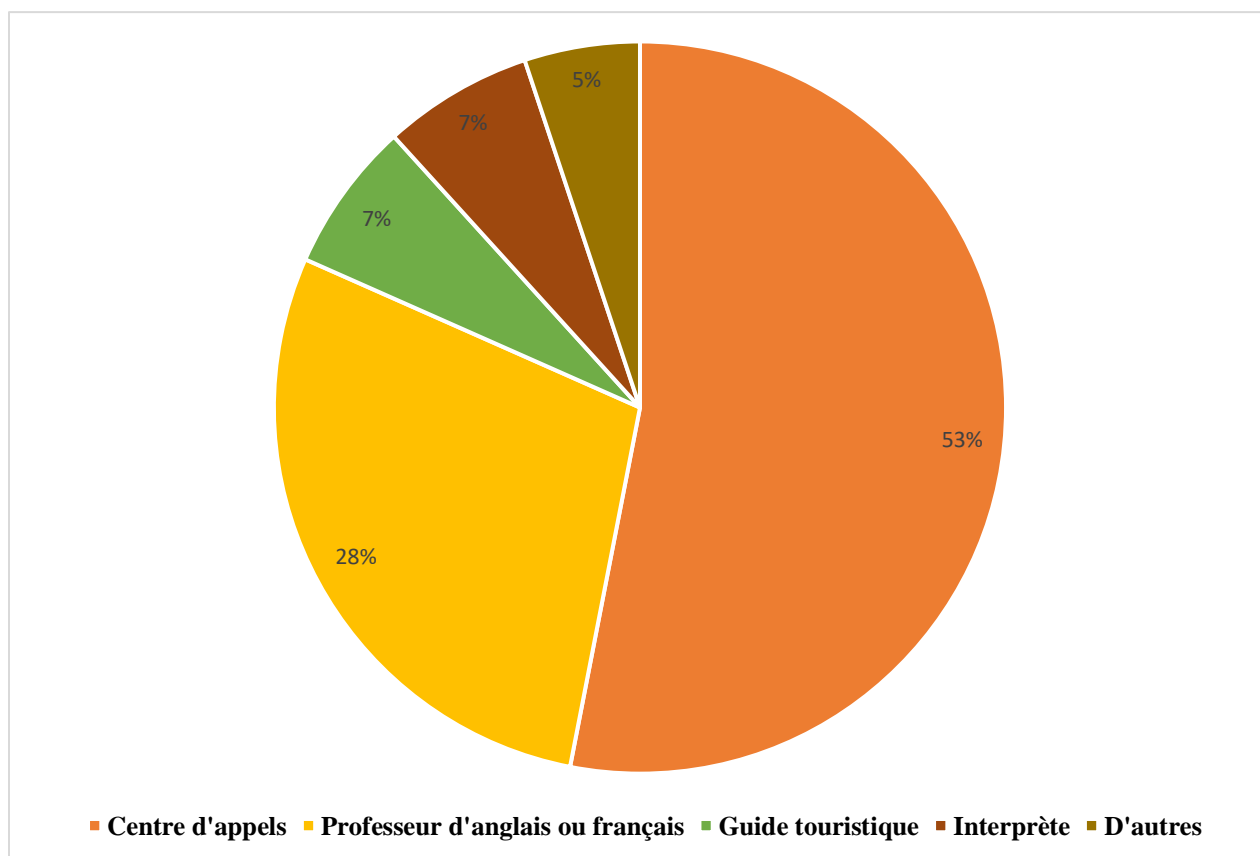
Concernant le fait d'avoir essayé de trouver un emploi préalablement, 32 des étudiants ont remarqué d'en avoir déjà l'essayé, ce qui fait un 53%. Seulement trois personnes ont dit n'en ai pas l'avoir fait, correspondant un 5%. Puis, 20 des étudiants ont détaillé d'y penser à le faire bientôt, 33%. Et 5 ont expliqué d'avoir l'intention de concentrer toute leur attention aux études uniquement, 9%.

■ Oui ■ Non ■ J'y pense le faire bientôt ■ Je veux seulement étudier maintenant



8. D'être affirmative la proposition précédente, laquelle des suivantes serait-elle votre premier choix ?

La question suivante à propos du choix de travail que les étudiants de la troisième année de la carrière considèrent pour s'y postuler se détaille de la manière suivante : trente-deux personnes ont choisi les centres d'appels comme leur premier choix, ce qui fait un 53%. Cela est suivi pour dix-sept étudiants qui ont décidé de choisir le métier de professeur d'anglais ou français, ce qui fait un 28%. Ensuite, quatre des sujets ont y considéré le métier de guide touristique comme la première alternative de travail, faisant un 7%. D'autres quatre étudiants ont détaillé que devenir des interprètes serait-elle l'option numéro un avec un 7%. Et finalement, trois des étudiants ont choisi l'alternative libre « d'autres », où ils pouvaient détailler une autre option et ils ont été mentionnées : collaborateur juridique, traducteur de documents juridiques et aussi qu'ils seraient intéressés en quelque chose en rapport avec les douanes ou le secteur des aéroports (où ils pourraient utiliser et développer leurs aptitudes trilingues), et cela a conformé un 5 % des résultats finaux.



6.13. Annexe n°4 : Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<p><u>Données</u> Transcription (Domaine de travail ou mention de celui-ci)</p>	<p><u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents</p>	<p><u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »</p>	<p><u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie</p>
<p>5. En tant qu'étudiant de la Licence en Langues Modernes, qu'attendriez-vous apprendre et quelles seraient vos attentes personnelles comme possible participant chez ces ateliers concernant à l'insertion du travail ?</p> <p>J'espère pouvoir apprendre la partie pratique de la carrière, car étudier ce n'est pas la même chose que travailler dans le domaine. Mon objectif principal serait <u>d'acquérir de l'expérience parce que c'est quelque chose de difficile à obtenir.</u> Il aurait également une</p>	<p>... d'acquérir de l'expérience parce que c'est quelque chose de difficile à obtenir.</p>	<p>Tout d'abord, parmi les traits les plus mentionnés et récurrents d'après les étudiants de la quatrième année de la Licence en Langues Modernes, il se trouve le désir pour augmenter la gamme de connaissances qu'ils acquièrent dans la carrière, surtout s'il en s'agit de nouvelles en comparaison des deux sous-spécialités qu'il existe déjà : psychopédagogie et relations publiques. Ce point ici est relié au besoin que ces nouvelles compétences soient des outils nécessaires et adéquats pour une plus facile insertion dans le marché du travail salvadorien, car si la</p>	<p>D'après l'étude menée par Perla, Umaña et Valle, et intitulée : Updating the curriculum of Modern Languages Mayor, 2010. Il est établi que le programme d'éducation de la carrière doit être évalué le plus tôt possible afin que les étudiants puissent en bénéficier de ces changements. Il s'agit d'évaluer et de mettre à jour le programme actuel du jour au lendemain. Ce serait la première étape nécessaire pour un changement systématique vers une amélioration intégrale.</p>

<p>connaissance plus large de la licence.</p>		<p>possibilité de renforcer l'actuel profil du professionnel trilingue au Département de Langues Étrangères est possible, il signifierait un pas vers une amélioration essentielle du cursus universitaire.</p>	<p>Les chercheurs dans ce cas-là ont indiqué également que l'avis des professeurs du Département de Langues Étrangères devient un aspect fondamental, cela pour une mise en œuvre d'un tel projet ou changement à tenir en compte. De plus, il est important de souligner que la cible comme point de départ devrait être toujours l'élève. Soit, la mondialisation, et donc l'une des exigences instructives les plus grandes, qui affecte de manière très directe le fonctionnement des institutions universitaires ; car elles doivent répondre immédiatement aux besoins de formation qui ne sont plus les spécifiques de l'environnement immédiat. (Mora, 2001).</p>
<p><u>Être capable d'appliquer les connaissances à différents contextes</u> et d'améliorer les compétences linguistiques de l'anglais et du français.</p> <p><u>Acquérir des connaissances préalables</u> pour avoir <u>plus</u></p>	<p>Être capable d'appliquer les connaissances à différents contextes...</p> <p>Acquérir des connaissances préalables... plus d'opportunités lors de la demande d'emploi.</p>	<p>Deuxièmement, les élèves ont souligné que le principal but est d'acquérir des compétences indispensables, dont ils puissent tirer profit ou dont ils puissent faciliter l'acquisition d'un poste de travail. C'est-à-dire qu'ils conçoivent l'idée des ateliers de formation professionnelle comme</p>	<p>D'ailleurs, l'Organisation Internationale de Travail (OIT), remarque qu'il est essentiel de rompre le cercle vicieux faible niveau d'éducation, faible productivité et pauvreté persistante pour promouvoir la croissance économique inclusive et des emplois décents pour tous.</p>

<u>d'opportunités lors de la demande d'emploi.</u>	Augmenter la formation académique pour le placement.	un moyen de support et aide par rapport leur apprentissage professionnel, car ils considèrent qu'il serait idéal de modifier la formation académique actuelle dans la licence. De plus, ils expriment un certain degré d'inquiétude vers l'insertion du travail, donc il est primordial de tenir tous les outils nécessaires pour devenir prêt pour ce moment-là.	L'éducation, qui est aussi une fin en soi, est aussi un moyen nécessaire pour pouvoir obtenir un travail décent, en particulier dans le cas de la population jeune et l'apprentissage tout au long de la vie est indispensable afin de se maintenir au fait de l'évolution des qualifications nécessaires pour le marché du travail ; surtout ayant en compte quand il s'agit un secteur en constant changement.
<u>Augmenter la formation académique pour le placement.</u>	Augmenter la formation académique pour le placement.		
<u>Développer les compétences professionnelles.</u>	Développer les compétences professionnelles.		Également, « le développement des compétences est donc un préalable indispensable au développement durable », note de l'OIT sur les Objectifs de Développement Durable ODD consacrée au développement des compétences. Genève : Bureau international du travail BIT, 2016. Et « le développement des compétences est aussi essentiel pour aborder la question des possibilités et des défis afin de satisfaire les nouvelles demandes des économies et des nouvelles technologies en pleine évolution dans le contexte de la mondialisation », conclusions sur

<p>Apprenez-en davantage sur ces domaines d'études ou de travail en profondeur, et sur les attentes, que ces projets, s'ils étaient menés à bien ; ils seraient en vue <u>d'atteindre un objectif réel pour avoir un futur placement professionnel.</u></p> <p><u>Apprendre à se débrouiller sur le lieu de travail</u> en tant que professionnel des langues étrangères.</p>	<p>...d'atteindre un objectif réel pour avoir un futur placement professionnel.</p> <p>Apprendre à se débrouiller sur le lieu de travail...</p>	<p>Troisièmement, dans la mesure où ils puissent, les étudiants voudraient tenir les outils nécessaires pour une plus facile insertion dans le marché de travail, tant au Salvador comme à l'étranger si possible. Soit, qu'un des facteurs les plus mentionnés est l'insertion salvadorienne.</p>	<p>les compétences en vue de stimuler la productivité, la croissance de l'emploi et le développement. Genève : Bureau international du travail, 2008.</p> <p>Quant à l'étude intitulée : Factors involved in the labor market insertion process of the 2014–2015 graduates of the Bachelor of Arts in Modern Languages par Paz de Paz et al, 2017, souligne que l'un des principaux facteurs et l'unique mieux évalué qui favorise ces diplômés dans leur processus d'insertion sur le marché du travail est leur compétence trilingue : français et anglais plus leur langue maternelle. Grâce à cette compétence, les diplômés sont totalement capables de travailler aux académies de langues étrangères en tant que professeurs de français ou d'anglais et aux centres d'appels, pendant qu'une minorité obtient un emploi aux organisations non gouvernementales, et aux entités publiques parmi d'autres.</p>
---	---	--	--

<p><u>Un meilleur apprentissage du vocabulaire professionnel et un développement de nouvelles compétences</u> (telles que la rédaction de documents essentiels sur le lieu de travail) pour <u>couvrir davantage d'aspects des différents environnements de travail.</u></p>	<p>Un meilleur apprentissage du vocabulaire professionnel et un développement de nouvelles compétences... couvrir davantage d'aspects des différents environnements de travail.</p>	<p>De surcroît, les deux points précédents ont été mentionnés conjointement comme des traits que les élèves en langues modernes considèrent comme les plus essentiels, et à prendre en compte dans un projet de formation professionnelle : la valeur des nouvelles connaissances et leur rôle dans une insertion du travail.</p>	<p>Concernant le programme d'enseignement proposé et exécuté pour la licence depuis sa création, les élèves ont manifesté qu'il leur manquait un espace où mettre en pratique les connaissances théoriques apprises en classe, The importance of having a defined specialization in the Area of Communications of the Bachelor of Arts in Modern Languages: specialization in French and English of the Foreign Language Department, School of Arts and Sciences, University of El Salvador, semester ii-2019 par Gómez Brizuela et al. 2020. Les étudiants ont également déclaré pendant ce projet de recherche-là que : « L'utilisation de la technologie était des compétences non enseignées, mais nécessaires dans leur travail actuel ». En plus, il est connu que les diplômés de la spécialité de « Relations publiques » n'ont pas de profil professionnel identifiable ou spécifique pour occuper un poste lié à ce domaine de travail, puisque leur préparation</p>
<p><u>Acquérir efficacement de nouvelles compétences professionnelles en fonction de la carrière étudiée, afin de pouvoir franchir les étapes suivantes dans le domaine professionnel de manière plus efficace.</u></p>	<p>Acquérir efficacement de nouvelles compétences professionnelles en fonction de la carrière étudiée... pouvoir franchir les étapes suivantes dans le domaine professionnel de manière plus efficace.</p>	<p>Ayant en compte les exigences du travail moderne et comment le profil d'un professionnel n'est plus le même qu'un 2002 (année de début de la Licence), il faut chercher d'autres alternatives à manière d'enrichir le domaine de langues étrangères dans l'Université d'El Salvador. Car, il s'agit d'un champ avec une forte demande de travail à nos jours et d'entrée à l'université ; pendant 2018 et 2019 la Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais se trouvait parmi les plus demandées pour les aspirants, d'après le doyen de l'Alma Mater, Roger Arias.</p>	
<p><u>J'espère apprendre des différents sujets qui m'aideront à entrer sur le marché du travail,</u> à mieux développer mes compétences et à apprendre non seulement par rapport une chose, mais pour différentes.</p>	<p>J'espère apprendre des différents sujets qui m'aideront à entrer sur le marché du travail...</p>		
<p><u>Mettre en pratique les connaissances acquises au cours de la carrière, dans des activités</u></p>	<p>Mettre en pratique les connaissances acquises... dans des</p>		

<p><u>proches de l'environnement de travail.</u></p>	<p>activités proches de l'environnement de travail.</p>		<p>était de façon plus théorique que pratique.</p>
<p>Apprendre principalement à <u>fonctionner dans un emploi</u> et à <u>développer et acquérir des compétences</u> dans ce domaine.</p>	<p>... fonctionner dans un emploi... développer et acquérir des compétences dans ce domaine.</p>		<p>Il serait de grande pertinence aussi mentionner que la licence n'a pas une option de pratiques professionnelles comme celle-ci de la Licence en Anglais option Enseignement, et cela pourrait devenir l'espace idéale pour que les étudiants puissent mettre en pratique partie de leurs connaissances. Des faiblesses telles que l'utilisation de la technologie, la surpopulation des étudiants et le manque de pratiques professionnelles sont constantes dans le processus d'enseignement-apprentissage et affectent négativement l'insertion professionnelle des étudiants actuels et futurs du diplôme. Pour cette raison, 91,2% de la population étudiante considère que le plan d'études de la carrière doit être mis à jour en fonction des demandes du marché du travail actuel, Pertinencia de la formación académica de los estudiantes de la Licenciatura en Lenguas</p>
<p>Avoir de <u>nouvelles connaissances applicables au marché du travail.</u></p>	<p>... nouvelles connaissances applicables au marché du travail.</p>		

<p>Renseignez-vous sur le sujet à développer et <u>ayez une idée de ce à quoi ressembleraient les types de travail dans le domaine choisi.</u></p> <p><u>Augmenter les postes de travail</u> dans le domaine de carrière.</p> <p><u>Offres d'emploi à l'étranger.</u></p>	<p>... ayez une idée de ce à quoi ressembleraient les types de travail dans le domaine choisi.</p> <p>Augmenter les postes de travail...</p> <p>Offres d'emploi à l'étranger.</p>	<p>En outre, les étudiants de quatrième année de la Licence en Langues Modernes, ils voudraient également que la gamme d'opportunités de travail qu'un professionnel dans le domaine exécute devient plus large et réaliste par rapport au profil existant. Lequel pourrait s'améliorer avec l'implémentation d'un atelier professionnel.</p>	<p>Modernas: especialidad en Francés e Inglés con la inserción laboral de los estudiantes de cuarto y quinto año de esta carrera en el actual mercado laboral, Bonifacio et al, 2013.</p> <p>D'un côté, le simple fait d'appartenir à une certaine communauté linguistique peut entraîner un désavantage salarial (en particulier si ce groupe détient une part relativement faible du capital physique ou financier dans l'économie). Bien entendu, si le niveau de formation, ou d'autres déterminants légitimes du revenu, sont corrélés à des attributs linguistiques, les membres d'un groupe linguistique donné auront logiquement tendance à gagner moins que les membres d'un autre groupe linguistique. L'économie de la langue et de l'éducation dans la politique d'enseignement de langues par le Conseil de l'Europe (2002).</p> <p>D'après la plate-forme allemande d'information et de données pour</p>
---	---	---	--

			<p>les business et appelée Statista, pour ce passé 2020 les langues les 5 plus parlées ont été le : anglais, chinois, hindi, espagnol et français. Et c'est un trait énormément bien connu la transformation des langues en facteur de compétitivité, elles assurent donc l'accès des entreprises sur les nouveaux marchés et favorisent l'évolution des employés dans divers domaines et sous-spécialités.</p> <p>De cette manière, dans le cadre de l'enseignement obligatoire et de la formation continue, une entreprise qui ne relève pas ce défi des langues étrangères risque de se dévitaliser et de s'appauvrir. Car, la maîtrise d'une, deux ou trois langues étrangères n'est plus un objectif utopique des traités européens, mais un impératif dicté par l'évolution socio-économique et assumé par les acteurs nationaux. Plusieurs solutions sont envisagées afin de favoriser l'apprentissage des langues étrangères spécialisées ou d'intérêt général ; les particularités de la communication à des fins</p>
--	--	--	--

<p><u>Appliquer et mettre en pratique les connaissances acquises</u> en classe dans un monde en constante évolution et plein de défis.</p> <p>Un <u>bon développement du contenu d'apprentissage</u> et <u>des pratiques de travail</u> en fonction de l'élément sélectionné.</p>	<p>Appliquer et mettre en pratique les connaissances acquises</p> <p>Un bon développement du contenu d'apprentissage</p>	<p>Et finalement, ils ont aussi expliqué l'importance de ne pas seulement apprendre la théorie sinon aussi de mettre en pratique tout ce qui est appris, et de savoir des stratégies de base essentielles qui puissent être reproduites une fois dans le travail.</p>	<p>économiques ou informatives écartent le modèle du polyglotte. Constantin Felicia, 2015.</p> <p>Ainsi, il est important que la théorie et la pratique soient considérées comme des éléments tant essentiels que complémentaires et qui, par conséquent, doivent se maintenir dans une relation d'équilibre. Si un excès survient dans l'une ou l'autre des approches, c'est la profession qui en souffrirait. Cependant, comme toutes les disciplines pratiques, la Library and Information Science LIS, repose sur des bases théoriques et ses règles pratiques renferment une valeur de jugement. (Allendez Sullivan, 2012).</p> <p>Également, Gascón et al. (2009) ont aussi souligné que : l'articulation de la théorie et de la pratique dans une carrière universitaire, spécialement les programmes qui mènent à une profession technique (ou avec un important côté pratique) doivent avoir comme objectifs que les étudiants</p>
---	--	---	---

			<p>apprennent non seulement à exécuter certaines actions, mais aussi à les appliquer avec réflexion et avec le savoir-faire appris. De sorte qu'il faut être satisfait de l'activité pratique en tant que partie de l'apprentissage seulement lorsque l'étudiant établit un lien entre la même pratique et la théorie et lorsqu'il réfléchit à l'expérience et à son cas en particulier.</p>
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription (Tourisme)	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p><u>Apprendre par rapport aux circuits touristiques, les différentes options de travail et pourquoi pas la possibilité de faire certains stages.</u> De la même manière, apprendre un à propos de <u>comment créer sa propre agence</u> ou comment développer correctement des circuits, comment les expliquer et leur organisation ; car au moins les sujets axés sur des relations publiques n'ont rien appris.</p>	<p>Apprendre par rapport aux circuits touristiques, les différentes options de travail et pourquoi pas la possibilité de faire certains stages. ... comment créer sa propre agence</p>	<p>Soit, les étudiants de la quatrième année de Licence en Langues Modernes sont d'accord avec la thèse de pouvoir implémenter une formation supplémentaire dans les cas du tourisme, car il s'agit d'un marché de travail qui attire leur attention et dont ils ont besoin de plus apprendre. Cela avec l'objectif d'obtenir une plus facile et adéquate insertion au marché de travail salvadorien, car la licence possède une matière concernant le sujet, mais il existe beaucoup plus à apprendre et connaître pour devenir des guides touristiques capables et</p>	<p>Conformément au manuel intitulé : Perfil Profesional Sector Turismo, Guía de Turismo de l'Instituto Nacional de Educación Tecnológica (INET), Saavedra, Espagne, le guide du tourisme (ou qui de touristique) est un professionnel formé, selon les activités qu'il deviendra capable d'exécuter une fois dans le développement de ce travail, certaines des responsabilités primordiales à prendre en compte sont les suivantes : informer, motiver, guider, aider et assister aux visiteurs et aux touristes. Tout mettant en évidence et procurant la</p>

<p>En tant qu'étudiant, <u>j'aimerais en savoir plus sur le tourisme, à travers les outils fournis par l'atelier afin d'être mieux préparé pour l'avenir dans le cas du travail.</u></p>	<p>... j'aimerais en savoir plus sur le tourisme... d'être mieux préparé pour l'avenir dans le cas du travail</p>	<p>compétitives sur le domaine du tourisme national et international.</p> <p>En même temps, l'entité par excellence et en charge est considérablement nouvelle, car le Ministerio de Turismo (MITUR) est née en 2004, mais ses homologues comme Instituto Salvadoreño de Turismo (ISTU) et la Corporación Salvadoreña de Turismo (CORSATUR) datent de 1996, et la Policía Nacional Civil División Turismo (POLITUR) a commencé sa mission en 2002. De cette guise, il est un secteur qui pourrait beaucoup être amélioré à pour de bon tant pour les visiteurs comme pour le pays même. Surtout tenant compte qu'en 2019 il a été comptabilisé une augmentation de 15 % en devises en comparaison de l'année précédente, dont au long terme il pourrait devenir synonyme des opportunités de travail pour les salvadoriens avec le profil professionnel correct.</p>	<p>protection du patrimoine culturel et naturel ainsi qu'une correcte et adéquate utilisation d'une langue étrangère si nécessaire, afin que le public cible (visiteurs) se sent pris en charge à tout moment et que leurs attentes en matière d'information ainsi que de loisirs soient satisfaites. Le guide du tourisme peut travailler en fournissant des services professionnels et / ou dans une relation de dépendance avec des organisations qui fournissent des services touristiques dans le cadre des réglementations en vigueur et des réglementations juridictionnelles, tant au niveau national, provincial et municipal.</p> <p>Également, parmi les responsabilités réglementaires qu'un guide touristique doit renseigner et accomplir de bonne foi, il se précise : participer à la programmation du service, coordonner le voyage et assister le passager, faciliter les liens visiteurs-ressources naturelles et</p>
--	---	--	--

			culturelles, et promouvoir le patrimoine touristique.
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription (Traduction)	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>Pour le domaine de la traduction, <u>je voudrais avoir une meilleure idée de ce qui est attendu dans ce type de travail</u> et pouvoir mieux connaître les outils pour les exécuter correctement une fois dans le champ de travail.</p> <p>Je suis très intéressé par les ateliers de traduction. <u>Il n'y a qu'une seule matière de traduction française dans le programme et j'aimerais quelque chose d'un peu plus intensif ou spécialisé concernant cette branche.</u></p>	<p>... je voudrais avoir une meilleure idée de ce qui est attendu dans ce type de travail</p> <p>Il n'y a qu'une seule matière de traduction française dans le programme et j'aimerais quelque chose d'un peu plus intensif ou spécialisé concernant cette branche.</p>	<p>Par ailleurs, un autre domaine mentionné parmi les élèves a été celui-ci de la traduction, et il existe le cours de : le français et la traduction, lequel est suivi dans le premier semestre de la cinquième année de la licence et il est le seul dans la ligne de la traduction. Comme il est possible de comprendre, pour acquérir les connaissances nécessaires pour mieux se développer sur cette branche à l'avenir professionnel. C'est de grande importance de souligner que la traduction, elle ne s'agit pas seulement d'apprendre de nouveau vocabulaire ou de termes</p>	<p>Galán Mañas, dans sa thèse de doctorat L'enseignement de la traduction dans la modalité mixte, défendu en 2009 à l'Université autonome de Barcelone, Espagne propose un type d'enseignement mixte basé sur des compétences de traduction générales et spécialisées comme la méthode la plus convenable dans le domaine. Cette méthodologie doit être structurée en unités didactiques qui à la fois soient subdivisées en tâches de traduction (Galán Mañas, 2009).</p> <p>Toutes ces activités seront guidées par des objectifs à long et à court</p>

<p><u>J'espère apprendre ce qu'est la traduction orale (interprétation), de sorte que dans le domaine de travail, je puisse avoir une connaissance de base sur la façon d'interpréter ce qu'une autre personne dit sans avoir à mal interpréter les choses.</u></p>	<p>J'espère apprendre... de sorte que dans le domaine de travail, je puisse avoir une connaissance de base</p>	<p>spécialisés, mais elle consiste aussi dans une maîtrise et une utilisation des techniques d'après le contexte sur lequel il faut travailler.</p> <p>De sorte qu'il serait idéal de pouvoir compter sur une formation professionnelle extrascolaire comme un atelier, pour que les étudiants puissent avoir une plus profonde immersion dans ce domaine. Car au moment de chercher un travail, ils auront une meilleure compréhension par rapport à quoi ressemble la vie réelle, cela d'après et grâce aux experts qui seraient idéals comme formateurs ainsi que des techniques implémentées dans le développement du projet et desquelles seraient indispensables la bonne combinaison de la théorie avec la pratique.</p>	<p>terme (objectifs généraux et partiels) qui se reflètent dans le type de tâches utilisées à chaque étape de la formation. La sélection des outils pédagogiques et la manière de les utiliser sont étroitement liées aux objectifs et aux tâches ; c'est-à-dire du matériel de travail, des textes et du matériel de référence, de la documentation en général et de la terminologie. Le choix correct du matériel de travail et du type d'exercices approprié permettra de mettre en place un processus d'enseignement qui sera de grande efficacité pour que l'étudiant puisse apprendre non seulement la terminologie correspondante, mais également les structures textuelles essentielles pour la traduction d'un nouveau domaine de spécialité. Reflexiones en torno a la enseñanza de la traducción especializada, García Pilar, 2007.</p> <p>Comme l'objectif principal de la proposition est d'intégrer des approches théoriques dans la pratique de la traduction, c'est que</p>
---	--	---	---

			<p>la perspective socioconstructiviste est considérée comme l'axe fondamental de la méthodologie de travail. Les activités conçues intègrent les différentes approches afin d'appliquer des aspects théoriques dans la pratique de la traduction au plus proche de la réalité professionnelle. Dans le domaine du socioconstructivisme, le processus d'enseignement et d'apprentissage est un processus de construction conjointe de significations entre l'élève et l'enseignant à travers leurs interactions en relation avec une activité spécifique (Coll, Colomina, Onrubia et Rochera, 1995). C'est le cas du travail collaboratif (Kiraly 2000) où l'élève joue le rôle d'un participant actif et réfléchi dans son propre processus d'apprentissage, où les expériences et les connaissances sont construites conjointement, et l'enseignant agit en tant que médiateur, facilitateur et guide. En même temps qu'il favorise l'autonomie de travail des membres du groupe. En d'autres termes, à</p>
--	--	--	--

			travers cette modalité de travail, chaque participant contribue de sa place à la solution d'un problème posé, obtenant ainsi une vision plus large de la réalité (Kiraly, 2000).
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription (Plus de 2 domaines)	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
Je voudrais apprendre à traduire, car j'ai le sentiment qu'en tant qu'espagnol, lorsque nous traduisons, nous le faisons très littéralement et peut-être pas comme il se doit ; <u>j'aimerais aussi savoir sur le marketing, comment cette spécialité peut devenir de grande profite en relation avec les langues étrangères ou la traduction même.</u>	Je voudrais apprendre à traduire... J'aimerais aussi savoir sur le marketing, comment cette spécialité peut devenir de grande profite en relation avec les langues étrangères ou la traduction même.	Un autre aspect qui est remarquable est la curiosité des élèves vers pas seulement un des domaines choisis, mais sinon sur au moins deux des branches faisant partie de la proposition des ateliers professionnels : partie de la population enquêtée a exprimé le désir de mieux se préparer dans les sujets de la traduction, du marketing et du tourisme ; c'est-à-dire, ils ont été mentionnés les trois secteurs à prendre en compte pour une telle proposition au Département des Langues Étrangères et plus spécialement à la	D'après le projet de recherche : Analyse du curriculum de Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais et son adaptation au marché du travail à El Salvador par Figueroa Cortez et al., 2017, et grâce aux données obtenues pour l'équipe de travail à l'aide des instruments de récoltes de donnés il a été constaté qu'approximativement un 10% des professionnels en Langues Modernes travaillaient sur le domaine du tourisme, 20% travaillaient dans les champs de la traduction ou de l'interprétation et dans le cas du marketing, il était un

<p><u>Mon attente serait d'en savoir plus sur le tourisme et la traduction, tout pour améliorer mes compétences orales et de compréhension en anglais ou en français, et ainsi avoir l'opportunité d'un emploi plus facilement.</u></p>	<p>Mon attente serait d'en savoir plus sur le tourisme et la traduction... et ainsi avoir l'opportunité d'un emploi plus facilement.</p>	<p>Licence en Langues Modernes : spécialité français et anglais.</p> <p>Les modèles éducatifs ont la responsabilité de chercher la façon de se rendre actualisés vers les constants changements de la société et les nouvelles exigences dans le marché de travail, maintenant il existe des carrières universitaires qui n'en existaient pas il y a une décennie et certainement dans quelques années de plus il y aurait d'autres alternatives pour se spécialiser. Et dans ce cadre, les langues étrangères sont un marché puissant qui en complément avec la correcte spécialisation peut devenir une source de revenus.</p>	<p>secteur ne pas tenu en compte au sein des statistiques. Il faut remarquer que le premier lieu en option de travail où travaillaient la plupart des professionnels à cette époque étaient déjà les centres d'appels, lesquels comptaient avec plus du 60% de la population de l'échantillon de cette étude.</p> <p>Au sein de l'une des compétences les plus importantes pour une formation académique en temps opportun est ce qu'est la transversalité, l'une des définitions existantes des compétences disciplinaires est la suivante : « Les éléments d'intérêt dans la formation actuelle sont d'une nécessité vitale en raison de la nécessité de préparer les étudiants à réussir dans leur avenir. Pour cette raison, les élèves doivent développer compétences transversales (des savoirs ou des savoirs faire maîtrisés par plusieurs métiers) pour s'insérer et réussir dans tous aspects de la vie en tant que citoyen appartenant à la mondialisée complexe et</p>
---	--	--	--

			<p>multidimensionnelle société », selon Sanchez Guzman, (2004).</p> <p>Et il convient noter qu'il y a une importance immense en ce qui concerne les compétences dans les programmes et la pertinence que son application prendrait au niveau supérieur d'une nation et El Salvador ne fait pas exception. Par conséquent, il est possible d'admettre que diverses compétences découlent de la nécessité de développer ces savoirs précis et comment ceux-là sont directement liés à une discipline, ainsi que certaines compétences répondent à des processus qui doivent être guidés par un travail effectué à partir d'un ensemble de sujets du plan d'étude. C'est-à-dire, dans ce cadre, une proposition telle que la mise en place d'ateliers professionnels dans les domaines du marketing, de la traduction et du tourisme deviendrait indispensable pour contribuer à une formation supérieure plus complète et spéciale, thèse qui a été soutenu sur la base de l'enquête réalisée par le</p>
--	--	--	--

			groupe de recherche et auteur de ce projet de degré auprès de la première population échantillon composée par... d'étudiants de la troisième de la Licence en Langues Modernes, 2020.
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription (Fluidité)	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>5. En tant qu'étudiant de la Licence en Langues Modernes, qu'attendriez-vous apprendre et quelles seraient vos attentes personnelles comme possible participant chez ces ateliers concernant à l'insertion du travail ?</p> <p>Plus précisément, <u>la maîtrise nécessaire des langues apprises, ainsi que les moyens de performer professionnellement.</u></p> <p>Renforcer <u>les compétences orales en anglais et en français.</u> De plus,</p>	<p>... la maîtrise nécessaire des langues apprises, performer professionnellement.</p> <p>... les compétences orales en anglais et en français, expérience de travail préalable.</p>	<p>En ce qui concerne, la société a évolué pour différentes raisons, l'une d'elles est la transculturation de la langue, de nombreux travaux publiés nécessitent la connaissance d'une deuxième langue. Pour ces raisons et d'autres, les salvadoriens ont été obligés à participer à la mondialisation de l'éducation. Quant à l'objectif de tous les étudiants est de terminer leurs études universitaires pour se qualifier pour de meilleures opportunités d'emploi et de performer professionnellement avec les connaissances acquises tout au long de leurs études.</p>	<p>D'après le projet de recherche intitulé : "La falta de prácticas docentes en la carrera de Lenguas Modernas especialidad: en Francés e Inglés opción enseñanza y su incidencia en el ejercicio docente de los egresados en el año 2013 del Departamento de Idiomas, Universidad de El Salvador" par Cruz Reyes et al., (2015), dirigé aux étudiants diplômés de la carrière dans l'année 2015. Le but de cette recherche a été de clarifier quels seraient les avantages si la carrière comprend des pratiques professionnelles, décrire également la conception du programme,</p>

<p>pour pouvoir acquérir une <u>expérience de travail préalable</u>.</p>			<p>exposer les critères sur lesquels se sont basés les concepteurs de la carrière en Langues Modernes spécialité en Français et Anglais lors de la création du plan d'études.</p>
<p>Il faut de <u>l'aisance en parlant dans l'une ou l'autre des 2 langues</u>, car cela <u>facilite les entretiens</u>.</p>	<p>... l'aisance en parlant dans l'une ou l'autre des 2 langues, facilite les entretiens.</p>	<p>De ce fait, les exigences du marché du travail sont grandes, d'où la question de savoir si les étudiants sont préparés à faire face à ces défis ou si les cours qu'ils suivent sont directement liées à ces demandes, si le programme d'études est basé sur les besoins de l'étudiant en pensant à son avenir, la performance professionnelle ou si le programme d'études est constamment mis à jour et révisé pour offrir à la population étudiante une éducation en fonction des exigences du marché du travail.</p>	<p>Cette recherche a expliqué que la théorie du développement curriculaire par compétences n'est pas validée pour la préparation actuelle des étudiants à la carrière des langues modernes, car il y a un manque de matières qui améliorent le développement de ces compétences spécifiques en détail. Des faiblesses telles que l'utilisation de la technologie, la surpopulation étudiante et le manque de pratiques professionnelles sont constantes dans le processus d'enseignement-apprentissage et affectent négativement l'insertion professionnelle des étudiants actuels et futurs de la carrière. Pour cette raison, 91,2% de la population étudiante considère que le plan d'études de la carrière en langues modernes devrait être mis à jour en</p>
<p>Améliorer l'aisance de la parole et <u>élargir le vocabulaire en fonction du domaine de travail</u>.</p>	<p>... élargir le vocabulaire en fonction du domaine de travail.</p>	<p>De cette façon, les possibles participants à la proposition des ateliers attendraient de renforcer, de maîtriser et d'acquérir les compétences nécessaires pour bien compléter leur performance professionnelle.</p>	
<p>Avoir les connaissances pour <u>savoir s'exprimer de manière familière</u>.</p>	<p>... savoir s'exprimer de manière familière.</p>		

<p>Je m'attendrais à acquérir un <u>meilleur vocabulaire, de meilleures capacités d'expression et confiance</u> en moi.</p> <p>Meilleure <u>maîtrise et prononciation des deux langues.</u></p> <p>Je souhaite vivement que l'atelier m'aide à <u>travailler en fonction de l'aisance de la parole.</u></p>	<p>... meilleur vocabulaire, meilleures capacités d'expression et confiance.</p> <p>... maîtrise et prononciation des deux langues.</p> <p>... travailler en fonction de l'aisance de la parole.</p>	<p>De nos jours, l'apprentissage des langues étrangères offre l'opportunité d'un échange culturel, de communiquer avec des étrangers et d'être capable d'accomplir un travail lié aux langues. Pour cette raison il faut que les étudiantes deviennent des personnes qui ont confiance en soi même au moment de s'exprimer avec aisance ainsi qu'ils puissent obtenir le vocabulaire pour se</p>	<p>fonction des demandes du marché du travail actuel. (Bonifacio, 2013).</p> <p>« La pratique rend parfait » est une expression bien connue, assez précise et d'une grande pertinence dans la réalité, lorsqu'il s'agit de développer de nouvelles compétences. Il est incontestable que l'application de techniques théoriques ou de méthodologies mises en pratique renforce cet apprentissage, dans tout domaine professionnel. L'éducation en tant que pilier de toute activité professionnelle doit suivre cette prémisse. (Besalú et Tort, 2009)</p> <p>Selon le Cadre Européen Commun de référence pour les Langues (2015), développé par le Conseil de l'Europe, les utilisateurs et apprenants d'une langue sont essentiellement des « agents sociaux » qui doivent accomplir des tâches dans des circonstances, des environnements et des domaines d'action spécifiques ; délimitant les capacités que l'étudiant doit maîtriser dans</p>
---	--	--	---

<p><u>Renforcer les compétences dans la gestion de la langue française et la production de contenu informatif pour des publics spécifiques.</u></p>	<p>Renforcer les compétences, la production de contenu informatif pour des publics spécifiques.</p>	<p>développer dans un domaine en spécifique</p> <p>Les étudiants considèrent que, parmi les objectifs à suivre après la mise en place des ateliers est le renforcement des différentes compétences est que les matériaux et les informations fournies soient clairs et précis possibles.</p>	<p>chacun des niveaux pour les catégories de compréhension, d'expression orale et d'écriture. La catégorie compréhension intègre des compétences en compréhension auditive et en compréhension de lecture ; la catégorie orale intègre celle de l'expression orale et la catégorie de l'écriture comprend la compétence d'expression écrite. La compétence est un concept clé, compris comme la connaissance minimale suffisante que nous supposons être nécessaire pour exécuter un type de tâche spécifique.</p> <p>Savignon (1991) a proposé le terme de compétence communicative pour représenter l'utilisation de la langue dans le contexte social, combinant langue, communication et culture. Dans un autre projet de recherche, Savignon (1991) a utilisé le terme pour caractériser la capacité des apprenants d'une langue seconde à interagir avec les autres pour créer du sens. Elle a souligné que cela était très différent de la capacité de formuler des</p>
---	---	--	--

			<p>phrases grammaticalement correctes dans des exercices contextualisés. Utiliser des tâches de communication et motiver les élèves à ne pas respecter les schémas de langage mémorisés et à prendre des risques pour communiquer était une avancée très significative dans l'enseignement des langues secondes (Savignon 1991).</p> <p>Concernant à la recherche Factores que Influyen en el Aprendizaje del Idioma Inglés de Nivel Inicial en una Universidad Chile 2016, ces dernières années ont été caractérisées par un phénomène social identifié comme le « boom » de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TICs), les développements du multimédia et de l'accessibilité massive à internet ont donné aux ordinateurs un rôle dans l'enseignement des langues, ce qui a signifié aux enseignants et aux étudiants une mise à jour des outils d'enseignement classique (Moreno, 2011). Précisément, l'anglais a été l'un des pionniers</p>
--	--	--	--

			<p>dans l'utilisation de la technologie dans son enseignement, développant ses propres systèmes de tutorat appelés Systèmes d'Apprentissage des Langues Assistés par des Ordinateurs Intelligents (CALL) (Duran et Barrios, 2007 ; Blake, 2015 ; Herramientas, 2016). Les auteurs de ce travail affirment que, tant pour les étudiants que pour les enseignants, il y a des avantages et des utilités de CALL par rapport à d'autres outils : il permet à l'enseignant d'assumer un rôle de facilitateur, d'explorer de nouvelles voies et méthodes d'enseignement, et qui allouent temps à d'autres activités pédagogiques (Moreno, 2011).</p>
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription (Autres spécialisations)	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
J'aimerais en savoir plus sur <u>l'économie et la géographie</u> l'économie et la géographie.	L'opinion et l'idée la plus remarquable des étudiants est de pouvoir apprendre divers sujets et de se développer également dans les différents rangs nécessaires. Parmi les sujets suggérés figurent l'économie et la géographie.	Selon la théorie de l'apprentissage tout au long de la vie (Long life learning, UNESCO, 1996), ça fait référence à toutes les activités de formation entreprises à tout moment dans le cycle de vie d'une personne afin d'améliorer ses connaissances, aptitudes, compétences et / ou qualifications théoriques ou pratiques pour des raisons personnelles et sociales et / ou professionnels. (Maren, 2002). Dans ce cas, la théorie fait référence à la continuité de l'apprentissage, faisant allusion au fait que cet apprentissage va au-

			delà des établissements d'enseignement. Essayer de justifier le besoin d'apprentissage tout au long de la vie dans un monde où la seule chose stable est le changement. Il est possible d'éprouver le besoin d'un renouvellement constant pour éviter de tomber dans l'obsolescence culturelle. (Union européenne, 1996).
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription (Marketing)	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
J'espère apprendre d'autres domaines en plus de la langue, tels que <u>le marketing, le langage technique, politique parmi d'autres</u> pour être en mesure de <u>performer dans n'importe quel rang.</u>	... le marketing, le langage technique, politique parmi d'autres... performer dans n'importe quel rang.	En ce qui concerne les attentes des étudiants pour la mise en œuvre des ateliers est d'apprendre des domaines en spécifiques qui aideront à avoir un développement et performance dans un poste de travail. En plus qui permettrait d'acquérir de nouvelles compétences durant le développement de ce projet pour optimiser les parcours professionnels et aussi tendance à élargir leur champ de travail	À propos de l'article « Les frontières entre théorie et pratique dans les dispositifs d'enseignement en apprentissage » rédigé par Anne Dietrich et Xavier Weppe, ils expliquent que la question des relations entre théorie et pratique est loin d'être nouvelle, mais elle agite régulièrement la communauté des chercheurs en sciences de gestion. Fondé sur l'alternance entre enseignements à l'université et mise en situation dans le cadre d'un contrat de travail d'un ou deux ans, ce dispositif vise à articuler savoirs théoriques et savoirs pratiques, connaissance et action,

			<p>capacité de raisonnement et savoir-faire opérationnels. Un tel dispositif transforme la relation aux savoirs. Il relativise l'idée d'une suprématie de l'enseignement théorique au profit d'une reconnaissance des savoirs pratiques ; il triangule la relation enseignant/enseigné en conférant un rôle formateur à l'entreprise ; il incite l'étudiant lui-même à devenir acteur de son apprentissage : en apprenant par et dans l'action, celui-ci transforme son rapport à la connaissance et à l'enseignement universitaire (Hahn et al., 2008).</p>
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription (Apprentissage ou compétences supplémentaires)	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p><u>Maîtrise du vocabulaire technique</u> pour l'appliquer dans des domaines spécifiques et de certaines techniques pour améliorer <u>la fluidité lors de l'expression dans l'une des deux langues.</u></p> <p>De <u>nouvelles techniques d'apprentissage,</u> avec toute responsabilité et enthousiasme.</p>	<p>Maîtrise du vocabulaire technique... la fluidité lors de l'expression dans l'une des deux langues.</p> <p>... nouvelles techniques d'apprentissage.</p>	<p>En ce qui a trait à apprendre une langue, les apprenants doivent penser de façon stratégique mais ils doivent également disposer de tout un répertoire de stratégies pour trouver un sens à ce qu'ils apprennent, pour traiter l'information, pour exprimer des idées et communiquer des renseignements de façon efficace, pour réfléchir à leur performance.</p> <p>Les stratégies et processus interactifs font partie intégrante de toute forme d'apprentissage. Il faut que l'enseignement soit explicite, leur serve de modèle et les guide</p>	<p>En ce qui a trait à l'article « Comment ? Les méthodes et les stratégies du cours de FLES » rédigé par Jean-Marc Defays, avec la collaboration de Sarah Deltour explique en traitant successivement les précédentes questions du « quoi ? », du « qui ? », du « où et quand ? » et du « pourquoi ? », on a déjà largement répondu à celle du « comment faire ? » qui est plus précisément l'objet de cet article. Pour bien enseigner et / ou apprendre une langue étrangère, le français en l'occurrence, il faut savoir ce qu'est la langue, à quoi elle sert, quels en sont les</p>

<p>Gagner de l'<u>expérience</u>.</p>	<p>... expérience</p>	<p>dans leur apprentissage pour que l'élève devienne de plus en plus autonome.</p> <p>D'ailleurs, la compétence plus significative attendue pour les étudiants serait gagner assez d'expérience pour s'insérer dans le monde du travail et acquérir les connaissances nécessaires dans le domaine qu'ils vont choisir dans les différents ateliers qui pourraient se mettre en œuvre.</p>	<p>composants, comment elle fonctionne ; il faut connaître les responsabilités, les motivations, les spécificités de l'enseignant et celles de l'apprenant, les modalités de leur interaction et de leur collaboration avec d'autres partenaires, avec le monde extérieur ; il faut reconnaître les contraintes et les ressources liées aux circonstances dans lesquelles a lieu cet enseignement dont il faut aussi pouvoir fixer les objectifs, les finalités, les étapes.</p> <p>En liaison avec l'article « Expérience, activité, apprentissage (2013) » par Étienne Bourgeois, explique que la question de l'expérience est une question lancinante et redoutable pour qui s'intéresse aux activités d'intervention sur autrui : on pense bien sûr à la formation, l'enseignement et l'éducation, mais également à la gestion, la communication, le soin, la politique, pour ne citer que les plus emblématiques. Dans le domaine de la formation des adultes en</p>
---------------------------------------	-----------------------	---	---

			<p>particulier, la notion d'expérience apparaît centrale, tant dans les discours que dans les pratiques. Sur le plan de la compréhension des processus, on recourt très souvent à cette notion pour caractériser et expliquer les processus propres à l'apprentissage adulte. Certains auteurs dans ce domaine (M. Knowles en est un exemple marquant dans les années 1970) proposent même de considérer l'expérience comme une des caractéristiques définissant l'essence de l'apprenant adulte (par opposition à l'enfant ou l'adolescent). Par exemple, il faut recourir à l'expérience pour expliquer comment l'adulte apprend hors des situations de formation formelle, en particulier dans la vie quotidienne ou au travail (il s'agit dans ce cas d'apprentissage et de savoirs « expérientiels »).</p>
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription (Spécialisation)	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>5. En tant qu'étudiant de la Licence en Langues Modernes, qu'attendriez-vous apprendre et quelles seraient vos attentes personnelles comme possible participant chez ces ateliers concernant à l'insertion du travail ?</p> <p>Une facilité d'<u>application des connaissances acquises</u>, que <u>les cours soient plus orientés vers une profession en particulière</u> et puissent être utiles à la société.</p>	<p>... application des connaissances acquises... les cours soient plus orientés vers une profession en particulière...</p>	<p>En ce qui concerne les attentes des étudiants en Langues Modernes par rapport aux ateliers de formation professionnelle, ils souhaitent que les cours soient plus orientés vers une spécialité afin d'avoir une connaissance approfondie, qu'il soit du marketing, de la traduction ou du tourisme. De manière que les élèves puissent se développer en tant que professionnels de chaque domaine déjà mentionné.</p>	<p>Selon l'article <i>La formación en la empresa, (conceptos teóricos de aplicación)</i>. La formation indique généralement l'acquisition de comportements, faits et idées, lesquels sont définis dans un contexte de travail spécifique. Elle est plus orientée vers le travail que vers la personne. En revanche, l'éducation est davantage axée sur l'individu et elle est un processus plus étendu de changement.</p>

<p>Précisément <u>pouvoir appliquer immédiatement et concrètement ce qui a été appris dans l'atelier</u>, dans l'ensemble des connaissances de la carrière.</p> <p>Je souhaiterais <u>une véritable instruction et introduction au monde du travail en appliquant les langues apprises</u> tout au long de la carrière.</p> <p>Obtenir <u>une connaissance approfondie de l'atelier</u>, puis le <u>mettre en pratique</u>.</p> <p>Apprendre à <u>effectuer un travail</u> en dehors de ma spécialité, mais <u>applicable à la même</u>.</p>	<p>Pouvoir appliquer immédiatement et concrètement ce qui a été appris dans l'atelier.</p> <p>Une véritable instruction et introduction au monde du travail en appliquant les langues apprises...</p> <p>Une connaissance approfondie de l'atelier... mettre en pratique.</p> <p>Effectuer un travail applicable à la spécialité.</p>	<p>De même, les élèves indiquent qu'il serait de grande importance de recevoir une introduction au monde du travail. Du fait qu'ils puissent avoir une meilleure perception des opportunités professionnelles de chaque environnement de travail. En outre, il est essentiel de mettre en pratique les connaissances qui pourraient être acquises dans ces ateliers. Puisque, c'est un des aspects les plus signalés pour les étudiants, d'appliquer ces savoirs dans un emploi concernant la spécialité et les langues apprises.</p>	<p>De plus, la formation est un effort systématique et planifié pour modifier ou développer la connaissance des techniques et des attitudes à travers l'expérience d'apprentissage et d'obtenir l'intervention appropriée dans une activité ou une gamme d'activités. Donc, le but sur le marché du travail est de former les professionnels pour qu'ils puissent accomplir une tâche ou un travail déterminé.</p> <p>D'après Jesús Gómez (2016), dans l'article ¿Aplicamos los que aprendemos? il affirme que le système éducatif formel, que ce soit au niveau universitaire ou en master spécialisé, ne prépare les élèves qu'à mémoriser des contenus. Ce n'est pas mal, même si cela ne suffit pas. Aujourd'hui, dans le monde du travail, le développement professionnel exige la mise en pratique des connaissances acquises. Et il est</p>
--	---	---	--

<p><u>Renforcer les capacités et apprendre des compétences</u> qui aident vraiment à mon travail et <u>enrichir mon curriculum vitae.</u></p> <p><u>Acquérir de nouvelles connaissances essentielles</u> dans les domaines professionnels pour saisir de différentes opportunités.</p> <p><u>Un apprentissage significatif</u> applicable à un contexte professionnel réel et <u>approfondir mes connaissances dans des domaines spécifiques.</u></p> <p><u>Aspects essentiels</u> pour me <u>développer dans ce domaine.</u> Une meilleure compréhension du domaine appliqué dans cet atelier et <u>un apprentissage efficace.</u></p>	<p>Renforcer les capacités et apprendre des compétences Enrichir mon curriculum vitae</p> <p>Acquérir de nouvelles connaissances essentielles</p> <p>Un apprentissage significatif</p> <p>Approfondir mes connaissances dans des domaines spécifiques.</p> <p>Aspects essentiels Développement dans ce domaine Un apprentissage efficace</p>	<p>De nos jours, il est primordial pour les étudiants d'apprendre de nouvelles compétences avec le but d'approfondir leurs connaissances concernant les différents domaines spécifiques.</p> <p>De plus, il est important d'avoir un apprentissage significatif et en même temps efficace ; de sorte que les apprenants puissent renforcer leurs habiletés et apprendre les aspects essentiels qui aideront à enrichir leur curriculum vitae.</p>	<p>indispensable de s'adapter aux nouvelles exigences.</p> <p>Évidemment, la mise en pratique des acquis est la clé fondamentale. Puisque, les nouvelles générations de travailleurs professionnels sont confrontées à trop de difficultés à cet égard. Parfois, ils ne parviennent pas à se sentir capables de résoudre certains problèmes ; au contraire, s'ils sont séparés de la pratique.</p> <p>Dans la théorie de l'apprentissage significatif d'Ausubel, l'apprentissage dans lequel l'élève met en relation ce qu'il sait déjà avec les nouvelles connaissances, ce qui implique la modification et l'évolution des nouvelles informations ainsi que de la structure cognitive enveloppée dans la formation.</p> <p>Selon Serrano, (1990), apprendre significativement ; il consiste en la compréhension, élaboration, assimilation et intégration à soi-même de ce qui a été appris. Ce</p>
--	---	---	---

<p><u>Une préparation supplémentaire dans ces domaines</u>, ainsi que la bonne orientation de notre carrière dans ces différents domaines.</p> <p>Je voudrais en <u>savoir plus sur la culture et l'histoire</u>, et j'espère <u>développer des compétences professionnelles</u>.</p>	<p><u>Une préparation supplémentaire dans ces domaines</u>.</p> <p>Savoir plus sur la culture et l'histoire et développer des compétences professionnelles.</p>	<p>En dépit des langues apprises par les étudiants, ils considèrent qu'il est essentiel d'avoir une préparation supplémentaire de la carrière en Langues Modernes et elle peut être dans les domaines de la mise en place des ateliers du marketing, de la traduction et du tourisme. Également, les élèves soulignent qu'il est fondamental d'apprendre plus sur la culture et l'histoire s'ils sont orientés pour un atelier du tourisme. De cette manière et au fil du temps, les futurs professionnels pourront développer les compétences acquises.</p>	<p>processus combine les aspects cognitifs avec affectifs et ainsi de suite personnalise l'apprentissage.</p> <p>En outre, tout l'apprentissage dans la salle de classe peut être placé au cours de deux dimensions indépendantes : la dimension répétition-apprentissage significatif et la dimension réception-découverte. Ausubel et al. (1997)</p> <p>Dans le rapport de l'UNESCO intitulé <i>Éducation de qualité pour tous</i> (2007), il souligne que l'éducation doit non seulement promouvoir les compétences traditionnelles de base, mais aussi fournir les éléments nécessaires à l'exercice intégral de la population et contribuer à une culture de paix, et à la transformation de la société. C'est pourquoi, il est demandé à l'éducation d'être pertinente, c'est-à-dire de promouvoir l'apprentissage approprié et significatif du point de vue des exigences sociales et du développement personnel. De sorte</p>
---	---	--	---

			<p>qu'il est essentiel de tenir en compte des caractéristiques de chaque personne, diffusées par le contexte social et culturel.</p> <p>D'après l'article <i>Perfil profesional sector turismo</i>, il soutient que le guide touristique est formé en fonction des activités qui se déroulent dans le profil professionnel comme informer, motiver, orienter, guider et assister les visiteurs et les touristes ; cela en mettant en valeur et en préservant le patrimoine culturel et naturel. Et le fait d'avoir connaissances d'une langue étrangère sert grandement. Car, de cette façon, la langue même ne devient pas une barrière dans le processus de communication et de culturalisation.</p> <p>En ce qui concerne, le développement des compétences dans les universités est une alternative à la formation conceptuelle, équilibrée et réduite aux apprentissages de connaissances, au-delà des habiletés de croissance</p>
--	--	--	---

			<p>professionnelle ; les tests et les critères d'évaluation de la plupart des examens favorisent la différence entre théorie et pratique, car l'apprenant mémorise le programme, afin de développer les connaissances acquises lors d'un test, et non pour pouvoir les appliquer.</p> <p>En effet, il est possible d'obtenir un diplôme avec un profil qui n'est pas conforme aux besoins des employeurs, étant donné que ceux-ci exigent un certain profil en fonction du développement de la science et de la technologie. De plus, il est fondamental que les institutions d'enseignement supérieur aient le but de diplômer professionnels et individus capables de répondre aux divers enjeux auxquels la société est confrontée.</p> <p>C'est pourquoi il est essentiel que l'université permette aux élèves de développer un ensemble de savoirs pertinents aux exigences de notre environnement socioculturel, et</p>
--	--	--	---

			qu'elle leur permette de participer de manière responsable, engagée et créatrice à la vie sociale, et favoriser leur développement permanent en tant que personnes impliquées dans leur propre épanouissement et celui de leurs semblables. (Zabala, 2008).
--	--	--	---

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription (Accessibilité et formation des professionnels)	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
Je voudrais <u>que les horaires soient accessibles</u> et que les professionnels en charge des ateliers aient une connaissance réelle du sujet qu'ils enseignent.	... horaires accessibles... que les professionnels en charge des ateliers aient une connaissance réelle du sujet	En plus, les étudiants ont remarqué comme un trait important l'accessibilité de ces ateliers par rapport aux horaires de la mise en place de ceux-ci. Et aussi, la formation des professionnels en charge concernant ces espaces d'apprentissage. C'est-à-dire, la bonne préparation et l'expérience requise des enseignants de chaque domaine.	Selon Mercedes Sosa (2002), elle présente des propositions pour diriger et structurer un espace de formation ; lesquelles sont un bon support pour savoir quel type de caractéristiques doivent être prises en compte lors de la conception et de la mise en œuvre d'un atelier. De manière qu'il faut tenir compte les 2 éléments suivants : - Planification : il s'agit de prévoir l'avenir de l'atelier à moyen et long terme en tenant compte des sujets, des personnes impliquées, du lieu, du temps (2 et 3 heures) et des

			<p>ressources qui seront utilisées pour l'exécuter.</p> <p>- Organisation : il s'agit de l'assignation et de la gestion de tous les éléments de l'atelier, tels que les participants et leurs rôles respectifs dans un groupe, les ressources, le temps et le lieu.</p> <p>D'après l'étude <i>El formador de formación continua</i>, Antonio Navío Gámez (2001), il affirme que le formateur est le professionnel chargé de réaliser son travail dans le développement de la formation et constitue sa responsabilité principale auprès des organismes de formation. En outre, il est le spécialiste qui se caractérise par son expertise dans les contenus à développer. Cela doit également permettre de maîtriser les aspects pédagogiques pour les mettre en jeu avec les contenus.</p>
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription (Formation des professionnels)	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
<p>Je voudrais pouvoir <u>obtenir de l'expérience de la part des professionnels</u> dans la branche que je veux étudier pour me sentir <u>prête à trouver un emploi</u>.</p> <p>Je voudrais <u>apprendre de la matière avec des professionnels qualifiés</u> et qui est plus <u>orienté vers la pratique</u> que vers la théorie.</p>	<p>... Obtenir de l'expérience de la part des professionnels... être prête pour trouver un emploi.</p> <p>... Apprendre de la matière avec des professionnels qualifiés... orienté vers la pratique...</p>	<p>Évidemment, les étudiants souhaitent acquérir des nouvelles connaissances avec des professionnels qualifiés soit en marketing, traduction ou tourisme ; en même temps, obtenir de l'expérience pour être prêt au moment de se développer dans un emploi. De manière que, les ateliers doivent être plus orienté à la pratique.</p>	<p>À propos de la formation du formateur, il doit toujours se mettre à jour ; autrement dit, il doit étudier, acquérir de nouvelles connaissances sur les sujets ou les contenus qu'il travaille. De plus, il est recommandable d'apprendre de nouvelles méthodes et techniques qui facilitent l'apprentissage du groupe. Donc, l'enseignant analyse et évalue sa propre pratique, lit, observe d'autres formateurs. C'est-à-dire, sa formation est permanente. <i>13 notas sobre el papel del formador, Fernando de la Riva, (2013).</i></p>

			<p>L'éducation est un processus lié à deux activités : l'enseignement et l'apprentissage. D'un côté, l'enseignement est défini comme l'action de l'éducateur sur les apprenants, et il tient à transformer l'élève à partir du moment où il est formé. De l'autre, l'apprentissage est le résultat démontrable du travail accompli par l'élève, pour acquérir l'instruction. Il est vrai que l'effet principal de toute pratique éducative est que l'élève soit formé, transformé, intégré dans la structure sociale, et que l'approche des compétences ait une place dans la production économique active, (Argudín, 2007).</p>
--	--	--	--

Analyse des données qualitatives : Niveaux de codification et abstraction

María Liegghio

DONNÉES
(expériences)

Passer des expériences aux patrons et sujets (niveau 1) et des patrons et sujets aux catégories et codes (niveau 2) et des catégories et codes aux explications, propositions, théories et réponses aux questions de recherche (niveau 3)

THÉORIE

<u>Données</u> Transcription (Méthode de recherche)	<u>Niveau 1</u> Identification de patrons et sujets convergents et divergents	<u>Niveau 2</u> Réorganisation des patrons et sujets dans « catégories et » « codes »	<u>Niveau 3</u> De codes et catégories à la théorie
Moi, <u>je préfère le projet de recherche</u> . L'investigation est mon truc.	Je préfère le projet de recherche.	En effet, chaque futur professionnel possède des perspectives différentes. De sorte que le projet de recherche est remarquable dans l'opinion d'une minorité.	Les projets sont devenus une voie favorable pour améliorer les apprentissages des étudiants dans tous les domaines de la connaissance, en reconnaissant leur importance en tant que des stratégies méthodologiques pour le développement des capacités et des compétences nécessaires dans le monde actuel, en stimulant la résolution de sujets réels, (Abrantes, 1994). En outre, le travail des étudiants dans les projets est considéré comme une stratégie puissante pour la formation d'une pensée

			<p>globalisée ; où il est possible d'associer des relations, des structures, des procédures, des formes de raisonnement. C'est-à-dire, il représente la construction personnelle, dans le sens de l'utilisation de la connaissance, (Aravena, 2001).</p> <p>Et s'il est appliqué cette théorie à la réalité du Département des Langues Étrangères de l'Université d'El Salvador, une partie, certes minoritaire, mais tout de même une partie de la population de l'échantillon considère que cela pourrait être une alternative de pouvoir se développer plus largement dans le domaine de la recherche ou du travail de terrain en tant que tel.</p>
--	--	--	--

**6.14. Classement des idées et réponses obtenues de l'instrument de récolte de données n° 2
aux étudiants de la Licence en Langues Modernes**

Tourisme	Traduction	Domaine de travail ou mention de celui-ci	Plus de 2 domaines
<p>Qué nos puedan proporcionar información sobre circuitos turísticos, opciones de lugares de trabajo y por qué no algunas pasantías. De igual manera conocer un poco más en el aspecto de cómo crear nuestra propia agencia o cómo elaborar circuitos, cómo explicarlos y su organización, ya que al menos las materias enfocadas a la comunicación no han enseñado nada.</p>	<p>Traducción, lograr tener una mejor idea de lo que se espera en este tipo de trabajo y tener las herramientas para poderlo completar adecuadamente.</p>	<p>Esperaría poder aprender la parte práctica de la carrera, ya que no es lo mismo estudiar que trabajar en ello. Mi principal objetivo sería obtener experiencia, ya que es difícil obtenerla. Además, tendría un conocimiento más amplio de la carrera.</p>	<p>Me gustaría aprender a traducir, debido a que siento que, como hablantes del español, al momento de traducir lo hacemos muy literal y tal vez no como debería ser; también me gustaría saber sobre marketing, en qué beneficia esta carrera y en qué ámbito la puedo poner en práctica.</p>
<p>Como estudiante me gustaría aprender más sobre el turismo, mediante herramientas brindadas por el taller con el fin de estar más preparados para un futuro.</p>	<p>Estoy altamente interesado en los posibles talleres de traducción. Solo hay una materia de traducción en francés en el pènsun. Me gustaría algo un poco más intensivo o agresivo respecto a la rama.</p>	<p>Aprender más sobre esas áreas de estudio o trabajo a profundidad, y respecto a las expectativas, que estos proyectos si se dieran a cabo fueran a fin de lograr un real enfoque para lograr una inserción laboral a futuro.</p>	<p>Mi expectativa sería aprender más sobre turismo y traducción, mientras al mismo tiempo mejoro mis habilidades orales y comprensivas en el idioma inglés o francés, y que de esta forma tenga oportunidad para un trabajo de una forma más fácil.</p>
	<p>Esperaría aprender lo que es la traducción oral, para en el área laboral poder tener un conocimiento base sobre cómo interpretar lo que otra persona dice sin tener que malinterpretar las cosas.</p>	<p>Un mayor aprendizaje de vocabulario profesional y el desarrollo de nuevas competencias (como redacción de documentos indispensables en el ámbito laboral) para cubrir más</p>	

		aspectos de diferentes ambientes de trabajo.	
		Aprender eficientemente nuevas competencias profesionales acordes a la carrera que se está estudiando, para así, poder dar los siguientes pasos en el ámbito profesional de una manera más eficaz.	
		Esperaría aprender diferentes temas que me ayuden a poder entrar en el ámbito laboral, desarrollar mejor mis habilidades y aprender no solo para una cosa sino diferentes.	
		Poner en práctica los conocimientos adquiridos durante la carrera, en actividades cercanas al ambiente laboral.	
		Poder aplicar los conocimientos a diversos contextos y mejorar las competencias lingüísticas del inglés y del francés.	
		Principalmente aprender a cómo desenvolverse en un empleo y cómo desarrollarse, así como cumplir competencias en ese ámbito.	

		Aplicar y practicar los conocimientos adquiridos en clases en un mundo en constante cambio y lleno de retos.	
		Aprender sobre el tema a desarrollarse, y tener una noción de cómo sería los tipos de trabajo en el área escogida.	
		Un buen desarrollo de contenidos de aprendizaje y práctica laboral según el rubro seleccionado.	
		Obtener conocimientos previos para tener más oportunidades a la hora de solicitar empleo.	
		Incrementar la formación académica para la inserción laboral.	
		Tener nuevos conocimientos aplicables al área laboral.	
		Desarrollar habilidades de carácter laboral.	
		Expandir el área laboral de la carrera.	
		Oportunidades laborales en el extranjero.	
		Aprender a desenvolverse en el ámbito	

		laboral como profesional de Lenguas Modernas.	
--	--	---	--

Autres spécialisations	Marketing	Apprentissage ou compétences supplémentaires	Fluidité de la langue
Me gustaría aprender acerca de economía y geografía.	Esperaría aprender otros campos además del idioma en sí, como, por ejemplo, marketing, lenguaje técnico, político entre otros para poder ser capaz de poder desempeñarme en cualquier rango.	Dominio de vocabulario técnico para aplicarlo en áreas específicas y algunas técnicas para mejorar la fluidez al momento de expresarnos en cualquiera de los dos idiomas.	Específicamente el dominio necesario de los idiomas aprendidos, así como las formas de desempeñarse de manera profesional.
		Nuevas técnicas de aprendizaje, con toda responsabilidad y entusiasmo.	Fortalecer capacidades del manejo del idioma francés y de producción de contenidos informativos para audiencias específicas
		Ganar un poco de experiencia.	Reforzar habilidades para hablar en inglés y francés. Además, poder obtener una experiencia previa a lo laboral.
			Tener una mayor fluidez al hablar en cualquiera de los 2 idiomas, ya que eso facilita las entrevistas.
			Esperaría obtener un mejor vocabulario, mejores habilidades para expresarme y autoconfianza.
			Mejorar la fluidez al hablar y ampliar el vocabulario según el área laboral.

			Nuevos conocimientos sobre la forma coloquial para expresarme.
			Mejor fluidez y pronunciación de ambos idiomas.
			Desearía grandemente que el taller me ayude a trabajar el tema de la fluidez.

Spécialisation	Accessibilité et formation des professionnels	Formation des professionnels	Méthode de recherche
Una facilidad de aplicación de lo aprendido, que los cursos estén más orientados a una profesión en particular y cómo puede ser de utilidad a la sociedad.	Me gustaría que los horarios fueran accesibles, y que los profesionales a cargo de los talleres tuvieran un conocimiento real sobre el tema que imparten.	Me gustaría poder obtener experiencia por parte de profesionales en la rama que quiero estudiar para sentirme preparada a la hora de conseguir un empleo.	Moi, je préfère le projet de recherche. L'investigation est mon truc.
Precisamente poder aplicar de forma inmediata y práctica lo aprendido en el taller, en conjunto con los conocimientos de la carrera.		Me gustaría aprender de la materia con profesionales calificados y que esté más orientado a la práctica que a la teoría.	
Esperaría una verdadera instrucción e introducción al campo laboral aplicando las lenguas que he aprendido a lo largo de la carrera.			
Potenciar nuestras capacidades y aprender habilidades que realmente ayuden a mi desempeño laboral, y a enriquecer mi hoja de vida.			
Acquérir de nouvelles connaissances essentielles dans les domaines professionnels pour saisir de différentes opportunités.			

Un aprendizaje significativo aplicable a un contexto laboral real y ampliar mis conocimientos en áreas específicas.			
Una preparación extra en esas áreas, así como la orientación adecuada de nuestra carrera a esas diversas áreas.			
Quisiera aprender más de la cultura e historia y esperaría desarrollar competencias profesionales.			
Una mejor comprensión del área aplicada en dicho taller, y aprendizaje de manera efectiva.			
Logran un conocimiento profundo acerca del taller, para después ponerlo en práctica.			
Aprender a realizar un trabajo fuera de mi especialidad, pero aplicable a la misma.			
Aspectos esenciales para desenvolverme en este ámbito.			

N° d'étudiants qui se sont abstenus de répondre
5
<p>Au total, ils ont été 60 enquêtes :</p> <ul style="list-style-type: none">● 55 répondues à la question 5, de caractère ouvert.● 5 des étudiants enquêtes n'ont pas répondu à la question 5 de l'instrument.

6.16. PROGRAMME DES ACTIVITES (2^{ÈME} PARTIE)

2020									
		Activités	Juillet	Août	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	
11)	CHAPITRE III	Créer des instruments pour professionnels et groupe focal.	■						
12)		Passer les instruments.		■					
13)		Commencement de récolte des donnés.		■	■				
14)		Développement du cadre méthodologique : 1. Introduction, 2. Paradigme, 3. Approche, 4. Étude,			■	■			
15)		5. Délimitation, 6. Design, 7. Instruments, 8. Recrutement et				■	■		
16)		9. Analyse des résultats : - Graphiques et - Cadres pour des données qualitatives					■	■	■

2021										
		Activités	Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin/Juliet		
17)	CHAPITRE IV	Réponses aux questions de recherche								
18)	CHAPITRE V	1. Conclusions 2. Recommandations 3. Bibliographie								
19)	CHAPITRE VI	Annexes : 1. Modèles d'enquêtes 2. Programmes des activités 3. Articles et copies d'autres types.								
20)		Révision du cadre théorique et du mémoire.								

Chapitre VII

Bibliographie et Sources électroniques

- Alma A. Benítez; Martha L. García, (2011). Trabajos en Proyectos como Herramienta para Fortalecer las Habilidades Cognitivas en los Estudiantes.
Source obtenue de :
https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-50062011000200004
- Anabelle Viau-Guay 2014.
Teaching in Vocational Education in Order to Facilitate Learner Theory.
Source obtenue de :
<https://journals.openedition.org/activites/965>
- Analyse réalisée par Isabelle Bontridder, 2009.
Source obtenue de :
L'importance des temps extra-scolaires
https://www.couplesfamilles.be/index.php?option=com_content&view=article&id=205:importance-des-temps-extra-scolaires&catid=6&Itemid=108
- Anne Dietrich, Xavier Weppe. Les frontières entre théorie et pratique dans les dispositifs d'enseignement en apprentissage.. Dans Management & Avenir 2010/10 (n° 40), pages 35 à 53.
Source obtenue de : <https://www.cairn.info/revue-management-et-avenir-2010-10-page-35.htm>
- Antonio Navío Gámez, (2001). El formador de formación continua.
Source obtenue de :
<https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/5004/ang08de20.pdf>
- Barrón López, 2012. Autodidactismo: ¿Una alternativa para una Educación de Calidad?
Source obtenue de :
<http://erevistas.uacj.mx/ojs/index.php/culcyt/article/view/273/257>
- Benjamin Carré, 2020 Quelle est la durée d'une stratégie inbound marketing ?
Source obtenue de : <https://blog.impala-webstudio.fr/combien-de-temps-faut-il-pour-mettre-en-oeuvre-une-strategie-inbound-marketing>
- Betancourt Jaimes, R., Guevara Murillo, L. N., & Fuentes Ramírez, E. M. (2011). El taller como estrategia didáctica, sus fases y componentes para el desarrollo de un proceso de cualificación en el uso de tecnologías de la información y la comunicación (TIC) con docentes de lenguas extranjeras: caracterización y retos.
Source obtenue de :

https://ciencia.lasalle.edu.co/lic_lenguas/305?utm_source=ciencia.lasalle.edu.co%2Flic_lenguas%2F305&utm_medium=PDF&utm_campaign=PDFCoverPages

- Candelo R. Carmen et al., 2003. Hacer talleres: una guía práctica para capacitadores.
Source obtenue de :
https://awsassets.panda.org/downloads/hacer_talleres_guia_para_capacitadores_wwf.pdf
- Cano, A. (2012). La metodología de taller en los procesos de educación popular. Revista Latinoamericana de Metodología de las Ciencias Sociales, 2 (2), 22-51.
Source obtenue de :
http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.5653/pr.5653.pdf
- Carlene Hooper, Cinthya Valerio, Yeudrin Durán Gutiérrez. La gamificación en los cursos virtuales como ente dinamizador y motivador del aprendizaje.
Source obtenue de :
<https://www.uned.ac.cr/actividades/xviiconint/memoria/Docs/Talleres/taller12/texto12.pdf>
- Carlos Galdeano Bienzobas y Antonio Valiente Barderas, (2010). Competencias profesionales.
Source obtenue de :
http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0187-893X2010000100004
- Carmen Candelo R. al. Cali, Colombia 2003. Hacer talleres: Una guía práctica para capacitadores.
Source obtenue de :
https://awsassets.panda.org/downloads/hacer_talleres_guia_para_capacitadores_wwf.pdf
- Christophe Loué, Eric-Michaël Laviolette, Maria Bonnafous-Boucher. Dans Revue de l'Entrepreneuriat 2008/1 (Vol. 7), pages 63 à 83.
L'entrepreneur à l'épreuve de ses compétences : Eléments de construction d'un référentiel en situation d'incubation.
Source obtenue de :
<https://www.cairn.info/revue-de-l-entrepreneuriat-2008-1-page-63.htm>
- Christophe Schmitt Vice-Président en charge de l'Entrepreneuriat et de l'Incubation et Professeur des Universités en entrepreneuriat, Université de Lorraine, 2018.
Pour mieux accompagner l'entrepreneuriat, changeons de perspective.
Source obtenue de : <https://theconversation.com/pour-mieux-accompagner-lentrepreneuriat-changeons-de-perspective-89889>
- Constantin Felicia, 2015. Les Langues Étrangères comme Facteurs d'Avantage Concurrentiel dans une Économie Globalisée.
Source obtenue de :
https://www.researchgate.net/publication/46533346_LES_LANGUES_ETRANGERES_COMME_FACTEURS_D'AVANTAGE_CONCURRENTIEL_DANS_UNE_ECONOMIE_GLOBALISEE

- Cornago Tarín, 2017. El uso de la lengua materna en el aula de idiomas mediante la traducción.
Source obtenue de :
<http://repositori.uji.es/xmlui/handle/10234/173827>
- Cruz Reyes et al., 2015. La falta de prácticas docentes en la carrera de lenguas modernas especialidad en francés e inglés opción enseñanza y su incidencia en el ejercicio docente de los egresados en el año 2013 del departamento de idiomas, Universidad de El Salvador
Source obtenue de :
<http://ri.ues.edu.sv/id/eprint/10089/>
- Díaz López et Luna de Castro, 2014. Le Profil Professionnel des Diplômés de la Licence en Langues Modernes : spécialité en français et anglais de l'Université d'El Salvador dans la période 2008 - 2012 et l'accomplissement des compétences exigées dans le marché du travail actuel.
Source obtenue de :
<http://ri.ues.edu.sv/id/eprint/6369/>
- Étienne Bourgeois, Luc Albarello, Jean-Marie Barbier, Marc Durand. Dans Expérience, activité, apprentissage (2013), pages 1 à 12.
Expérience, activité et apprentissage – contribution
Source obtenue de : <https://www.cairn.info/experience-activite-apprentissage--9782130619758-page-1.htm>
- Factores que Influyen en el Aprendizaje del Idioma Inglés de Nivel Inicial en una Universidad Chilena. Form. Univ. vol.9 no.6 La Serena 2016.
Source obtenue de : https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-50062016000600006
- Fernando de la Riva CRAC, (2013). 13 NOTAS SOBRE EL PAPEL DE EL/LA FORMADOR/A en el Aprendizaje Cooperativo.
Source obtenue de :
<https://www.cear.es/wp-content/uploads/2013/11/02-El-papel-del-formador.pdf>
- Figueroa Cortez et al., 2017. Propuesta de un área de especialización en Turismo como parte de la Licenciatura en Lenguas Modernas: especialidad en francés e inglés en el Departamento de Idiomas de la Universidad de El Salvador, año 2015.
Source obtenue de :
<http://ri.ues.edu.sv/id/eprint/11889/>
- Girón Martínez et al., 2008. Level of precision in the Translation Reached by the Students Registered in "Le Francis et la Traduction" and "Translation I" of the Foreign Language Department from the University of El Salvador, Semester I-2017.
Source obtenue de :
<http://ri.ues.edu.sv/id/eprint/16611/>

- Gómez Brizuela et al., 2020. The importance of having a defined specialization in the Area of Communications of the Bachelor of Arts in Modern Languages: specialization in French and English of the Foreign Language Department, School of Arts and Sciences, University of El Salvador, semester II-2019.
Source obtenue de :
<http://ri.ues.edu.sv/id/eprint/22486/>
- Gutierrez Cortez et al., 2017. Formación Académica vs. Oportunidades de Empleo para los Egresados de la Licenciatura en Lenguas Modernas años 2014-2015 de la Universidad de El Salvador.
Source obtenue de :
<http://ri.ues.edu.sv/id/eprint/15852/>
- Horacio Ademar Ferreyra; Gabriela Cristina Peretti, (2010). COMPETENCIAS BÁSICAS. Desarrollo de capacidades fundamentales: aprendizaje relevante y educación para toda la vida.
Source obtenue de :
https://www.adeepra.org.ar/congresos/Congreso%20IBEROAMERICANO/COMPETENCIASBASICAS/RLE3476_Ferreyra.pdf
- Isabelle de Lassus - Céreq, (2008). Les métiers du tourisme : tendances et besoins émergents.
Source obtenue de :
<http://cdt64.media.tourinsoft.eu/upload/Les-metiers-du-tourisme.pdf>
- Jacques Arlotto, Philippe Jourdan, Jean-Michel Sahut, Frédéric Teulon. Dans Management & Avenir 2012/5 (n° 55), pages 291 à 309.
Les programmes de formation à l'entrepreneuriat sont-ils réellement utiles ? Le cas des concours pédagogiques de création d'entreprise.
Source obtenue de : <https://www.cairn.info/revue-management-et-avenir-2012-5-page-291.htm>
- Jaime Guzmán Errázuriz. 6 características esenciales de una capacitación de calidad. 2020 - Capacitación y Desarrollo UC -
Source obtenue de :
<https://capacitacion.uc.cl/articulos/71-6-caracteristicas-esenciales-de-una-capacitacion-de-calidad>
- Jean-Marc Defays, avec la collaboration de Sarah Deltour. Dans Le français langue étrangère et seconde (2003), pages 187 à 271.
Chapitre 5 - COMMENT ? Les méthodes et les stratégies du cours de FLES.
Source obtenue de :
<https://www.cairn.info/le-francais-langue-etrangere-et-seconde--9782870098462-page-187.htm>
- Joan Rué, l'Université de Barcelone, Espagnole. Talleres, ¿actividad o proyecto?
Source obtenue de :

<https://dialnet.unirioja.es/info/textonodisponible>

- John Dewey. Dans Démocratie et éducation (2018), pages 353 à 367
XX. Enseignement théorique et enseignement pratique.
Source obtenue de : <https://www.cairn.info/democratie-et-education--9782200621896-page-353.htm>
- John W. Creswell, 2014. Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches.
Source obtenue de: http://www.drbramedkarcollege.ac.in/sites/default/files/Research-Design_Qualitative-Quantitative-and-Mixed-Methods-Approaches.pdf
- Josefa Eugenia Blasco Mira y José Antonio Pérez Turpín, 2018. Metodologías de Investigación en las Ciencias de la Actividad Física y el Deporte: ampliando horizontes.
Source obtenue de :
<http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/12270>
- M. Mar Galindo Merino. La lengua materna en el aula de ELE.
Source obtenue de :
<http://www.cervantesvirtual.com/obra/la-lengua-materna-en -el-aula-de-ele/>
- Manuel Bächtold, Les fondements constructivistes de l'enseignement des sciences basé sur l'investigation. p. 6-39.
Source obtenue de :
<https://journals.openedition.org/trema/2817>
- Manuel de Puelles. La educación como instrumento para alcanzar la gobernabilidad democrática.
Source obtenue de :
<https://rieoei.org/historico/oeivirt/rie12a05.htm>
- Marie Monville, Dimitri Léonard. Dans Courrier hebdomadaire du CRISP 2008/2-3 (n° 1987-1988), pages 7 à 67. La formation professionnelle continue.
Source obtenue de : <https://www.cairn.info/revue-courrier-hebdomadaire-du-crisp-2008-2-page-7.htm>
- Muruais et Senovilla, 1998: 1. Différences entre les structures de la langue maternelle et de la langue cible.
Source obtenue de :
<https://journals.openedition.org/multilinguales/1632>
- OCDE, (2012). Stratégies de développement des compétences dans le secteur du tourisme.
Source obtenue de :
https://www.oecd-ilibrary.org/industry-and-services/tendances-et-politiques-du-tourisme-de-l-ocde-2012/strategies-de-developpement-des-competences-dans-le-secteur-du-tourisme_tour-2012-5-fr;jsessionid=2Ye3seYSdBW6qYc8nYByLppN.ip-10-240-5-147

- Penny UR. 2000; 6:1-4. The communicative approach revisited. Newsletter.
Source obtenue de : https://kupdf.net/download/penny-ur-communicative-approach-revisited_58f4700ddc0d60584cda985b_pdf
- Piergiorgio Corbetta (2003). Metodología y Técnicas de Investigación Social.
Source obtenue de : <https://diversidadlocal.files.wordpress.com/2012/09/metodologc3ada-y-tc3a9cnicas-de-investigac3b3n-social-piergiorgio-corbetta.pdf>
- Roberto Hernández Sampieri (2003). Metodología de la investigación.
Source obtenue de : https://www.academia.edu/20792455/Metodolog%C3%ADa_de_la_Investigaci%C3%B3n_5ta_edici%C3%B3n_Roberto_Hern%C3%A1ndez_Sampieri
- Salgado García, Edgar (2015). La enseñanza y el aprendizaje en modalidad virtual desde la experiencia de estudiantes y profesores de posgrado (Tesis de Doctorado).
Source obtenue de : <https://www.aacademica.org/edgar.salgado.garcia/2.pdf>
- Sanguineti de Brasesco, Susana (1998): Talleres: ¿sólo una relación entre teoría y práctica? - Revista Latina de Comunicación Social, 9.
Source obtenue de : <http://www.revistalatinacs.org/a/45sus.html>
- Serge Raynal, Alain Le Méhauté, François Angoulvant, Louis Ferguson. Dans La Revue des Sciences de Gestion 2008/3-4 (n°231-232), pages 53 à 63 De la pédagogie de projet à la conception de projet.
Source obtenue de : <https://www.cairn.info/revue-des-sciences-de-gestion-2008-3-page-53.htm>
- Théorie motivationnelle de Maslow, 1970.
Source obtenue de : <https://wikimemoires.net/2013/04/les-differentes-theories-de-la-motivation/>
- Trujillo-Segoviano, Jorge. El enfoque en competencias y la mejora de la educación Ra Ximhai, vol. 10, núm. 5, julio-diciembre, 2014, pp. 307-322 Universidad Autónoma Indígena de México El Fuerte, México.
Source obtenue de : <https://www.redalyc.org/pdf/461/46132134026.pdf>
- Viera Torres, 2003. El aprendizaje verbal significativo de Ausubel. Algunas consideraciones desde el enfoque histórico cultural.
Source obtenue de : <https://www.redalyc.org/pdf/373/37302605.pdf>

- Widdowson HG, 1979. Teaching language as communication - UK: Oxford University Press.
Source obtenue de : <https://fr.scribd.com/doc/246913582/ATKINSON-David-Teaching-Monolingual-Classes>
- Yann Algan, Thomas Ernoult. Dans Regards croisés sur l'économie 2012/2 (n° 12), pages 25 à 36. L'importance de l'investissement dans l'éducation pour la croissance.
Source obtenue de : <https://www.cairn.info/revue-regards-croises-sur-l-economie-2012-2-page-25.htm>
- Yvonna S. Lincoln et Egon G Guba (1994). Competing Paradigms in Qualitative Research.
Source obtenue de :
[https://scholar.google.com/sv/scholar?q=Yvonna+S.+Lincoln+et+Egon+G+Guba+\(1994\).+Competing+Paradigms+in+Qualitative+Research.&hl=es&as_sdt=0&as_vis=1&oi=scholart#d=gs_qabs&u=%23p%3DqMA_71NIoHoJ](https://scholar.google.com/sv/scholar?q=Yvonna+S.+Lincoln+et+Egon+G+Guba+(1994).+Competing+Paradigms+in+Qualitative+Research.&hl=es&as_sdt=0&as_vis=1&oi=scholart#d=gs_qabs&u=%23p%3DqMA_71NIoHoJ)